

Bonjour dimanche

Outaouais

Volume 9, numéro 38 LE DIMANCHE 3 août 1997 36 pages

5287
COM

De jeunes ados constructifs



Jonathan Lussier-Larabie, François Proulx et Francis Lacourse ont contribué à la construction des nouvelles rampes de rouli-roulant au centre Ado-Jeune.

Page 3

Du 29 août au 1er septembre 1997
Un grand week-end... haut en couleur!



Des archéologues en herbe au lac Leamy



Diane Thibaudeau, Caroline Vergerette et Daniel van der Leeden font partie des bénévoles qui participent aux fouilles archéologiques sur le site du lac Leamy en compagnie d'archéologues professionnels comme Yvon Coderre, à droite. On a trouvé plus de 30 000 artefacts jusqu'à maintenant. Pour ces archéologues en herbe, c'est une chance de découvrir l'histoire en direct puisqu'on fait de nouvelles trouvailles à toutes les heures.

Page 5

S.O.S. 776-0505
électroménager
190, boul. St-Joseph, Hull
SPECIAL SUR CLIMATISATEURS

- VÉRIFICATION
- NETTOYAGE COMPLET
- HUILAGE
- POSE DE FILTRE NEUF
- CONTRÔLE TEMPÉRATURE

39⁹⁵\$ TAXES INCLUSES

TOYOTA GATINEAU

AOÛT LE MOIS DE LIQUIDATION 97!

L'adresse de la qualité à petits prix!
568-0066
850, boul. Maloney-Ouest, Gatineau

Servi-Secours OUTAOUAIS LIMITÉE

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS

- Air climatisé
- Réservoirs d'eau chaude

663-1414 776-1414

ciq Besoin Urgent de propriétés? J'ai presque tout vendu...

Gilles Tessier
Agent immobilier agréé

Les consultants immobiliers du Québec
246-3215

PARTEZ EN VACANCES EN TOUTE SÉCURITÉ



avec un cellulaire

19⁹⁵\$
/mois

Certaines conditions s'appliquent



FIRST Cellular



CENTRE DE COMMUNICATION PERSONNELLE #1 dans la région!
GALERIES DE HULL 320 St-Joseph 771-0077 • CENTRE-VILLE 81 Metcalfe 232-2355

Bell Mobilité MD

Lundi le 4 août

VILLA TOYOTA

ÉPLUCHE

Les prix et lance sa
liquidation des
modèles 1997

137 Tercel • 3 Paseo • 36 RAV-4

42 Corolla • 32 Camry

4 Avalon • 22 4-Runner • 5 Tacoma 4x4

45 véhicules d'occasion entièrement
reconditionnés et avec garantie
minimum de 1 an ou 20 000 km.

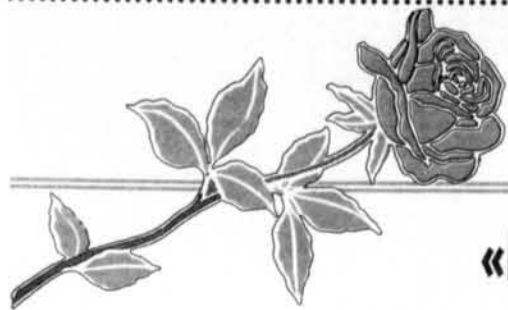
ALLOCATION MAXIMALE POUR VOTRE ÉCHANGE.

FINANCEMENT ET LOCATION DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE.

Entre
10 h et
16 h.

ÉPIS DE BLÉ D'INDE, HOT-DOGS, ET RAFFRAÎCHISSEMENT SERONT SERVIS.

RÉDUCTION ADDITIONNELLE SUR NOS NOMBREUX DÉMONSTRATEURS TELS QUE:
TERCEL, COROLLA, CAMRY, AVALON.



Villa Toyota Inc.

«Le concessionnaire Toyota»

1 endroit seulement.
965, boul. St-Joseph
Hull

776-0077

Bonjour Dimanche

Des ados ont construit des rampes de rouli-roulant à Gatineau

Plusieurs adolescents ont travaillé fort depuis mai dernier pour rebâtir les structures de rouli-roulant et de patins à roues alignées au Centre Ado-Jeune de la rue d'Auvergne, à Gatineau. Le résultat : de nouvelles rampes qui conviennent davantage à leurs besoins et un nouveau terrain de volley-ball sur plage.



Jonathan Lussier-Larabie fait montre de ses talents de patineurs sur l'une des nouvelles rampes qu'il a contribué à construire à la Maison Ado-Jeune, à Gatineau.

C'est que l'ancienne installation, plutôt encombrante, convenait plus ou moins aux besoins des jeunes. Sa taille imposante la rendait difficile à entretenir. «Il fallait toujours un certain laps de temps avant de la remettre en état après l'hiver, le temps de trouver des bénévoles et des ressources pour la réparer», a révélé le coordonnateur de la Maison Ado-Jeune, Gérard Pezzani.

En plus, elle choquait certains habitants du secteur à cause de son apparence peu discrète et des nombreux graffitis dont l'avaient décorée les jeunes du coin.

Les adolescents ont donc démoli la rampe avec l'aide de bénévoles. Ils ont récupéré le matériel pour le recycler en plusieurs nouvelles rampes répondant mieux à leurs besoins. Bref, ils ont modelé un terrain de jeu à leur goût, travaillant d'arrachepied durant trois mois. Ils ont terminé le gros du travail voilà deux semaines.

Les nouvelles installations ont

leur propose de construire quelque chose, les jeunes embarquent je dirais à 95 %, a lancé Nicole Simard, directrice d'Ado-Jeune.

Jonathan Lussier-Larabie, 15 ans - «mon nom d'artiste c'est Johnny avec deux «n», a-t-il tenu à préciser - a mis la main à la pâte avec ses copains pour mener le projet à terme. Lui, il a surtout travaillé à l'excavation. «On avait hâte d'avoir nos installations, alors on s'est mis à l'ouvrage», a-t-il lancé.

«Ouais, on avait hâte de se casser la gueule», a renchéri avec une pointe d'humour son copain François Proulx, «Franck» pour les intimes, dont le père, excaveur, a fourni l'asphalte à un prix raisonnable. «Ça va être cool, même si les installations ne sont pas encore tout à fait terminées. Il reste encore à construire une pyramide en ciment. Moi, je suis toujours rendu ici. C'est comme ma deuxième maison», a prétendu François.

«Moi, c'est ma première maison», a répliqué du tac au tac son impétueux copain Johnny avec deux «n».

Jean-François Charron a aussi aidé ses copains lors des travaux. Il a surtout travaillé à de la démolition de la rampe, arrachant clous et planches. «Ça m'a donné de l'expérience dans le domaine. Qui sait, ça pourrait me servir un jour», a-t-il indiqué.

déjà un effet bénéfique sur le voisinage, selon M. Pezzani. Il a noté une nouvelle affluence. «Il vient ici une moyenne de 40 jeunes par jour depuis que les nouvelles installations sont terminées. Et on attire une proportion de 25 % de jeunes qui ne venaient pas au centre auparavant», affirme-t-il.

Un projet constructif

Le projet a prouvé de belle façon que les adolescents pouvaient s'impliquer dans quelque chose de constructif. «Quand on

Boutique
Hervé L'Amour
Pour Elle et Lui
131, St-Joseph, Hull • 770-5434

VENTE
ESTIVALE

Jusqu'à 50% de rabais
Pour un temps limité

Un feu d'artifices aux couleurs de la Chine

Le designer de la Chine, Yves Relave, dévoile les secrets du spectacle d'ouverture des grands feux du Casino

La Chine présentera un spectacle pyromusical nouveau, avec des couleurs et une musique résolument chinoises alors qu'elle amorcera la compétition internationale de grands feux du Casino, le 9 août prochain, au Lac Leamy.

Rejoint à son hôtel de Vancouver, le designer-concepteur de l'équipe chinoise, Yves Relave (c'est un français!), a choisi avec soins les fusées et la musique qui lui permettront peut-être de rééditer l'exploit de l'année dernière et de mettre la main sur le trophée Zeus, l'enjeu suprême de cette compétition internationale.

Des mélodies de partout en Asie

«Le spectacle s'appelle Fant-Asia. J'ai réuni des mélodies en provenance de l'Asie, du Japon, du Tibet, de la Mongolie et de Pékin pour monter une ballade sur les différentes impressions que m'a laissées l'Asie», a fait savoir M. Relave.

M. Relave s'occupe de monter les spectacles de la Chine depuis deux ans. Un honneur de la part d'un pays où sont nés la poudre à canon et... les feux d'artifices. C'est aussi un avantage et il ne s'en prive pas.

«J'ai la chance d'avoir un vaste choix de fusées qui m'est proposé par la Société chinoise BZFAC, qui regroupe les 7 plus grosses usines de pyrotechnie chinoises», a indiqué M. Relave.

Le défi, comme toujours, a été de synchroniser la musique avec les effets

pyrotechniques. «La musique ne doit pas simplement doubler le spectacle pyrotechnique, elle doit surtout le compléter. Il faut que les deux aspects fonctionnent ensemble, que l'un n'aille pas sans l'autre», a expliqué le designer.

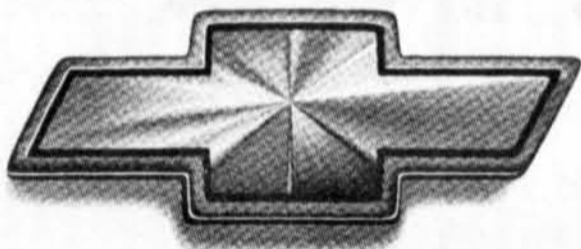
Il aime le lac Leamy

M. Relave se compte chanceux de pouvoir présenter un spectacle au lac Leamy. «Moi, j'ai bien apprécié mon expérience de l'an dernier. Le point de vue à 360° est vraiment intéressant pour nous. Par rapport à Montréal, c'est la même configuration, mais en un peu plus grand», a comparé celui qui, justement, a été l'un des deux instigateurs du Festival de feux d'artifices de Montréal, en 1984-1985.

Bien sûr, il a un oeil sur le trophée Zeus encore cette année. Mais cela demeure un objectif secondaire à ses yeux. «C'est très intéressant de gagner le trophée, et c'est déjà très intéressant d'être simplement sélectionné pour participer à une compétition internationale du calibre de grands feux du Casino», a-t-il commencé.

«Par contre, la chose la plus importante, c'est de garder l'esprit international de l'événement. Il faut qu'il représente le patrimoine de chaque pays en lice. Cela aurait été plus facile pour moi de choisir des musiques qui sonnent plus occidentales. Mais je tenais à présenter un spectacle d'obédience musicale chinoise», a conclu M. Relave.

Centre du camion Chevrolet



1997
Pick Up Chevrolet

à partir de

Location†

239\$*

Achat

17 995\$*



- Moteur 4.3 Litres VORTEC
- Pneu P235/75R15 ALS S/B RA
- Trans. manuelle 5 vitesses
- GVWR : 2767KG (6100 LBS)
- W/T1500 Work Truck
- Ammortisseurs renforcer
- Enjoliveurs de roues
- Radio-AM/FM cassette
- Pare-chocs arr. marche pied tout acier
- Système freinage antiblocage
- Poutrelles sécurité portes
- Roue de secours
- Sacs gonflable cond. passager
- Chauffe-moteur
- Phares de jour
- Groupe éclairage
- Glaces teintées Solar-Ray
- Essuie-glace bal. intermittent
- Crochets de remorquage
- Appuie-tête réglables
- Rétroviseur prismatique
- Porte-gobelets tableau bord

†Location 36 mois/60 000 km, valeur résiduelle 12081.15\$, transport 840.00\$, 1er paiement 239.00\$, Dépôt sécurité 300.00\$

* Taxes, transport, préparation et immatriculation en sus. Model non tel qu'illustré

Notre mission, c'est votre satisfaction!



868, boul. Maloney Ouest, Gatineau
(819) 568-5811



DEMERS
CHEVROLET OLDSMOBILE GÉO

Le Festival de montgolfières présente son programme avec un brin de folie

C'est une conférence de presse folle, folle, folle qu'ont tenu cette semaine les organisateurs du Festival de montgolfières de Gatineau. Entre deux blagues des Foubrac, ils ont dévoilé la programmation détaillée des trois jours d'activités qui se dérouleront entre le 29 août et le 1er septembre.

Les Foubrac sont ces amuseurs publics révélés voilà quelques années au Festival Juste pour rire et à qui l'on doit, entre autre, la valse du Danube Bleu jouée avec des pompes à bicyclettes.

Les deux compères sont arrivés avec des souffleurs au bout desquels ils avaient installés des rouleaux de papier de toilettes. Ils se sont mis à asperger les invités à grands coups de papier hygiénique, rechargeant plusieurs fois ces véritables mitraillettes... à faire rire. Ensuite, ils ont fait joué l'hymne à la joie à quelques invités, dont la présidente du comité organisateur, Berthe Miron. Un moment mémorable...

Les Foubrac feront partie de la pléiade d'artistes qui animeront la foule sous le chapiteau installé au parc La Baie lors des trois jours du festival. Ils ne seront pas seuls : au chapitre des amuseurs publics, il y aura aussi Phano le down, Suzanne Pinel, l'agent Daniel Donut, Rutabaga et les petits danseurs de l'école McConnell.

Les festivaliers auront aussi droit à tout l'exotisme de l'acrobatie et de la magie chinoise avec



Berthe Sylvestre-Miron, présidente du Festival de montgolfières de Gatineau, a présenté la programmation détaillée de l'événement en présence des co-présidents d'honneur de l'événement, Walter et Joan Grishkot, plus tôt, cette semaine.

l'école artistique de Cheng Du.

On attendait déjà les Gypsy King, Richard Séguin et autres; voilà qu'on apprend la présence de plusieurs autres artistes au festival.

L'humoriste François Léveillé, les groupes Boogie Wonder Band et The Beat, de même que Stéphane McNicoll (le gagnant de Tout nouveau, tout show) ont confirmé leur présence. Les tambours africains Takadja, «Les gorilles aux mains rouges» de même que les troupes Ainsidanse et Ainsidanse junior prendront aussi le devant de la grande scène du festival.

La course États-Unis-Canada s'étend au Japon

D'autre part, la fameuse chasse au ballon renard entre les États-Unis et le Canada s'étendra dès cette année au Japon.

Les organisateurs du Festival de montgolfières de Gatineau et celui des Adirondacks, aux États-Unis, viennent de conclure une entente promotionnelle avec le Festival de montgolfières de Saga, au Japon pour inclure cette compétition amicale au cours des trois prochaines années.

La montgolfière du festival et du Casino de Hull sera donc de la compétition japonaise, en novembre prochain. Elle sera pilotée par Jean Boileau, le directeur du festival gatinois. Le but avoué de cette association : attirer les touristes en provenance du Japon et de l'est des États-Unis.



**Centre Visuel
Gatineau**

O P T O M E T R I S T E S

Dr Lise Dionne o.d.
Dr François Mayrand o.d.
Spécialistes de la vision

383 Boulevard Gréber
Gatineau, Qc. J8T 6M7
☎ (819) 243-5734

030897-28

Musiqu'en août débute mardi

Le Festival de Musiqu'en août qui se déroule à Saint-André-Avellin commence dès mardi et se déroule jusqu'à samedi prochain. Paul Piché et Luce Dufault figurent sans conteste parmi les figures de proue de ce grand festival de la Petite-Nation.

Ça commence mardi et mercredi à 17 h avec le volet «Tout nouveau, tout show» au Café du Bistrot à Saint-André-Avellin. Par la suite, c'est le groupe Coyote qui prend le devant de la grande

scène du Chapiteau Black Label à 20 h, mercredi, pour jouer sa musique qu'on dit pure et dure. Le coût : 7,90 \$.


Le lendemain jeudi, c'est Paul Piché qui prend la relève sous le même chapiteau, toujours à 20 h. Il en coûtera 17,55 \$ pour voir chanter cette vedette bien établie de la chanson québécoise.

Vendredi, c'est au tour des tambours africains et Takadja de monter sur scène à 21 h 30 pour présenter la musique qui leur a valu de gagner un

prix JUNO. Coût : 7,02 \$

Le samedi, ce sera au tour de Luce Dufault de faire vibrer le public avec sa voix émouvante et puissante, toujours sous le chapiteau, à 20 h et au coût de 17,55 \$.

Au cours de la semaine, plusieurs artistes se produiront dans les bars de cette région, notamment Jim Zeller, Naki, 1 Musici de Montréal, Ann Victor, Bernard Primeau et le trio lyrique de la Bonne chanson. Pour information : 983-3273.



**Centre Visuel
Gatineau**

O P T O M E T R I S T E S

030897-31

**À FAIRE AVANT LE DÉBUT DE
L'ÉCOLE:**

- Matériel scolaire des enfants
- Vêtements neufs
- Appeler Annie pour garder les Jeudis-soir
- Prendre Rendez-vous au CENTRE VISUEL GATINEAU pour l'examen des yeux de Mélissa et Antoine

Téléphone: 243-5734

*Je t'aime
maman
XX*



3333\$  **de la vraie construction!**

par mois

Line Charette
Directrice des ventes

**Carrefour
St-Louis**

Bureau des ventes

131, des Samares,
Masson-Angers

Autoroute 50, sortie Georges,
tournez à gauche à 2 minutes

Heures de visites

Lundi au Vendredi
9h à 20h

Samedi au Dimanche
11h à 17h


Sur rendez-vous en
tout temps

986-1314



**Nouveau modèle 333
Dépôt 333\$**

Maison jardin semi-détaché unifamiliale
Visitez 7 modèles sur place



Publié le dimanche de chaque semaine par :
Les Hebdo Unimédia
Division Groupe Unimédia inc.
GILLES A. CÉRAT
président - directeur général

**Éditeur -
Directeur général**
Johny Thériault

**Dir. des promotions
et marketing**
Philippe Favreau

**Directeur
de la rédaction**
Patrick Duquette

**Préposée
aux cts recevables**
Nicole Charette

Réceptionniste
Marie-France Giroux


**Conseillers
publicitaires**
Philippe Favreau
Marie-Claude Jean
Pascal Taillefer
Claire Poirier
Caroline Bernard
Johanne Lafontaine

Chroniqueurs
Jean R. Larivière
Luc Gagné
Yolande Rivard
Paul Rollin
Richard Audette
Serge Haché
Hugo Laplante
Marc Foucault
Jean Boileau

Infographistes
Laurie Poliquin
Elisabeth Machado
Christian Pilon

Distribution
Messageries Outaouais

Imprimé par : Qualimax



825, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T7 - Tél. : 770-2205 • Fax : 770-0825

Dépôt légal Bibliothèque Nationale du Québec

Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, est formellement interdite sans le consentement écrit des éditeurs

74,500 exemplaires distribués gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson-Angers et Buckingham.

Des archéologues en herbe au Lac Leamy

Caroline Vergerette, 20 ans, de Hull, a depuis toujours un intérêt pour l'archéologie. Quand elle a lu dans le journal qu'on pouvait donner son nom comme bénévole pour fouiller sur le site archéologique du Lac Leamy, en compagnie d'archéologues professionnels, elle a sauté sur l'occasion.

La liste d'attente est longue, très longue. Sur les 300 demandes, seules une soixantaine ont été retenues à l'aide d'un tirage au sort. Il y a déjà une liste d'attente pour l'an prochain!

Caroline fait partie des chanceuses à avoir été pigées. Mardi dernier, quand Bonjour dimanche l'a rencontrée, elle venait juste de commencer son travail d'archéologue amateur sur le bord de la rivière Outaouais, à l'intersection des rivières Rideau et Gatineau.

Accroupie à 4 pattes, elle grattait consciencieusement la terre sur une surface de deux pieds carrés avec une truelle éguisée comme un couteau, afin qu'elle puisse sentir avec précision le moindre objet historique, le moindre artefact.

«C'est la première fois que je participe à une telle activité», a avoué la jeune étudiante en biologie de

l'Université d'Ottawa. Elle voit dans cette expérience une belle occasion de participer à la compréhension de notre histoire sur le terrain. «Les cours d'histoire, ça n'a jamais été mon fort. Là, j'ai une occasion de toucher à l'histoire par le côté pratique», a-t-elle fait.

Déjà 30 000 artefacts

Elle ne croit pas si bien dire. «Nous avons déjà découvert 30 000 artefacts depuis le début des recherches», a indiqué Stéphanie Barker, la responsable des visites guidées sur le site.

Les visites guidées en question ont connu une recrudescence marquée depuis que le CRDO a financé le projet de mise en valeur des trouvailles archéologiques en fournissant un montant de 150 000 \$.

«Nous fournissons à peine à la demande. Nous avons un objectif de 100 personnes par jour. Or c'est rendu



C'est sous la supervision d'archéologues chevronnés que des bénévoles peuvent expérimenter les techniques de recherche d'artefacts, sur le site archéologique du Lac Leamy, à Hull.

que cent personnes, c'est une petite journée pour nous», lance-t-elle.

Encore rien de spectaculaire

L'archéologue Marcel Laliberté, responsable des travaux, est aussi celui qui a identifié le potentiel archéologi-

que de cet endroit situé à l'intersection de trois rivières. C'était donc un lieu de rencontre privilégié pour les tribus indiennes et, plus tard, pour les Blancs qui y ont laissé quantité... de déchets.

«C'est vrai, on retrace l'histoire de ces peuples à partir de leurs vidanges, a admis avec un sourire M. Laliberté. Mais ceux-ci sont très riches en information sur leur façon de vivre et sur le nombre de personnes qui ont séjourné sur le site».

Jusqu'à maintenant, malgré le nombre impressionnant d'artefacts découverts, il n'y a pas vraiment quelque chose de nouveau sous le soleil. «Jusqu'ici, nous n'avons rien découvert de très spectaculaire ou de différent, si ce n'est un niveau que nous n'avions pas identifié lors des recherches préliminaires», a indiqué M. Laliberté.

Le feu sacré...

Aux 40 heures par semaine que leur demandent les recherches sur ce premier site d'une série de 20, l'équipe de 8 archéologues ajoutent plusieurs heures le soir pour repertorier tous les artefacts.

«Officiellement, nous faisons 40 h par semaine. Mais l'ambition nous pousse à en faire plus», a fait remarquer M. Laliberté en se remettant au travail.

Lhasa De Sela : un spectacle empreint de chaleur hispanophone

Shawn Phillips s'en vient à Gatineau

•Annie Massicotte-

Grâce à la programmation artistique variée qu'il présente cet été, Le Bistro Cartier nous fait découvrir des artistes d'ici et d'ailleurs, et de tous les styles musicaux. Lhasa De Sela, présentée samedi dernier, est parmi les coups de coeur que nous a offert le Bistro Cartier jusqu'à maintenant, et beaucoup d'autres restent à venir.

Découverte en Outaouais l'été dernier grâce à la fête musicale de la Petite-Nation, «Musiqu'en août!»,

Lhasa De Sela a vite fait parler d'elle. Mariant un jazz mélancolique à ses influences mexicaines, Lhasa De Sela a foulé la petite salle du Café Bistro et y a recréé une soirée empreinte de la chaleur hispanophone. Originaire des États-Unis, elle a passé la plus grande partie de sa vie au Mexique et habite maintenant le Québec depuis 10 ans. Avec sa voix suave, elle a chanté en espagnol, en français et même en russe des compositions originales, issues de son album La Ilorona, et des



chansons traditionnelles du Pérou et de l'Argentine.

En août : Shawn Phillips

Si la salle était comble pour accueillir Lhasa, nul doute qu'elle le sera également, le 20 août prochain, lors du concert du légendaire Shawn Phillips. Muni de ses fidèles guitares, le Texan offrira un spectacle acoustique où, tour à tour, nous pourrions entendre ses plus grands succès tels les «One way ticket», «Woman» et «Discovery».

Le Bistro Cartier vous convie

donc en août à d'autres soirées délicieuses. Se donnant des airs de blues, il présente les spectacles de Billy Craig, du Power Blues Band dont le guitariste, Christian Malette, est originaire de Gatineau et de Ermetta Blues et son chanteur Denis Lépine, aussi natif de Gatineau. Enfin pour la dernière fin de semaine d'août, coiffez-vous de vos plus beaux chapeaux pour les trois jours du festival louisianais où l'harmonica, la guitare, l'accordéon, la batterie et le violon batteront la mesure.

030897 24

HONDA L'ÉVÉNEMENT

PRENEZ L'VOLANT

Berline civic 1997

À PARTIR DE 208\$* **OU 3,8%****

PAR MOIS, LOCATION 48 MOIS

OFFRE DE FINANCEMENT DE **3,8%**** TERMES DE 24 A 60 MOIS

SUR TOUTES LES BERLINES CIVIC 1997 NEUVES

Deux coussins gonflables (SRS) • Boîte manuelle à 5 vitesses • Radio AM/FM stéréo avec 4 haut-parleurs • Direction assistée • Colonne de direction réglable • Et bien plus...

HONDA CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

CHRÉTIEN HONDA CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

814, boul. Maloney O. GATINEAU 568-4646

*Offre d'une durée limitée. Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. Offre portant sur la berline Civic LX 1997 (modèle E3653V) neuve. Échange au comptant de 1 500\$. La première mensualité et un dépôt de garantie de 250\$ sont exigibles. Option d'achat de 7 389,60\$, taxes en sus, au terme de la location. Franchise de kilométrage de 96 000 Km; frais de 0,10\$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (850\$) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. **Financement de H.C.F.I. à 3,8% pour des termes de 24 à 60 mois, offert à l'achat de tous les modèles berline Civic 1997 neufs. Photo à titre indicatif. Sujet à l'approbation du crédit. Tous les détails chez vos concessionnaires Honda.

LES 8, 9 et 10 AOÛT 1997

SUR LE SITE DU PARC DE LA MARINA

La Fête de l'été d'Aylmer

AUTO-SHOW (voitures classiques)
compétition de jeux vidéos
initiation au tir à l'arc et pétanque
animation, clowns, maquillage
mur d'escalade

Journée du 150e d'Aylmer
spectacles et musique
structures gonflables
BBQ - Ville d'Aylmer
expositions

on y va!

ENTRÉE GRATUITE

AYLMER

Gouvernement du Québec

COMMANDITAIRES

Les caisses populaires Desjardins de l'Outaouais

AYDELU INC.

BONJOUR DIMANCHE, dimanche 3 août 1997 Page 5

Les patrouilleurs en vélo font du bon travail à Hull

La patrouille en vélo qui sillonnent les pistes municipales de la ville de Hull a connu cette année une expansion sans précédent alors qu'elle a étendu son territoire jusqu'aux pistes cyclables d'Aylmer. Malgré tout, la Corporation Vélo-Service, qui gère la patrouille, assure que le service est meilleur que jamais.

Gilles Bertrand est le doyen de tous ces bénévoles qui donnent au minimum 3 heures de leur temps par semaine pour parcourir, en équipe de deux, les sentiers récréatifs de la région de Hull-Aylmer.

«Quand j'ai commencé, en 1992, nous étions moins d'une trentaine (22 après vérification) de bénévoles», a lancé ce retraité du ministère de l'Environnement et de la Faune, qui pédale un bon 15-20 heures toutes les semaines. Or aujourd'hui, ils sont 72 bénévoles.

Il est cependant le seul de la cuvée initiale. Dans le temps, la patrouille était gérée par la

Commission Hull, ville en santé. Depuis l'année dernière, c'est la Corporation Vélo-Service inc. qui a pris la relève.

Tous les bénévoles circulent en équipe de deux. M. Bertrand est accompagné dans ses randonnées par sa compagne, Madeleine Brière. Tout comme lui, elle a suivi un cours de premiers soins, une formation en tourisme et un cours de mécanique.

Sécuriser les gens

«Mais le but premier de la patrouille, ce n'est pas de réparer les vélos des gens ou les crevaisons, précise Mme Brière. Nous sommes ici pour les sécuriser et pour faire respecter les règlements. Les gens nous connaissent et nous sommes très respectés», assure la bénévole qui en est à sa cinquième année au service de la patrouille.

«Les gens sont effectivement conscients de la présence des patrouilleurs sur la piste», confirme pour sa part Claudette Dalpé, présidente de la Corporation Vélo-Service.

«On entend beaucoup parler des agressions qui surviennent sur les pistes cyclables de l'autre



Le doyen des patrouilleurs en vélo qui sillonnent les sentiers récréatifs de Hull-Aylmer. Gilles Bertrand, et sa compagne, Madeleine Brière, font du bon travail tout comme les 70 autres bénévoles patrouilleurs.

côté de la rivière. Or il n'y en pas eu de ce côté-ci. La présence des patrouilleurs contribue à décourager les criminels ou les attroupements susceptibles de mener à des troubles», avance-t-elle.

Des statistiques reluisantes

La Corporation présente des statistiques plus reluisantes que jamais cette année : les bénévoles assurent au total une présence de 700 à 720 heures par semaine sur la piste. Il semble que la corporation soit sur la lancée de l'année dernière.

«Nous avons comblé 88 % des périodes que nous nous sommes imposées de couvrir l'année

dernière. Or ces chiffres tiennent compte des besoins en bénévoles selon l'endroit, l'heure et l'achalandage», rapporte Mme Dalpé. En 1995, la même statistique indiquait un taux de couverture de 80 %.

Même les interventions pour accident ont diminué graduellement avec les années. On n'en a signalé que deux cette année, comparativement à quatre l'année dernière. «Si nous avons atteint de si bons chiffres, c'est en partie parce que plusieurs bénévoles nous en donne plus que la contribution demandée de 3 heures», pense Mme Dalpé.

«Nous aimons le vélo tous les deux et c'est une bonne manière de passer du temps ensemble. Et puis, tant qu'à faire du bénévolat, autant faire quelque chose que l'on aime», lance M. Bertrand qui au cours de toutes ces années de patrouille a fait plus que sa part.

Lui et sa femme ne se contentent pas de patrouiller les pistes. Ils organisent aussi des randonnées guidées pour les touristes. Et bientôt, ils partent pour une randonnée de 300 kilomètres en direction de Notre-Dame-du-Îlot. «Bah, on va y aller tranquillement, ce ne seront que des petites vacances de 4-5 jours...», conclut M. Bertrand.

Les enfants mangent GRATUITEMENT

DU LUNDI AU VENDREDI • DE MIDI À LA FERMETURE

• Chaque enfants doit être accompagnés d'un adulte (12 ans et moins).

• Spéciaux du jour •
Incluant soupe du jour, café, dessert
à partir de 5,95\$

Aux Promenades de l'Outaouais
voisin du métro **243-4790**

DELI GATINEAU

COURTIER IMMOBILIER AGRÉE, LICENCE, INDÉPENDANT ET AUTONOME.

778-4309
www.remavision.qc.ca

Darlene Albert Mongrain 243-3111

<p>97 DES SABLES À GATINEAU 89,900\$ Superbe achal sous l'évaluation de la ville. Magnifique avec abri.oyer 3+1 c.c. piscine hors terre. VAUT UNE VISITE!</p>	<p>175 ST-HENRI À HULL 95,000\$ Très beau sans avec garage. Airplanes métallique blanche. 3 c.c. fenêtres en pvc. Très grand</p>	<p>91 COLETTE À GATINEAU 109,900\$ Très belle maison à 4 pièces, complètement finie. 1400 sq. ft. 3+1 c.c. 24x24 carreaux. Très grand terrain closuré.</p>	<p>161 DE LA DRAVE À GATINEAU 114,900\$ Beau bureau. 11 pièces. 1400 sq. ft. 3+1 c.c. 24x24 carreaux. Très grand terrain.</p>
<p>3000C. VENDEUR MOTIVE!</p>	<p>13 CASTILLOU À GATINEAU 219,900\$ Magnifique grand bungalow. Amorce en chêne.oyer. Appareils encastrés. garage double. D'UN ENTRETIEN REMARQUABLE!</p>	<p>60 DES LISAS À GATINEAU 129,900\$ Superbe 3 pièces. air clim. 14.000 sq. ft. 3+1 c.c. 24x24 carreaux. Très grand terrain.</p>	<p>11 DES CHENES À HULL 87,900\$ 1700 sq. ft. 3+1 c.c. 24x24 carreaux. 1400 sq. ft. 3+1 c.c. 24x24 carreaux. 1400 sq. ft. 3+1 c.c. 24x24 carreaux.</p>

dixVersions MEUBLES ET ACCESSOIRES

ginger dinette 498\$

club fauteuil 498\$

elena lit double 329\$ Queen 349\$

san marino causeuse 1693\$

Dimanche et lundi les 3 et 4 août, JOURNÉES SANS TAXES!!!

dixVersions MEUBLES ET ACCESSOIRES

Galerias Aylmer (voisin du Canadian tire) 181, rue Principale, Aylmer 685-2320

CIQ Les consultants immobilier du Québec

Courtier immobilier agréé

CLAIRE COURCHESNE

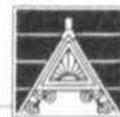
Monsieur Gilles Tessier, président-directeur général des Consultants Immobilier du Québec est fier d'annoncer à la population que **Claire Courchesne** s'est jointe à notre équipe. Au service de l'industrie immobilière depuis 18 années, Claire Courchesne a acquis une solide réputation de professionnelle parmi sa clientèle et ses collègues. De plus, elle a mérité les marques de distinction les plus élevées dans l'exercice de ses fonctions chez ses employeurs précédents.

À compter de maintenant, elle peut-être rejointe aux numéros de téléphone suivantes :

Bureau : 643-4365 • Cellulaire : 775-7677



Rendez-vous au centre-ville de Hull



Un parc à découvrir

On sait déjà que le Musée canadien des civilisations est un des plus grands attraits culturels au Canada. Celui-ci semble surgir de la rivière des Outaouais, évoquant la naissance de notre continent, avec ses formes sculptées par le vent, les cours d'eau et les glaciers. Ses lignes fluides se marient bien à son site enchanteur, entouré de végétation. Par ailleurs, ce qu'on ne remarque pas toujours à premier abord est justement son parc, qui se situe à l'arrière de l'édifice, en face de la colline parlementaire.

Le parc lui-même est divisé en deux parties : le parc des enfants, affilié au Musée des enfants et le parc principal. On y retrouve plusieurs attraits majeurs comme ses énormes sculptures. On remarque Solstice de

Almuth Lutkenhaus-Lackey, un soleil imposant, fait de bronze, jouant sur les contrastes de la vie humaine: d'un côté un visage souriant plaqué or, et de l'autre un visage sombre et triste. Il est intéressant de mentionner que l'artiste s'est inspirée du dieu romain Janus, le gardien des portes aux deux visages dont un est tourné vers l'avenir et l'autre vers le présent.

Il y a aussi Kolus de Simon Dick, une sculpture monumentale créée pour servir d'arrière-scène au théâtre Thunderbird, au pavillon du Canada, à l'Expo de Vancouver. L'aigle (oiseau-tonnerre) qui occupe une place importante dans l'univers spirituel des peuples amérindiens de l'Amérique du Nord-Ouest, siège maintenant à l'arrière du parc.

C'est donc un endroit à visiter, en toute tranquillité, pour tous les amateurs de la nature et de la culture. Venez passer un moment de détente dans le parc et en même temps vous délecter d'une vue imprenable de la région de la capitale nationale.

Julie Gosselein
Stagiaire en communications.

BIENVENUE AU CENTRE-VILLE!

La Corporation de revitalisation du centre-ville de Hull souhaite la bienvenue à Ginette Danis et Louise C. Picard, propriétaires du nouveau commerce Coiffure et Esthétique Bo-T, salon de coiffure au 81, rue Eddy. Bon succès!



Ouvrez l'œil

Grande vente de fin de saison

Jusqu'à **75%** de rabais

Grandes collections de nos grands designers réputés :

*Lyse Spénard
Angela Bucaro
Steilman (cboice)
Adrienne Vittadini
Blanca Nygard
... et beaucoup d'autres!*

Maison-Mode Delfine

Angela Bucaro

425, boul. St-Joseph, Hull
(Centre commercial Place Cartier)

776-0498

PISCIDELLE-TREVI 10 ANNIVERSAIRE

N'ATTENDEZ PAS AU PRINTEMPS!!!

Profitez de tous les beaux jours qui restent cet été...
ET NE PAYEZ QU'EN 1998!

PISCINE HORS-TERRE JUSQU'À 400\$ DE RABAIS

GARANTIES D'INSTALLATION en 40 heures sur piscine hors-terre (après A.C.)

SPA JUSQU'À 500\$ DE RABAIS

JUSQU'À 50% DE RABAIS SUR MEUBLES, COUSSINS ET PARASOLS

JUSQU'À 1000\$ DE RABAIS SUR PISCINE CREUSÉE

JUSQU'À 50% DE RABAIS SUR GONFLABLES ET JEUX POUR LA PISCINE

La vente liquidation d'inventaire est commencée!

Les photos ne représentent pas nécessairement les produits décrits. Aucune mise de coté. Quantités limitées. Toutes les réductions s'appliquent uniquement aux prix réguliers. Ces offres ne peuvent être jumelées à d'autres offres précédentes ou en cours.

* Promotion «Ne payez qu'en 1998» applicable sur piscines hors-terre, piscines creusées, spas, meubles. Achat minimum requis de 2 000\$, intérêts reportés.

Toutes les réductions s'appliquent uniquement sur les produits en inventaire.

*TAUX DE 7.75% - 60 MOIS S.A.C.

PISCIDELLE Trévi

550, boul. La Gappe, Gatineau (Qc)

Tél.: (819) **568-1491**

ROYAL LEPAGE
courtier immobilier agréé

Service garantie 7/7 jours

PAUL CARRIÈRE
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ
778-9371

CRITÈRES IMPORTANTS

- Négociable
- Sous évaluation
- Revenue
- Grandes pièces
- Grande cour
- 2 + salles de bain
- Sous-sol fini
- Garage
- Bord de l'eau
- Piscine
- Gaz naturel
- Autres

 PROFIL DE L'ACHETEUR: chef cuisinier, 24 à 45 ans, Comptant nécessaire: 405-50,000\$, Financement: inst. financière, privée. PROFIL D'ENTREPRISE: Genre: restaurant, 3 logs, Chiffre d'affaire: 37,880\$ + resto, Prix: 195,000\$, RSI: 41.8% + resto, Vendeur: motivé.	 PROFIL DE L'ACHETEUR: Acheteur: institution, professionnels, Type: salon funéraire, résidence pers âgés, Age approx: n/a, Comptant nécessaire: 100,000\$, Financement: inst. financière, privée. PROFIL D'ENTREPRISE: Genre: Presbytere, Chiffre d'affaire: 103,800\$, Prix: 465,000\$, RSI: 52% + Vendeur: vente rapide.	 PROFIL DE L'ACHETEUR: Acheteur: proprio, restaurateur, Type: entrepreneur, patron, Age approx: 25 à 45 ans, Comptant nécessaire: 50,000\$, Financement: inst. financière, privée. PROFIL D'ENTREPRISE: Genre: restaurant + 2 logs, Chiffre d'affaire: 28,260\$ + resto, Prix: 196,000\$, RSI: 24% + resto, Vendeur: motivé.	 PROFIL DE L'ACHETEUR: Acheteur: proprio, investisseur, Type: administrateur, dirigeant, Age approx: 25 à 45 ans, Comptant nécessaire: 100,000\$, Financement: inst. financière, privée. PROFIL D'ENTREPRISE: Genre: dépanneur, 6 logs, Chiffre d'affaire: 60,000\$ + dépanneur, Prix: 593,000\$, RSI: 54% + dépanneur, Vendeur: tres motivé.	 PROFIL DE L'ACHETEUR: Acheteur: Type: entrepreneur, gerant, directeur, Age approx: 35 à 45 ans, Comptant nécessaire: 150,000\$, Financement: inst. financière, gouv. PROFIL D'ENTREPRISE: Genre: auberge, lac 31 milles, Coût original: 850,000\$, Prix: 750,000\$, Vendeur: très motivé.	 PROFIL DE L'ACHETEUR: Acheteur: homme d'affaire, marketing, Type: agresseur, homme à tout faire, public, Age approx: 35 à 55 ans, Comptant nécessaire: 75,000\$, Financement: inst. financière, privée. PROFIL D'ENTREPRISE: Genre: motel, Chambres: 18 trous services, Chiffre d'affaire: 143,200\$, Prix: 450,000\$, Equipement: 130,228\$, RSI: 47% plus équipement, 130,228\$.	 PROFIL DE L'ACHETEUR: Acheteur: travailleur saisonnier, plein air, Type: entrepreneur, homme à tout faire, Age approx: 25 à 45 ans, Comptant nécessaire: 80-100,000\$, Financement: inst. financière, privée. PROFIL D'ENTREPRISE: Genre: camping, Chiffre d'affaire: 75,000\$, Prix: 380,000\$, RSI: 32%, Equipement: 55,000\$, Terrain: 6 acres sites: 82, élect., eau, égout, Dépanneur.
 1-2-4-6-7-11 GVC 533	 1-3-5-6-8-9 PEB 64	 1-2-4-5 LOD 886	 1-2-5-7-12 NER 2231	 1-4-5-6 LEP 621	 1-6-8 NOI 63	 1-2-3-8 TON 272

Voyage au centre de la terre

La spéléologie allie l'aventure et la science

«La première fois que l'on se retrouve dans une grotte, enveloppé par l'obscurité la plus totale, et bien, c'est une expérience marquante», assure Michel Roy, photographe et spéléologue amateur.

Même s'il est moins actif qu'il ne l'a déjà été, Michel Roy a fait suffisamment de spéléologie pour en parler en connaisseur. Selon lui, l'Outaouais est sans doute l'une des régions les plus riches en cavernes et grottes de toute la province.

Quand on lui demande les endroits de prédilection pour le spéléologue amateur, trois noms lui viennent spontanément à l'esprit : la caverne de Lusk, située dans le parc de la Gatineau, la caverne Lafleche, à Val-des-Monts, et la grotte de l'Ours, près du lac Grand.

«Les trois endroits sont accessibles pour l'amateur qui débute en spéléologie», assure M. Roy.

Des cavernes pleines de trésors

La caverne de Lusk se trouve aux abords du Lac Philippe. Cette poche de marbre a été érodée par les eaux souterraines pour former une

caverne voilà 12 500 ans. C'est un phénomène assez rare dans le bouclier canadien reconnu pour la dureté de son roc. Il faut être en forme pour s'y rendre : elle se situe au bout d'un sentier d'une dizaine de kilomètres.

La caverne Lafleche a été découverte par un chasseur qui y poursuivait un ours, en 1865. C'est la plus grande du bouclier canadien. Elle comprend 402 mètres de galeries remarquablement sèches et spacieuses, réparties sur une dénivellation de 35 mètres. On y offre des visites guidées pour la famille, mais aussi un forfait aventure pour ceux qui auraient le goût de se frotter à de plus grands défis. Le numéro de téléphone : 457-4033.

Accessible et pas cher

Voilà pour les plus accessibles et les plus touristiques des cavernes outaouaises. Les autres endroits - il en existe des dizaines - on peut les découvrir en appelant la Société québécoise de spéléologie, à Montréal, au 252-3006 ou bien en téléphonant tout simplement au club de spéléologie de l'Outaouais, les «Nibelungen», au 827-5201.

La présidente de ce club, Julie Cantin, affirme que la spéléologie est accessible à tous et



La spéléologie permet de découvrir des trésors naturels dans une ambiance sportive.

pour pas cher. «Un stock de moyenne qualité comprenant casque, lampe frontale et costume «cover-all» coûte aux alentours de 40 \$»,

assure-t-elle. Quand à l'inscription au club, elle est plus symbolique qu'autre chose : il faut déboursier 1 \$ pour devenir membre.

Le club se réunit une fois par mois pour planifier ses sorties. Au programme, pas seulement de la spéléologie, mais aussi des activités connexes, comme l'escalade par exemple.

Pas pour les claustrophobes

Michel Roy met en garde les futurs spéléologues : les claustrophobes doivent s'abstenir, tout comme ceux qui craignent l'obscurité.

«La plupart des grottes et cavernes québécoises sont assez petites, si bien que l'espace réduit oblige souvent à progresser en rampant. Ça peut devenir assez angoissant pour certaines personnes», explique M. Roy.

Deux aspects ont attiré M. Roy dans la spéléologie : la science et le sport.

On trouve des trésors naturels inestimables dans une grotte. On connaît bien sûr les stalagmites et les stalactites, ces formations calcaires qui ressemblent à des glaçons. Il faut des milliers d'années à ces beautés de la nature pour se former, mais seulement une seconde à un vandale pour les détruire. L'hiver, l'eau qui s'infiltre forme elle-aussi des stalagmites de glace impressionnantes.

M. Roy a eu la chance de visiter des grottes en Virginie.

Il a pu observer les fameuses formations rocheuses en draperies, dites aussi en «tranches de bacon». Mais elles sont plus rares au Québec.

La spéléologie a aussi de quoi combler l'aventurier qui sommeille en beaucoup d'entre nous. Certaines parois obligent le spéléologue à sortir son matériel d'escalade. Parfois, il peut aussi escalader une cheminée en «opposition», en s'aidant des deux parois opposées. La caverne Lafleche présente de beaux défis à ce chapitre, assure M. Roy.

Le spéléologue mentionne aussi un passage de la caverne Lusk qui est inondé à une certaine période de l'année. «Il faut alors s'immerger complètement si l'on veut aller jusqu'au bout», explique M. Roy. Avis aux aventuriers!



Fier de bâtir une qualité de vie



Également fier de contribuer à un événement touristique de marque en Outaouais. Le Groupe Brigil Construction, en guise de remerciement, invite ses clients à assister aux Grands feux du casino, mercredi le 13 août 1997.

Les 400 premiers propriétaires de maisons Brigil à se présenter, le 4 août 1997 entre 12h et 20h à notre nouvelle maison modèle située au 936 de l'Avenue du Cheval Blanc (DOMAINE DU CHEVAL BLANC), avec pièces d'identité indiquant leur nom et adresse recevront une paire de billets afin d'assister à l'événement le plus étincelant de l'année et à ce titre d'invités privilégiés du Groupe Brigil Construction.

Il s'agira là d'une invitation exclusive du Groupe Brigil, fier de bâtir une qualité de vie.

SPECTACLES

La saveur du Moulin Rouge en plein coeur du Marché By

Biftecks
Fruits de Mer
Musique
Chant-Danse

Venez vous amuser au Musicall Gilbo



Restaurant / Musicall
141 GEORGE • OTTAWA • 241-6995

MAINTENANT BUFFET

- Fruits de mer
- Côte de boeuf
- Crevettes flambées
- Pétoncles
- Saumon glacé
- Chaudrée de palourdes
- Filet d'aiglefin
- Coquille St-Jacques
- Comptoir à salade

et d'autres délicieux mets servis par nos chefs au comptoir.

Oui, de délicieuses crêpes Suzette comme dessert

19,95\$
(Rég. 26,95)

Prix en vigueur jusqu'au 9 août 97



Notre hôtesse Louise

Chez Personnel Outaouais, on s'occupe de vous



HELENE LABELLE
CONSULTANTE



BERNARD GRENIER
PRÉSIDENT



JACQUELINE WHALL
CONSULTANTE

72, RUE LAVAL,
BUREAU 110, HULL
778-7020
Téloc. : 778-6534
P.O. @reseau.com

RE/MAX
Vision Inc.
Courtier immobilier agréé
Michel Carrisse
Tél. : 773-0875

PRES POLY NICHOLAS - Gatineau, split à 4 paliers 2+2 c.c., 2 s. de bains, P.C.L. piscine hors-terre, etc. 99 900\$

RUE LABINE GATINEAU - Bung 3 c.c., avec plus de 20 000\$ de rénovations, proprio transféré, 91 900\$

669 NOBERT GATINEAU - Semi-détaché sur grand terrain privé, très propre et libre immédiatement. Une visite s'impose! 77 900\$

REPRISE, RUE BELAND GAT. - Grand split de 3 c.c., foyer, piscine creusée, 98 000\$ ou meilleur offre!

TEMPLETON - Prés nouvelle école primaire, bung 3 c.c., s. sol fini, cour clôturée avec piscine hors-terre. 87 900\$

208 MONT-LUC GAT. - Bung 2+1 c.c., grand terrain boisée, sans voisin arrière, plancher de céramique, bois franc, 3 appareils, etc... 109 500\$

SECTEUR LABROSSE GAT. - Grande maison fonctionnelle, 4+1 c.c., construit en 89, immense terrain clôturé de 11 000 pi.ca. Cause transfert, prix réduit 139 500\$

125 CHATEAUGUAY, GAT. - 3 c.c., 2 s. de bains, 1 462 pi.ca., au bord de la rivière, La Blanche avec quoi privée, 132 000\$ ou meilleur offre!

134 NICOLET, HULL - Maison 3 c.c., sur terrain clôturé 5 000 pi.ca., garage, chauffe au gaz, etc. Réduit à 94 900\$

HULL, RUE NOTRE-DAME - Duplex de 2 et 1 c.c., tout rénové. Garage 14 x 26. Poss. de libérer pour proprio. Réduit à 79 500\$

BESOIN DE CONSEILS FINANCIERS?

- ♥ BESOIN D'ARGENT ?
- ♥ BESOIN D'UN PRÊT DE CONSOLIDATION ?
- ♥ BESOIN D'UNE 1^{re} OU 2^e HYPOTHÈQUE ?

RÉPONSE EN 2 HEURES!

AVCO GATINEAU
370 boul. Gréber
568-2557

NOMINATION

Benoit St-Louis, Directeur général de St-Louis Volkswagen à Gatineau est heureux de vous annoncer la nomination de

DANYEL SAVOIE

comme conseiller en ventes et location. Son expérience et professionnalisme serviront bien à la tradition de respect et à la satisfaction de la clientèle.

ST-LOUIS VOLKSWAGEN GATINEAU
Depuis 1974

1299, boul. de la Verendrye
243-2733

Hâtez-vous!

Ça se termine lundi
4 août 18 heures

Prix imbattable!
Réfrigérateur
18' cube de luxe.
Cour.: 1 000 \$
Solde
897

L'an 2000 aucun intérêt (sur tous les meubles)

OU PAS DE TPS TVQ

SUR TOUS
LES
MEUBLES
EN
MAGASIN

Épargnez
30%
Matelas
"Édition spéciale"
perfect Sleeper

Électroménagers
électronique
pas de
TPS

Jusqu'à
30%
de rabais sur
électroménagers
déballés

OUVERT
LUNDI
4 AOÛT

Le prix que vous payez est final!

PAS de frais cachés - PAS de frais de livraison - PAS de frais d'administration
Plus: Mise en place gratuite par nos employés qui ont à coeur votre satisfaction.

ou ÉPARGNEZ
JUSQU'À 40%

sur toute une sélection de : divans, causeuses, fauteuils, salles à manger, mobiliers de chambre, étagères, tables d'appoint. Sans intérêt 1998.

ameublement LEFEBVRE

La plus grande salle de montre
dans l'Outaouais québécois

391, rue Principale, Buckingham,
Tél.: 780-7444 / 986-3200

Ça vaut l'détour!

Ne payez que la valeur des taxes de vente. Sujet à l'approbation de crédit. Sans intérêt l'an 2000 - moyennant 28 versements égaux. Aucune TPS ni TVQ meubles et aucune TPS électroménagers et électronique - sans intérêt livrer 1998. Achat minimum 500\$.

LIVRAISON ET MISE EN PLACE GRATUITES

PROCUREZ-VOUS VOTRE
CARTE DE CRÉDIT
"AMEUBLEMENT
LEFEBVRE".

AUCUN FRAIS POUR
L'OUVERTURE D'UN COMPTE





Talents de chez nous

Richard Audette

Patrick Duquette



Jean-Yves Guindon, aquarelliste

L'art sans compromis

Jean-Yves Guindon est sans doute le seul aquarelliste à vivre exclusivement de ses œuvres d'art en Outaouais. Il n'a pas de travail d'appoint, pas de subventions du gouvernement ou de l'entreprise privée. Il a choisi d'être un artiste à temps plein qui ne souffrait d'aucun compromis. L'art avant tout!

Chaque année, il peint pendant une dizaine de mois dans son atelier. Durant ce laps de temps, il produit plus d'une centaine de toiles. Il les vend toutes lors de son exposition champêtre annuelle qui se déroule durant le mois d'août à sa maison située sur la route 321, au nord de Saint-



sitions pour se faire connaître à Ottawa, Montréal et même en Belgique. Il fait partie de deux associations, soit les Artistes des deux vallées et les Artistes et artisans de la Petite-Nation. Il conçoit sa publicité et évalue sa rentabilité. Par exemple, cette affiche pour annoncer son exposition annuelle lui a coûté 1000 \$ à produire. «Mais si elle me rapporte deux ou trois clients, elle devient déjà rentable», dit-il.

Artiste dans l'âme

Jean-Yves Guindon a toujours été un artiste. D'ailleurs, il assure que tu ne t'improvises pas artiste : tu l'es ou tu ne l'es

pas. Il a touché à toutes les formes d'expressions : la poésie, la musique et même les arts de la scène. Mais seule la peinture l'a satisfait, parce que c'était le seul médium où il conservait le contrôle de toutes les facettes. Contrairement au théâtre par exemple, où il faut tenir compte de la vision du metteur en scène...

Du pain sur la table

S'il s'est toujours refusé à vivre des subventions, Jean-Yves Guindon n'en est pas moins conscient que l'art doit amener du pain sur la table. Il n'est pas du genre à travailler toute sa vie dans l'ombre et la misère pour devenir célèbre après sa mort.

«Je tiens à vivre de mon art, dit-il, même si je ne veux rien savoir des redevances. Je veux conserver ma liberté d'artiste. Là-dessus, je ne fais pas de compromis». Il lui a quand même fallu trouver une manière de gagner sa vie. Il a dû se débrouiller seul car ce n'est pas le genre de choses qu'on apprend à l'école. «Dans les universités, tout est orienté autour de l'expression de l'artiste. Ben oui, mais faut que tu manges demain matin!», s'insurge-t-il.

Il a relevé le défi de vivre de son art voilà 12 ans. Il lui a fallu trois ans pour se rentabiliser, comme c'est le cas pour plusieurs PME. «Le bouge comme une entreprise privée», indique l'artiste. Il organise des expo-

positions pour se faire connaître à Ottawa, Montréal et même en Belgique. Il fait partie de deux associations, soit les Artistes des deux vallées et les Artistes et artisans de la Petite-Nation. Il conçoit sa publicité et évalue sa rentabilité. Par exemple, cette affiche pour annoncer son exposition annuelle lui a coûté 1000 \$ à produire. «Mais si elle me rapporte deux ou trois clients, elle devient déjà rentable», dit-il.

Il n'a pas choisi la voie la plus facile : de l'avis général, l'aquarelle est sans doute l'art le plus difficile parmi ceux qui consistent à peindre une toile. «L'aquarelle exige une technique parfaite, explique M. Guindon. On est toujours au bord du gouffre, car la lumière de notre tableau, c'est le blanc de la feuille. Il n'existe donc pas de marge d'erreur à la différence de la peinture à l'huile, où on rajoute la lumière après coup à l'aide de peinture blanche et où l'on peut se permettre des retouches».

Comme tout bon chef d'entreprise, Jean-Yves Guindon veille à diversifier son produit. Ses toiles représentent tour à tour le patrimoine, le champêtre, le rustique et le subliminal. Contrairement à Renoir, il ne verse pas dans le portrait. Les gens risqueraient d'être déçus : M. Guindon peint ce qu'il sent, non pas nécessairement ce qu'il voit.

D'ailleurs, tout ce qu'il voit se transforme. La technique de base est à ce point acquise qu'il la transcende pour en faire de la création, de l'art à l'état pur. Il montre un tableau représentant sa maison. «Elle n'est pas comme ça dans la réalité. Certains détails n'apparaissent pas sur la toile, comme les arbres plantés devant. Tout ça pour dire que les gens qui voient mes tableaux ne reconnaissent pas les paysages : ils les sentent. Je peins la lumière. C'est alors l'âme artistique qui parle», termine M. Guindon.

RE/MAX
PREMIER DEVANT...
RE/MAX OUTAOUAIS CENTRE INC.
Courtier immobilier agréé

REPRISE
MASHAM - Belle maison 1993, bien située dans un beau développement, une chance à ne pas manquer, 83,000\$ FAITES VITE!

HULL
SITUÉ AU CENTRE-VILLE - Pres de tout, pas besoin d'une 2^e voiture. La vie urbaine à son meilleur. 78,900\$

HULL
CONDO 13^e ÉTAGE
285 Laurier. Vue splendide sur la rivière et la ville d'Ottawa. Distance de marche de plusieurs édifices gouvernementaux. Évalué à 64,500\$, prix pour vendre rapidement. 43,000\$

HULL
RUE ST-PIERRE - 4 logis plus un bachelier, stationnement pour les locataires. Situé près de tout. SEULEMENT 164,900\$

Jean-Philippe Émond 594-4339

ERRATA
AVIS DE CORRECTION

L'erreur suivante s'est glissée dans le cahier d'annonces intitulé «Célébration d'aubaines»

PAGE 12 : Pneus Motomaster SK110. Il aurait dû être mentionné que toutes les dimensions peuvent ne pas être offertes dans tous les magasins.

VEUILLEZ NOUS EXCUSER DES INCONVÉNIENTS QUE CECI PEUT VOUS CAUSER.

note 331-1997 zones all

Un éditeur recherche, pour planifier, organiser et réaliser la production de ses différentes publications, les services d'un(e)

INFOGRAPHISTE

Tâches:

- Organiser et entretenir le réseau informatique nécessaire;
- Planifier et réaliser la conception graphique et la mise en page de ses différentes publications;
- Participer à l'élaboration des propositions clients et aux relations avec les clients et les fournisseurs;
- Planifier et assurer le suivi de la production-maison à la pré-impression et à l'impression;

Exigences:

- Faire preuve d'une excellente maîtrise de la langue française, l'usage courant de la langue anglaise étant fort utile en ce domaine;
- Être détenteur d'un diplôme collégial ou l'équivalent dans le domaine des technologies de l'électronique;
- Posséder une excellente connaissance des réseaux de communication, des ordinateurs compatibles IBM et Macintosh, et des logiciels afférents;
- Connaitre les différentes étapes de la production des imprimés assistée par ordinateur;
- Faire preuve d'intérêt et d'initiative en internet, courrier électronique, site web, etc.

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 15 août 1997, à:
Infographiste
C.P. 44, Aylmer QC J9H 5E4

Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s seront convoqué(e)s par l'employeur.

030897-34

JUNIC
VISITEZ NOS 3 MODÈLES MEUBLÉS ET DÉCORÉS
"La satisfaction de Junic passe par la vôtre"

Unifamiliales à partir de **113 400\$** TPS, TVQ, terrain et frais de notaire inclus!

SPÉCIAL FIN DE PROJET!

Inclus dans modèle standard

- Foyer au gaz naturel
- Bois franc au salon
- Céramique à l'entrée
- Deck extérieur 10'x10'
- Tourbé et paysager au complet
- Gouttières

Normandie

Maisons modèles ouvertes aux visiteurs :
Samedi et dimanche de 13h à 16h30
Lundi au mercredi 14h à 16h, 18h à 20h
14, rue de la Brise, Hull
Rendez-vous en tout temps

Le carrefour des **BRISÉS** HULL

595-5962

Aménagement paysager
Laissez-nous le soin de faire vos travaux
Pépinière PAPA GILLES
150, ave Gatineau, Gatineau • 561-2421

Un véhicule pour votre budget!

17 995\$ Stock 71941 93 Passat, 60 000 Km auto/AC, tout équipée, garantie	14 995\$ Stock 72061 94 Jetta GL, 5 vitesses, AC, air climatisé, garantie
19 995\$ VENDU Stock 72641 94 Corrado VR6, 5 vitesses, toit ouvrant, garantie	Spécial 8 495\$ Stock 71381 95 Hyundai Accent, 42 000 Km, automatique, garantie
9 995\$ Stock 71641 Pick-Up Nissan 94, 5 vitesses, 87 000 km, garantie	Spécial 14 995\$ Stock 71981 95 Plymouth Voyager AC, automatique, V6, garantie
18 995\$ Stock 72731 96 GTI, noir, 5 vitesses, toit ouvrant, ABS, 26 000 km, garantie	16 200\$ Stock 72461 96 Golf, 4 portes, 23 000 Km, radio, air climatisé, garantie
34 995\$ Stock 63621 94 Audi, 80 000 Km, 100 C-S Quattro, garantie	5 995\$ Stock 71681 89 Jetta, 160 000 Km, AC, 5 vitesses

* Les prix ne comprennent pas les taxes

HULL VOLKSWAGEN
850, boul. St-Joseph, Hull • 770-0220

Le recueil Tourbillon distribué en France

Les jeunes peuvent déjà soumettre des textes pour l'an prochain

Les jeunes écrivains de la région qui ont participé à la rédaction du recueil de nouvelles «Tourbillons», publié chez Mont-Bleu, auront la chance d'être lus par les élèves de plusieurs écoles de France.

Le directeur des Éditions Mont-Bleu, Michel Lavoie, revient d'un voyage en France où il a noué des contacts avec plusieurs libraires de France, mais aussi de la Suisse et de la Belgique.

Rappelons le contexte : voilà deux ans que Michel Lavoie, professeur à l'école secondaire Mont-Bleu, à Hull, et lui-même auteur-jeunes, convie les élèves du secondaire à lui faire parvenir

des nouvelles.

Il choisit les meilleures du lot pour monter un recueil qui est ensuite publié aux Éditions Mont-Bleu. Cette année, le recueil s'appelait «Tourbillons» et une trentaine d'élèves de plusieurs écoles de la région ont participé, de même que six Européens. Le recueil a été lancé officiellement à l'occasion du Salon du livre de l'Outaouais, en février dernier.

Un voyage fructueux

Le voyage de M. Lavoie en France s'est donc avéré fructueux. Une chose est maintenant assurée : nos jeunes auteurs de l'Outaouais seront lus par des Européens.

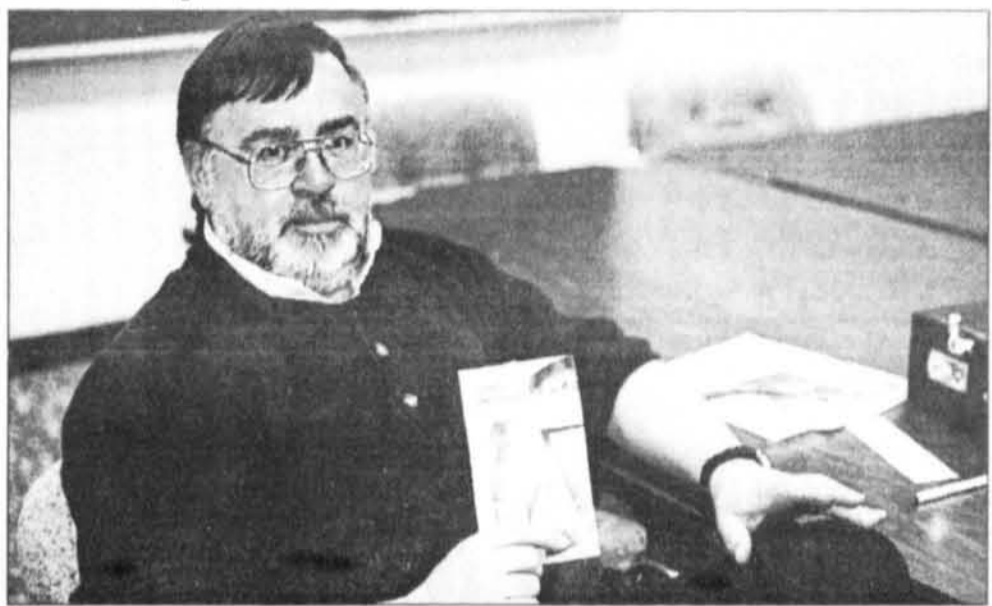
Une dizaine de libraires français ont accepté de distribuer environ une centaine d'exemplaires de «Tourbillons» dans les écoles du pays.

M. Lavoie a aussi profité de son voyage pour distribuer des exemplaires gratuits à plusieurs bibliothèques publiques qui se trouvaient sur son passage.

Par ailleurs, la Société de diversification économique, à Hull, a fait l'achat d'une quarantaine de copies qu'elle remet aux visiteurs étrangers de passage dans notre région.

Un troisième recueil s'en vient

Le projet mis de l'avant par M. Lavoie progresse donc au-delà de toute espérance. Rien d'étonnant à ce que l'aventure se poursuive avec un troisième recueil dès l'an prochain. Même que c'est déjà le temps de commencer à écrire pour les jeu-



Michel Lavoie revient d'un voyage fructueux en France. Plusieurs élèves de la région seront lus par des Français, des Belges et des Suisses.

nes écrivains en herbe qui voudraient y voir un de leurs écrits.

«Nous incitons les jeunes à nous soumettre des textes pour notre troisième recueil dont la publication est prévue pour mars 1998», fait savoir M. Lavoie.

«Ce recueil va être plus gros que les deux autres, continue M. Lavoie, peut-être 200 pages et une quarantaine d'auteurs».

Les jeunes intéressés peuvent écrire au 389, boul. Cité-des-Jeunes, à Hull, J8Z 1W6, pour obtenir plus d'information.

Le Canadian Tire d'Aylmer aide le hockey féminin



Raymond Thibeault (à gauche) a pu ramasser quelque 1000 \$ grâce à une activité de financement organisé en collaboration avec le Canadian Tire d'Aylmer et son propriétaire, M. Pierre Marcotte (à droite). L'argent amassé profitera à la ligue de hockey féminine d'Aylmer.

Centre de Consultation d'Animation et de Massothérapie GÉNÉRATIONS

Pour votre mieux-vivre

Nos spécialités : 10 ans d'expertise

-La dépendance affective : mieux se connaître afin de s'épanouir-
Maintenant les mardis soirs 19h débutant le 5 août, groupe "TRANSFORMATION"
- rencontre - échange - connaissance

Travailler la DÉPENDANCE AFFECTIVE avec un PLUS c'est développer et expérimenter des outils précieux afin de grandir intérieurement et transformer sa vie, un jour à la fois, vers la sérénité et la paix intérieure

Pour information et réservation
776-0870
177-B, boul. St-Joseph, Hull Qc. J8Y 5X1

NOMINATION

Benoit St-Louis, Directeur général de St-Louis Volkswagen à Gatineau est heureux de vous annoncer la nomination de

JEAN-FRANÇOIS FOURNIER

comme conseiller en ventes et location. Son expérience et professionnalisme serviront bien à la tradition de respect et à la satisfaction de la clientèle.

ST-LOUIS VOLKSWAGEN GATINEAU
Depuis 1974

1299, boul. de la Verendrye
243-2733

Zellers POUR LA RENTRÉE

WOW

Nouveau rayon de chaussures

Chaussures de marques connues 30 à 60% de rabais

Sélection variée d'articles scolaires jusqu'à 50% de rabais

WOW!

Pepsi pqt de 6 (710 ml) 1,97\$

Régulier 35,99\$

Bureau d'étudiant spécial 29,99\$

Quantités limitées Jusqu'à épuisement des stocks

HEURES D'OUVERTURE :
LUNDI AU VENDREDI : 8:00 À 21:00
SAMEDI : 8:00 À 17:00 • DIMANCHE : 9:00 À 17:00

FAITES VOS ACHATS AVEC VOTRE CARTE DE CRÉDIT ZELLERS ET OBTENEZ... 50% de plus de points du Club Z!

ATTENTION aînés 15% de rabais le lundi

Zellers Hull
425, boul. St-Joseph
Hull

Zellers Pointe-Gatineau
920, boul. Maloney
Gatineau

Zellers Plus
Sortie Labrosse de l'aut. 50 (Voisin du Club Price)
Gatineau



D'un dimanche à l'autre

Dimanche 3 août

Concert de musique de chambre

À Rideau Hall, les plus grands percussionnistes d'Ottawa donnent un concert avec Don Johnson à la batterie et John Geggie à la contrebasse. Concert annulé en cas de pluie.

Mercredi 6 août

Conférence sur la géologie de l'Outaouais

À la ferme historique des Deux Mondes, 1118, Montée de la Source, à Cantley. Coût : 10 \$. 827-2075.

Vendredi 8 août

Vente de garage Soupière

La Soupière de l'Amitié organise une vente de garage le 8 août prochain de 10 h à 17 h, dans ses locaux du 306, rue Notre-Dame, à Gatineau. Les gens intéressés à réserver une table pourront le faire à partir de lundi pour 10 \$. 663-6777.

Danse Backstreet Boys

Organisée par la Soupière de l'Amitié pour les jeunes de 9 à 13 ans au 306, rue Notre-Dame, à Gatineau. Prix de présence dont un album des Backstreet Boys encore non disponible sur le marché. 663-6777.

Samedi 9 août

Vente de garage Masson-Angers

On organise une vente de garage com-

munaire au coin de l'avenue Laurentides et de la rue de Neuville, de 8 h à 16 h. Pour réserver un espace. Lise 281-4016.

Dimanche 10 août

Matins magiques

Le centre de l'enfant Pont magique au centre communautaire Saint-Gérard, à Gatineau, tient ses inscriptions à l'occasion de sa journée portes ouvertes le 9 septembre prochain, de 9 h 30 à 11 h et de 18 h 30 à 20 h. Les places sont limitées. 663-1916.

Exposition champêtre «Saisons en couleur»

Venez redécouvrir la nature lors d'une exposition d'aquarelles de l'artiste Danielle Paré, de 11 h à 17 h, au 61, rue des Tulipes, à Aylmer. En cas de pluie, l'exposition est remise au 24 août.

Divers

Ligue de hockey-balle

Recherche des équipes d'hommes et de femmes de 18 à 40 ans pour une ligue qui débutera la deuxième semaine du mois d'août. 776-9616 ou 778-7341.

Tournoi de golf de l'AQGN

Toutes les entreprises et organismes reliés au gaz naturel tiennent leur tournoi de golf annuel au golf du Dôme le 20 août. 669-9675 ou 746-7070.

Tournoi de golf «Prévention

en toxicomanie»

Le Centre d'intervention et de prévention en toxicomanie de l'Outaouais lance la première édition de son tournoi de golf bénéfique annuel le 16 août prochain au club de golf Chaudière, à Aylmer. Richard Proulx agira comme président d'honneur. Coût : 90 \$. 770-7249.

Anciens employés Le Marquis

5 à 7 retrouvailles des anciens employés du salon-bar «Le Marquis», à l'hôtel Best Western, 131, rue Laurier, à Hull, le 5 août prochain.

Recrutement chœur classique de l'Outaouais

Cette chorale mixte de 75 voix recrute actuellement des membres parmi les amateurs de chant choral classique et religieux. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire pour les auditions qui auront lieu les 26 et 27 août en composant le 772-9666.

Voyage des aînés au Jardin botanique

Le centre communautaire des aînés de Gatineau organise un voyage d'un jour au Jardin botanique de Montréal (nouveau jardin japonais) pour le 20e anniversaire de fondation du Centre communautaire le 20 août prochain. Tous sont invités, le coût est de 49 \$. 246-8620 ou 243-7942.

Cours de LSQ niveaux 1, 3 et 4

Offerts par l'Association de l'ouïe. Les cours débutent entre le 8 et le 11 septembre, de 19 h à 22 h et durent 15 semaines à raison de 3 heures par semaine. Le coût : 115 \$. 770-9653 (Voix ou ATS).

Renée Claude chante Ferré à Gatineau

Renée Claude rendra hommage au poète Léo Ferré lors du dernier spectacle gratuit de la série Côté Jardin, à Gatineau. Tout comme les autres spectacles, celui-ci se déroulera sur la terrasse de la Maison de la culture, à Gatineau. Ça commence à 19 h 30.

Les Marsupizamis au parc de l'Imaginaire

Le Cirque du Château présentera un spectacle pour enfants intitulé «Les Marsupizamis» au parc de l'Imaginaire, le dimanche 10 août prochain, à Aylmer.

La pièce se joue dans un décor de jungle avec deux personnages de la bande dessinée que les enfants reconnaîtront tout de suite. Marsupizou adore rire, c'est un véritable concentré d'énergie et... de maladresse.

Malgré tout, il a choisi la galanterie pour se rapprocher de Marsupizel, qui manifeste une certaine réticence. L'entreprise de séduction réussira-t-elle?

La fête de l'été à Aylmer

C'est la fête de l'été à Aylmer la fin de semaine prochaine, à compter de vendredi soir et jusqu'à dimanche, au parc de la marina d'Aylmer.

Le tout débute avec une soirée «Musique et danse» avec orchestre, le vendredi soir, à 20 h.

Le lendemain, c'est la journée champêtre organisée par la Corporation du 150e. Au programme, une compétition de jeux vidéo à compter de 9 h, une compétition amicale entre quartiers à 13 h, un spectacle donné par Carcajou à 20 h 30 et un feu d'artifices sur le lac à 22 h 15, suivi d'un autre spectacle avec le groupe Boulder Road, à 22 h 30.

Le lendemain, dimanche, c'est le super auto-show qui débute à 9 h. On attend quelque 300 voitures en provenance de partout au Québec.

EXPRESS Réparation
ELECTRO-MÉNAGERS
PROMOTION D'ÉTÉ
Appel de service gratuit sur remise en état de votre air climatisé
773-8300
Service 7 jours
Pas de T.P.S. pas de T.V.Q. sur réparation

ACHETONS VOITURES, CAMIONS 1988 à 1997
Payons comptant \$\$\$
SE DEPLACE JUSQU'À VOUS : cellulaire
CONTACTEZ SERGE **791-2069**

On fait de tout à petits prix
Les Habitations Bouldier Inc.
Entrepreneur - Rénovation - Construction neuve - Commercial
• Rénovation portes, fenêtres • Cabanon
• Gypse • Toiture
• Revêtement extérieur • Finition (cuisines, salles de bains)
• Deck
Garantie rénovation APCHQ
Tél. : 663-6222 • Pag. : 760-6128

«LUXUEUSE À TRÈS BAS PRIX»
Le modèle «Émeraude»
Cet emplacement de choix nécessite une réaction rapide, à proximité de tout (école, autobus, parc, hôpital, magasin).
«Depuis 1983»
Heures d'ouverture
lun. au ven. 12h à 19h
sam. et dim. 12h à 16h
Visite en tout temps
LES CONSTRUCTIONS CLOVIN
(819) 246-2923
(819) 778-4566

Club de Golf Mont Cascades
Le chemin Mont Cascades est maintenant complètement pavée!!!
SPÉCIAL
30⁵⁰\$ par personne + taxes incluant système Pro Shot et voiturette
Valide pour 2 joueurs
Du lundi le 4 août au jeudi 7 août
RÉSERVATION : (819) 459-2980

CENTRE D'OPTIQUE SEARS
DR RENÉ MARCHAND, OPTOMÉTRISTE
Retour EN CLASSE
OUVERT LE DIMANCHE

CHOISISSEZ LE **2 pour 1** LUNETTES COMPLÈTES (VERRES ET MONTURES) PARMİ NOTRE COLLECTION MODE.
OU CHOISISSEZ **1 seule paire** PARMİ NOTRE COLLECTION SÉLECTE: OLIVER COUNTRY, ALFRED SUNG, JOHN LENNON ET PLUSIEURS AUTRES.
EXAMEN DE LA VUE SUR PLACE. ACCEPTONS PRESCRIPTIONS DE L'EXTÉRIEUR.
LES GALERIES DE HULL
770-1624

SPÉCIAL ÉTUDIANTS
Verres inclus*
OBTENEZ VOS VERRES SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES À L'ACHAT D'UNE MONTURE CHOISIE PARMİ TOUS NOS MODÈLES EN MAGASIN
EXEMPLE:
89\$
kids mode 1977 (MONTURE ET VERRES)
*VERRES SIMPLE VISION PLASTIQUES ET MINÉRAUX BLANCS. NE PEUT ÊTRE COMBINÉ À AUCUNE AUTRE OFFRE. EXPIRE LE 26 SEPTEMBRE 1997.

RABAIS SUPPLÉMENTAIRE DE
30\$
À L'ACHAT DU 2 POUR 1 OU À L'ACHAT D'UNE SEULE PAIRE DE LUNETTES PARMİ NOTRE COLLECTION SÉLECTE À PRIX RÉGULIER
CENTRE D'OPTIQUE SEARS
SUR PRÉSENTATION DU COUPON. NE PEUT ÊTRE COMBINÉ À AUCUNE AUTRE OFFRE. EXPIRE LE 26 SEPTEMBRE 1997.



Festival de musique de chambre

Un grand succès

Lorsque le violoncelliste Julian Armour fonda il y a quatre ans le Festival de musique de chambre d'Ottawa pour mettre en évidence le talent de ses collègues, il était loin de se douter du succès que le Festival remporterait.

Quelle meilleure façon de faire connaissance avec «la grande musique» que de l'écouter dans l'atmosphère intime des belles églises de la capitale pourvues d'une acoustique qui rend pleine justice aux talents des musiciens.

Ces derniers, membres des orchestres du CNA et de Hull, ainsi que d'autres groupes instrumentaux, se joignent à d'autres musiciens de la région ou à des invités de l'extérieur pour exécuter de la musique de chambre pour petits ensembles. Ce sera le cas ce mardi 5 août lorsque Joanna C'Frerer, Kimball Sykes, Jasper Wood, Guylaine Lemaire, Julian Armour, Murielle Bruneau,

Andrew Tunis et Kenneth Simpson d'Ottawa se joindront au pianiste montréalais Stéphane Lemelin pour une vivante interprétation du populaire Carnaval des animaux de Saint-Saëns, à la chapelle de pavillon Tabaret de l'Université d'Ottawa, à midi.

Parmi les invités de l'extérieur, le Festival accueille le hongrois Jeno Jando, le pianiste le plus enregistré au monde avec plus de 130 enregistrements, 350 000 disques compacts vendus à travers le monde et au-delà de un million et demi de disques sur étiquette Naxos.

Même s'il s'est intéressé à l'orgue, a cajolé le clavier et joué son instrument à vent favori, la trompette, c'est vers le piano que vont ses préférences. Il a toujours été fasciné par l'aspect athlétique de la technique pianistique et, dès ses débuts,

il s'est imposé des exercices et une sévère discipline pour améliorer sa dextérité, l'égalité, la délicatesse et la vitesse de son jeu.

Un des grands noms de la firme Naxos, il a enregistré des sonates de Mozart, Beethoven et Haydn, sans compter la musique hongroise et il s'attaque maintenant à l'Œuvre magistrale de Franz Liszt. «Enregistrer pour moi, c'est une quête de la perfection» a-t-il déclaré en entrevue au Devoir lors de son passage à Montréal en 1996. «Je veux offrir au public d'aujourd'hui et de demain des enregistrements sans erreurs. Je veux leur offrir une approche intime de l'œuvre sur disque, comme s'ils y étaient.»

Il aime beaucoup être très occupé avec ses concerts, ses enregistrements et son enseignement. «Je suis chanceux, en fait, mon hobby et

ma carrière sont les mêmes. Ma vie n'est surtout pas ennuyeuse, je suis très heureux.»

Le public qui l'entendra dans son récital des Ballades de Brahms et de ses variations sur un thème de Handel ainsi que dans la sonate de Schubert, à l'église Saint-Jean l'Évangéliste d'Ottawa ce mardi à 20h sera également très heureux en écoutant ce pianiste exceptionnel interpréter ces grandes œuvres du répertoire.

La même église prendra un tout autre aspect pour clôturer le festival de musique de chambre d'Ottawa. Elle se transformera en cabaret, le vendredi 8 août pour «Berlin des années '20» qui présente des chansons de «l'Opéra de Quat'sous» de Kurt Weill avec quelques musiciens et l'excellent soprano Laura Dziubaniuk qui a étudié au conservatoire de Kiev.

030897-40

DU JAMAIS VU!



LUNETTES COMPLÈTES 49\$

MONTURE ET LENTILLES FAITES-VITE!

Note: Offre inclut toutes les prescriptions, double foyer en spécial 99 \$ la paire. Double foyer invisible 149 \$ la paire. Pas de taxes.

Optique Laurier

EXAMEN DE LA VUE
DANS TOUTES NOS BOUTIQUES

Les Promenades de l'Outaouais 246-2222 - Hull, 295, boul. Saint-Joseph 771-2222 - Aylmer, 210, ch. Aylmer Plaza Glenwood 685-2222 - Place d'Orléans 841-9999 - Centre Rideau 569-2222 - 141, av. Laurier O. 238-9999 - Centre commercial Carlingwood 761-9999 - Quartier chinois, 621, rue Somerset O. 236-2222 - 54, rue Elgin 235-8888 - Kanata, 300, promenade Earl Grey (sortie Terry Fox) 599-9999 - Cornwall, Centre commercial Brookdale (613) 936-6666 - Centre commercial Kemptonville (613) 258-2700

LES BONNES OPPORTUNITÉES UN GESTE À POSER... UN NOM À RETENIR.

ON VEUT S'EN DÉBARASSER HULL - Condo commercial-industriel, 1840 p.c., site de prestige, on veut s'en débarrasser, taieis un coup de maître! 246-3215	246 MOIS OU MOINS PROPRIO-OCCUPANT - Hull, Lac des Fees, duplex 94.900\$, impeccable, spa ext. pour 4 personnes, air climatisé, compteur pour la famille. C'est HOT-HOT-HOT! 246-3215	TRANSFERT GAT. 533 SIOUJIN - 1340 p.c., impeccable, spa ext. pour 4 personnes, air climatisé, compteur pour la famille. C'est HOT-HOT-HOT! 246-3215	BICOLEUR RECHERCHE VAL DES MONTS, 16 Dubois, Val Hirondeille, 72.900\$. Cuisine, lot, pain élec., fosse sept. Salle de bain, bain, frigo, meub. En tout 25.000\$ de rénovations. Appelez vite! 246-3215	TERRAIN - Lac St-Pierre - 1 acre, Pte 307 Zonage commercial 22.000\$ - Val-Des-Monts - Bord du lac McLaughlin 3000 p.c. 23.000\$ - Cantley - Projet de prestige ch. Romanuk 43.000 p.c. 19.900\$ - Bowman - Bord du lac Archib. beau site, 3000 p.c. 12.900\$ 246-3215	MAISON AVEC LOGIS RECHERCHE GATINEAU! VOUS PENSEZ VENDRE? J'ai des acheteurs qui peuvent acheter si un logis les aide à payer. Téléphone-moi dès maintenant! 246-3215
ALOUES - Hull - Lac des Fees, logs, 3 c.c., bon bain, garage, 475.000\$ 246-3215	BESOIN DE NOUVELLE PROPRIÉTÉ À VENDRE 775-7677 • 775-7677 • 775-7677 • 775-7677 • 775-7677 • 775-7677				

Tu « peintures » d'avoir de l'attention et de la qualité!

SICO TEINTURE HYDROFUGE 212 24 ⁹⁹ Teinture ext. hydrofuge pour bois. Semi-transparente. Cèdre de l'Ouest. (212-716)	SICO TEINTURE OPAQUE 210 26 ⁹⁹ Teinture ext. opaque pour bois-latex. (210-111) (210-762)	SICO TEINTURE PATIOS 215 26 ⁹⁹ Teinture ext. opaque alkyde pour patios. (215-110) (215-620)	Chateau 26 ⁹⁹ Toutes couleurs 100% acrylique	GÉO par SICO 13 ⁵⁶ (3.78 L) 48 ³⁹ (18.9 L) Bonus par Sico Latex int. fini perle blanc pour boiseries, cuisine, salle de bains. Marque personnalisé de qualité faite par Sico. Latex int. fini mat. pour plafonds.
NOUVEAU BIO-WASH natural 26 ⁹⁵ (3,78 l) Huile protectrice pour le bois aux propriétés uniques, protège et pénètre en profondeur. Permet de laver et teindre la même journée. Accessoires lavables à l'eau.	Chateau Signature 29 ⁹⁹ Toutes couleurs 100% acrylique	Chateau Signature 29 ⁹⁹ Toutes couleurs 100% acrylique	Chateau Signature 29 ⁹⁹ Toutes couleurs 100% acrylique	Chateau Signature 29 ⁹⁹ Toutes couleurs 100% acrylique

Tu « peintures » que pour du service en grand, c'est « Montpetit » magasin spécialisé.

Designer-coloriste sur place et à domicile.

Livraison gratuite

Agent autorisé Sico expert pour la région de l'Outaouais

59 rue Eddy à Hull (819) 777-3583

GÉO montpetit Ltée.

Dimanche au barbecue

Brochettes de poulet à la B.B.Q.



Super spécial 2 599\$ (778-2884)



La recette de cette semaine nous provient de David Simard de la rue Marleau à Denholm. Elle exige 20 minutes de préparation et un temps de cuisson d'une heure et demie.

- Ingrédients:**
- 4 tournedos au poulet «coupés en dés» (4 pcs)
 - 1 piment vert coupé en cubes
 - 1 piment rouge coupé en cubes
 - 2 oignons coupés en cubes
 - 20 champignons frais • 1 gousse d'ail
 - 1 petite bouteille de sauce à salade «Catalina»

Préparation:
Marinez environ 1 heure avant le repas tous les ingrédients dans un plat profond et couvert au réfrigérateur.

Préparez quatre brochettes, puis placez-les au four environ 35 minutes, à 325°F. Retirez-les ensuite pour les mettre au B.B.Q., 15 minutes de chaque côté. Servir dans un nid de riz blanc, avec une salade César ou du chef. Donne quatre portions.

Promotion «Dimanche au barbecue»

(Du 4 mai au 10 août inclusivement)
Pour être éligible au tirage, vous devez nous faire parvenir votre meilleure recette «originale» sur le gril, accompagnée du coupon ci-joint

Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____
Tél.: _____

Courez la chance de gagner un ensemble patio, gracieuseté de



(Détails de la promotion disponibles à nos bureaux)
S.V.P. envoyez à Bonjour dimanche
Promotion «Dimanche au barbecue»
825, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T7

VENTE DERNIÈRE SEMAINE



Pour la grande Liquidation demie saison

tous les tissus

20% à 75% DE RÉDUCTION

À nos deux magasins



Camille



Lucienne

Venez nous voir, nous offrons un service personnalisé

Paquette Textile Enr.

381, boul. Maloney Est, Gat. (Coin Labrosse) 470 rue Principale Buckingham
663-7401 986-7802

THÉÂTRE D'ÉTÉ ANGERS

Salle climatisée

MARKALOU

PRÉSENTE

Pas de place pour les MACHOS et S.O.S. ma femme est police



DENIS

Il nous fait plaisir de vous accueillir du 5 juillet au 31 août 1997 au cœur de la ville d'Angers et de vous offrir 2 comédies, 2 pièces, 2 scènes, 2 titres.



VERONIQUE



MAXIME



MARILOU



PATRICIA



MARC-ANDRÉ



CLARENCE

ADMISSION : Régulier 14.00\$ • Programme double 20.00\$

TOUS LES JEUDIS, VENDREDIS, SAMEDIS ET DIMANCHES

RÉSERVATIONS : 771-7923

PRÉ-CASINO

Table d'Hôte



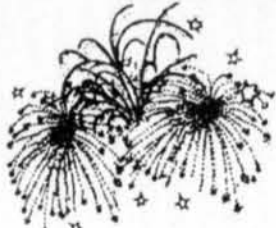
RESTAURANT

L'ASSIETTE

L'Assiette vous propose...

Les soupers des grands feux

mercredi, jeudi, vendredi et samedi soir



- Table d'hôte
- Menu à la carte
- «Assiettes Mignon» (boeuf, porc, poulet, saumon)



préférable de réserver!

Déjeuners servis 7 jours/sem. • Spécial gaufre

Le midi

jusqu'à 14h30

Table d'hôte

à partir de **6,95\$**

et menu à la carte

SOUPER CONFERENCE ASTROLOGIQUE



Lion
6 AOÛT COMPLET
12 AOÛT COMPLET
19 AOÛT DISPONIBLE

Vierge
10 SEPT. COMPLET
17 SEPT. DISPONIBLE

725, boul. de la Carrière, Hull (voisin du Casino) • Réservation : 772-4844

ALLJoist

CGG

Kit•To System

ALUMINART

PREMDOR

FENÊTRES DE TOIT PUIITS DE LUMIÈRE

FIBERGLAS CANADA INC

Laflamme

JKO

CIL

MULCO

Idéal revêtement

DOW

Gleno

bomix

ATA

GENTEK



L'ESCABO

PILON LTÉE



ROLAND LAVOIE, président directeur général, YVON, GILLES ET SYLVAIN LAVOIE, directeurs



PAIEMENT DIRECT



5, boul. Montclair, Hull
771-5841

ARISTOCRAT 25
Garantie Limitée de 25 ans



RENAISSANCE XL
Garantie Limitée de 25 ans



ARMOUR PLUS 20
Garantie Limitée de 20 ans



BARDEAUX D'ASPHALTE DE FIBRE ORGANIQUE

BARDEAUX D'ASPHALTE DE FIBRE ORGANIQUE EN INVENTAIRE

BARDEAUX D'ASPHALTE DE FIBRE ORGANIQUE

TABLETTE MÉLAMINE AVEC CÔTÉ FINI



5/8" x 12" x 96"

6⁸⁸\$
Le morceau

5/8" x 16" x 96"

8⁸⁸\$
Le morceau



Non tel qu'illustré

PREMDOR

Donne à chaque pièce l'apparence d'une décoration professionnelle, grâce aux portes d'intérieur moulées de PREMDOR

MODÈLES DE PORTES DECORLINE
PORTES D'INTÉRIEUR ET PORTES REPLIABLES

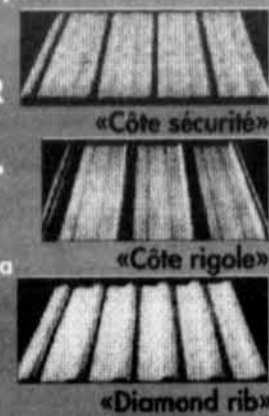


Tous les produits disponibles en magasin

Idéal revêtement

TÔLE À TOITURE ET À LAMBRIS POUR VOS CONSTRUCTIONS
Résidentielles • commerciales • agricoles
Autres profils 22 couleurs

ACIER PRE-PEINT
Priofile
Americana
41" centre
30 ga.



89⁸⁸\$
le carré

MOULURES

Profitez de notre immense inventaire

Les moulures ALEXANDRIA

Arêt de porte, pin jointé, 5/16x1" - #70	.20¢ pi
Quart de rond, pin jointé, 1 1/16x1 1/16 - #102	.23¢ pi
Cadrage, pin jointé, 3/8x2" - #110	.32¢ pi
Finition, pin jointé, 5/16x1" - #130	.45¢ pi
Cadrage colonial, pin jointé, 7/16x2" - #621	.37¢ pi
Finition colonial, pin jointé, 5/16x1" - #622	.48¢ pi

Aussi disponible :
Cèdres • Chênes
Merisier • MDF

320,000

PIEDS CARRÉS DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION PRÊTS À EMPORTER!!!

PORTES PATIO ETERNA ULTRA

Volet en PVC blanc #141, barrure sécuritaire
5' - 388\$
6' - 418\$



Non tel qu'illustré

Comptant et emportez
Livraison en sus
Laflamme
L'art d'encadrer la lumière

LES PAREMENTS DE VINYLE CONCORD

GARANTIE À VIE Double 4" «COVE»
GORGE #62221 - blanc



4³³\$
Le morceau

EN VIGUEUR JUSQU'AU 9 AOÛT 1997

VINYL DOUBLE 4" RÉGULIER BLANC



3⁹⁴\$
le morceau

POIGNÉE WEISER

MODÈLES :
A-101-H-3 - 16⁹⁹
A-301-H-3 - 19⁹⁹
A-501-H-3 - 35⁹⁹



CanWel



ALLJoist



L'ENDROIT IDÉAL POUR DES PRODUITS DE QUALITÉ

GGC

Kit-To System

320,000 PIEDS CARRÉS D'INVENTAIRE POUR MIEUX VOUS SERVIR

COMPTOIRS DE CUISINE

SECON VOS DIMENSIONS EN INVENTAIRE

Choix de grandeurs et couleurs en magasin!



PLIAGE D'ALUMINIUM FAIT SUR MESURE

GENTEK

TABLE DE PIQUE-NIQUE

Dessus de table, 5 pièces de 2"x6", banc de 2 pièces de 2"x6" de chaque côté. Comparez avec nos concurrents. Non assemblée.

64⁸⁴\$



Vérifiez nos prix sur table en bois traité et cèdre naturel

Épinette naturelle sèche.

REVÊTEMENT PANNEAUX RIGIDES

12" X 12' RIDGEWOOD

CANEXEL



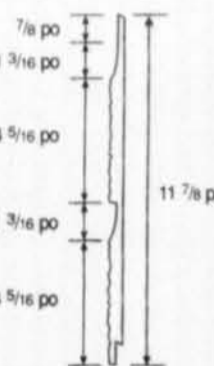
BLANC 12⁸⁸\$ le morceau

COULEUR 14⁴⁰\$ le morceau

Spécification du produit

Dimensions : revêtement à clin de panneaux rigides préfinis 7/16 po - 12 po x 12 pi Unités : 96 morceaux par unité, 1 152 pi² par unité

Profil du Ridgewood



Laflamme L'art d'encadrer la lumière

CHÂSSIS COULISSANTS RECOUVREMENT 4 vitres

VINYL BLANC

34 7/8" x 23 3/8" 46 3/4" x 23 3/8"

76⁸⁸\$ 88⁸⁸\$



RÉSERVOIR D'EAU CHAUDE

(Valve de sécurité non incluse)

40 GALLONS

175⁰⁰\$

60 GALLONS

220⁰⁰\$



COMPTANT ET EMPORTEZ

PUITS DE LUMIÈRE

36 X 12 X 12"

14⁵⁸\$

49 X 22 X 12"

20²⁸\$



AIL

COMPOSÉ À JOINTS 4³⁸\$ 7 kg



9³⁸\$ 20 kg

RUBAN À JOINT 1⁴²\$ 60 pieds

LIMON EN BOIS TRAITÉ

Trois marches 7²⁸\$ Cinq marches 11²⁸\$ Quatre marches 9⁹⁵\$

TREILLIS TRAITÉ RÉGULIER

PREMIÈRE QUALITÉ Aussi disponible 12"x96", 24"x96" ouverture 2 5/8" 6⁰⁸\$ 48"x96" COMPTANT ET EMPORTEZ

BÉTON PRÉ-MÉLANGÉ 2⁹⁵\$

COMPTANT ET EMPORTEZ 30 kg

PORTES FRANÇAISES en pin clair jointé

Grandeurs : 1 3/8"x24"x80" 1 3/8"x30"x80" 1 3/8"x32"x80" (vitres claires) 76⁸⁸\$ Chacune

PORTES D'ALUMINIUM

ALUMINART LES CONTRE-PORTES LES PLUS VENDUES AU CANADA SPÉCIAL 147⁷⁸\$ SPÉCIAL 178⁸⁸\$ Modèle National (2V) blanc ou brun 1 1/4"x32x80" 1 1/4"x34x82 1 1/4"x34x80" 2 vitres Modèle National (3V) blanc ou brun 1 1/4"x32x80" 1 1/4"x34x82 1 1/4"x34x80" 3 vitres MATÉRIAUX EN INVENTAIRE

TAPIS GAZON VERT

rég. : 4,67\$ v.c. SPÉCIAL 2⁸⁴\$ v.c. 12' 0" largeur

TOURS DE BAINOIRE «ACI FLEX»

SUPRÊME 158⁸⁸\$ Rég.: 190' Couleur blanc 164⁸⁸\$ Rég.: 199' Coul. os, gris MONOPRO 58⁸⁸\$ Rég.: 82' Couleur blanc FIDGI 99⁸⁸\$ SPÉCIAL Ajustable de 36" à 60" Couleur blanc

PAQCO CIMENT PLASTIQUE

4 kg. 3⁵⁹\$ 20 kg. 11⁵⁰\$ COMPTANT & EMPORTEZ

PUITS DE LUMIÈRE

Modèle 15648 23 5/16"x46 1/2" Rég.: 199\$ Contour «flashing» Modèle EDL-156 23 5/16"x46 1/2" Rég.: 79\$ SPÉCIAL 179¹⁰\$ SPÉCIAL 71¹⁰\$ VELUX

SONOTUBE

6" x 12' 4⁸⁸\$ Le morceau 8" x 12' 6⁸⁸\$ Le morceau 8" x 8' 3⁹⁹\$ Le morceau

Le Rapport sur les Prix / **The Price Report**
 Notre engagement : vous faire économiser... chaque semaine!
 Committed to saving you money... Every week!



CÔTELLETTE DE PORC

CÔTE ou FILET
 frais ordinaire ou en Paquet Club^{MC}

PORK CHOPS
 RIB or TENDERLOIN END
 fresh regular or Club Pack[®]



1.79
 lb
 3.95/kg

LES ÉVÉNEMENTS DE CETTE SEMAINE!

PAQUET CLUB
 AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION

VENTE DE VIANDES EN BOÎTE!

PÊCHES

JUTEUSES
 variétés au choix produit du Canada
 catégorie Canada n° 1

PEACHES
 JUICY
 fresh assorted varieties product of Canada Canada no. 1



2.99
 panier de 3 L basket

DON'T MISS THIS WEEK'S STORE EVENTS!

WHOLESALE CLUB PACK
 NO MEMBERSHIP REQUIRED

BOXED MEAT SALE!

YOGOURT ASTRO

original, léger, Wobble ou Biobest 125 g

ASTRO YOGURT
 original, light, Wobble or Biobest 125 g

quantités supplémentaires à .39 par cont.
 additional quantities .39 per cont.



32¢ CHAQUE à l'achat d'une caisse de 12 pots de 175 g
 32¢ EACH when you buy a case of 12 x 175 g cont

3.79

CÉRÉALES KELLOGG'S

MUSLIX
 FUN PAC 275 g
 ou SPÉCIAL K 375 g

KELLOGG'S MUSLIX
 FUN PAC 275 g
 or SPECIAL K 375 g cereal



1.99

boîte de 450-475 g box

BIFTECKS FRANÇAIS ORDINAIRE ou AU POIVRE

coupe d'intérieur de ronde de boeuf des catégories Canada AA, AAA en Paquet Club^{MC} seulement

FRENCH STEAKS
 REGULAR or PEPPER
 cut from Canadian AA, AAA grades beef inside round Club Pack[®] only

2.99
 lb
 6.59/kg



BAGELS BAGELYME

variétés au choix

BAGELS BAGELYME
 assorted varieties
 disponible à la boulangerie available in the bakery

.79
 pqt de pkg. of 6



JAMBON FUMÉ MÈRE MICHEL

tranché ou émincé à la charcuterie

SMOKED HAM
 MÈRE MICHEL
 deli sliced or shaved
 disponible à la charcuterie available in the deli

4.99
 lb
 1.10/100 g

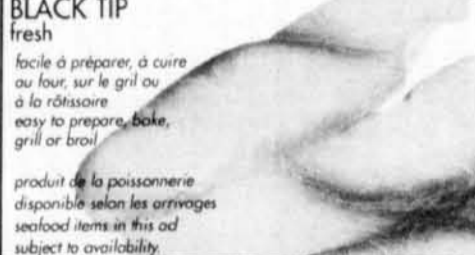


DARNES D'AIGUILLAT NOIR

frais

SHARK STEAKS
 BLACK TIP
 fresh
 facile à préparer, à cuire au four, sur le grill ou à la rôtissoire
 easy to prepare, bake, grill or broil
 produit de la poissonnerie disponible selon les arrivages seafood items in this ad subject to availability

3.99
 lb
 .88/100 g



PAQUET CLUB
 AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION

ASSOULISSANT TEXTILE
BOUNCE
 fraîcheur grand air

BOUNCE
 FABRIC SOFTENER
 outdoor fresh scent

boîte de 200 feuilles
 box of 200 sheets

10.49
 Bounce

PRÉPARATION ENFALAC
 CONCENTRÉE POUR NOURRISSONS
 liquide, ordinaire ou avec du fer

ENFALAC
 INFANT FORMULA
 concentrated liquid regular or with iron



22.99
 12 boîtes de 385 ml
 12 x 385 ml tins

POOH'S GRAND ADVENTURE
 THE SEARCH FOR CHRISTOPHER ROBIN
 vidéo disponible le mardi 5 août
 Une toute nouvelle première mondiale
 ©Disney Enterprises Inc.

POOH'S GRAND ADVENTURE
 THE SEARCH FOR CHRISTOPHER ROBIN
 vidéo available on Tuesday, August 5. All new world premiere!
 ©Disney Enterprises Inc.



18.47
 l'unité/each

LAITUE ROMAINE

fraîche
 produit du Canada
ROMAINE LETTUCE
 fresh
 product of Canada



GAGNER UN DES 7 TOURS DE MONTGOLFIÈRE POUR 2!

* Valeur approximative au détail, 300 \$. Dates des vols: du 29 août au 1^{er} septembre, 1997. AUCUN ACHAT N'EST REQUIS.
 * Le concours débute le 27 juillet et prend fin le 16 août 1997. S'adresser au service à la clientèle pour les détails et les règlements du concours. Obtenez votre bulletin de participation en magasin.

WIN ONE OF 7 HOT-AIR BALLOON RIDES FOR 2!

* Approximate retail value \$300. Flight dates Aug. 29 - Sept. 1, 1997. NO PURCHASE NECESSARY.
 * Contest begins July 27, 1997 and closes August 16, 1997. See Customer Service for complete details, rules and regulations. Contest ballots available in store.

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

FRAÎCHEUR DES CHAMPS

TOMATES DE SERRE
produit du Canada catégorie Canada n° 1
HOT HOUSE TOMATOES
product of Canada Canada no. 1

.99 lb
2.18/kg

LE CHOIX DU BOUCHER

WHOLESALE CLUBPACK

BOEUF HACHÉ TRÈS MAIGRE
Paquet Club^{MC} seulement
EXTRA LEAN GROUND BEEF
Club Pack[®] only

2.69 lb
5.93/kg

CONCOMBRES ANGLAIS sans pépins
produit du Canada catégorie Canada n° 1

.99 l'unité/each

CUCUMBERS ENGLISH seedless
product of Canada Canada no. 1

POIRES BARTLETT
produit des E.-U.A. catégorie de fantaisie

.99 lb
2.18/kg

PEARS BARTLETT
product of U.S.A. fancy grade

BÂTONNETS DE POGOS RÉGULIERS ou MINI
surgelés Artel paquet de 20-36

8.99 boîte de 1.08-1.5 kg box

POGO STICKS REGULAR or MINI
frozen Artel package of 20-36



SAUCISSES DE BOEUF ou DE PORC
Paquet Club^{MC} seulement

1.49 lb
3.28/kg

SAUSAGES BEEF or PORK
Club Pack[®] only



LA BOULANGERIE
DELICIES DU MARCHÉ

BISCUITS AUX BRISURES DE CHOCOLAT
ENTENMANN'S ou trous de beignes POPEMS pqt de 34

2.49 pqt de 300 g pkg.

ENTENMANN'S CHOCOLATE CHIP COOKIES
or POPEMS donut holes pkg. of 34

Ziggys DELICIES DU MARCHÉ

VIANDE FUMÉE À LA MONTRÉALAISE
tranchée ou émincée à la charcuterie

4.99 lb
1.10/100 g

SMOKED MEAT MONTREAL STYLE
deli sliced or shaved

OMBLE CHEVALIER ENTIER
frais d'élevage

3.99 lb

ARCTIC CHAR WHOLE
fresh farm raised

.88/100 g

PAINS WONDER À SAUCISSES FUMÉES
fendus sur le dessus

1.49 pqt de pkg. of 12

WONDER HOT DOG ROLLS
Top Sliced

BRIOCHE À LA CANNELLE AVEC GLAÇAGE
cuites en magasin variétés au choix

1.99 pqt de pkg. of 6

CINNAMON BUNS WITH ICING
in-store baked assorted varieties

BOLOGNE MAPLE LEAF
tranché à la charcuterie variétés au choix

2.49 lb
.55/100 g

BOLOGNA MAPLE LEAF
deli sliced assorted varieties

BURGERS DE SAUMON LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}
boîte de 680 g box surgelés

7.99

SALMON BURGERS PRESIDENT'S CHOICE[®]
frozen

DEAL ZONE
GUARANTEED LOW PRICES EVERYDAY!

PETITE TABLE AVEC DEUX TABLES DE SERVICE DE 18 po X 22 po
• en fini de chêne • table de 24 po x 48 po

69.97 chaque/each

COFFEE TABLE SET WITH TWO 18" X 22" SIDE TABLES
• oak finish • 24" x 48" table

TABLE DE CAMPAGNE
avec DES PATTES BLANCHE ou VERTES 30 po x 48 po
• parfaite pour les cuisines ou comme bureau de travail

FARMER'S TABLE with WHITE or GREEN LEGS
• 30" x 48" • perfect for kitchens or as a desk

PORTE-REVUES EN ROTIN
un superbe ajout à tout décor

17.97 l'unité/each

RATTAN MAGAZINE RACK
a great accent to any decor

CHAISE WINDSOR avec DES PATTES BLANCHES ou VERTES

29.97 l'unité/each

WINDSOR CHAIR
with WHITE or GREEN LEGS

LE MARCHÉ AUX FLEURS
FLEURS FRAICHES À BAS PRIX!

VIOLETTES AFRICAINES
fleurs veloutées dans un pot de 4 po variétés sélectionnées

.99 chacune/each

AFRICAN VIOLETS
bright velvety blooms selected varieties 4 inch pot

CENTRE PHOTOLAB

DÉVELOPPEMENT DE PHOTOS EN 2 JOURS SERVICE 48
• 24 poses • film couleur 35 mm
• épreuves GÉANTES 4 po x 6 po
• traitement C-41

2-DAY PHOTOFINISHING VALUE 48
• 24 exposures
• 35 mm colour print film
• JUMBO 4" x 6" prints
• C-41 process

3.99 chaque/each

FILM FUJI FORMAT ÉCONOMIQUE

12.99 pqt de 5 films
5 roll pkg.

FUJI FILM VALUE PACK
• 24 poses • 100 ISO
• film couleur 35 mm

Seulement 2,59\$ par film
Only \$2.59 per roll

VOTRE CHOIX ! DEUXIÈME TIRAGE ou FILM

.99 chaque/each

Promotion valable seulement lorsque le film est déposé pour y être développé. Voir détails en magasin.

YOUR CHOICE! SECOND SET OF PRINTS or FILM

Promotion available only when film is dropped off to be processed. See details in store.

EN VRAC

BISCUITS EN VRAC VOORTMAN ou COLONIAL

1.49 lb
3.28/kg

BULK COOKIES
VOORTMAN or COLONIAL

TOUJOURS FRAIS ... C'EST GARANTI
TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

PAQUET CLUB

AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION

MACARONI AU FROMAGE D'INER KRAFT

5.99

MACARONI & CHEESE KRAFT DINNER

12 pquets de 225 g
12 x 225 g



EAU PERRIER
PERRIER WATER

9.99

84¢ CHAQUE à l'achat d'une caisse de 12 boîtes de 750 ml
84¢ EACH when you buy a case of 12 x 750 ml btl.

prix à l'unité
single unit price
.99



DÉTERGENT CASCADE

en poudre pour le lave-vaisselle
CASCADE DETERGENT
powder for dishwasher

5.99

pqt de 3.5 kg pkg.



ASSOULPISSANT TEXTILE ULTRA

parfumé ou non parfumé sans nom® en Paquet Club™
FABRIC SOFTENER ULTRA
scented or unscented no name® Club Pack®

6.99

boîte de 200 feuilles
box of 200 sheets



LE BISCUIT DÉCADENT™ AUX BRISURES DE CHOCOLAT
Le Choix du Président™
GRAND FORMAT

3.99

pqt de 700 g pkg.

THE DECADENT™ COOKIES CHOCOLATE CHIP
President's Choice®
LARGE BAG



BISCUITS AVEC GLAÇAGE DUNKAROOS
paquet varié chocolat et vanille Betty Crocker

5.89

pqt de 18 pkg. of

DUNKAROOS COOKIES WITH FROSTING
Betty Crocker chocolate & vanilla variety pack



PAPIER HYGIÉNIQUE LE CHOIX DU PRÉSIDENT™

6.99

très doux de qualité supérieure en Paquet Club™

pqt de 24 rolls

PRESIDENT'S CHOICE® BATHROOM TISSUE
Super Soft premium Club Pack®

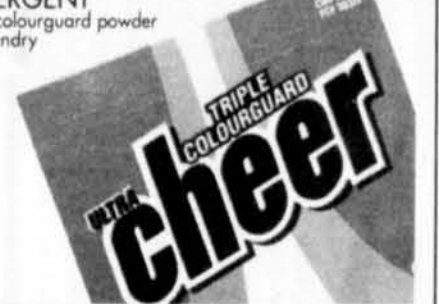


DÉTERSIF ULTRA CHEER
en poudre pour la lessive avec protége-couleurs triple action

9.49

ULTRA CHEER DETERGENT
triple colourguard powder for laundry

boîte de 10 L box



Centre des soins personnels

LE PREMIER POUR LES PETITS PRIX



COUCHES ULTRA MINCES
LE CHOIX DE MOUNOURS™ à partir de 11.99
pour les enfants
TEDDY'S CHOICE™
ULTRA THIN DIAPERS
Step by Step™ Lumber
girls or boys disposable
prix de 44-72

BODY WASH ou SATIN CARE SERIES GILLETTE

3.29

cont. de 250-300 ml cont.

GILLETTE SERIES BODY WASH or SATIN CARE



SUBSTITUT DE REPAS BOOST
ou mélange nutritif Boost Sport

1.49

boîte de 235-380 ml tin

BOOST MEAL REPLACEMENT
or Boost Sport nutritional shake

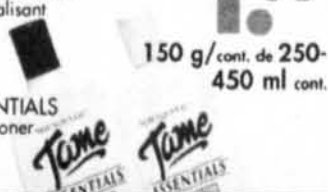


TAME ou TAME ESSENTIELS
shampooing, revitalisant ou produits coiffants

1.49

150 g/cont. de 250-450 ml cont.

TAME or TAME ESSENTIALS
shampoo, conditioner or hair styling products



BROSSE À DENTS ORAL B
Advantage, Squishgrip, Gripper ou Déloge plaque

2.49

ORAL-B TOOTHBRUSH
Advantage, Squishgrip, Gripper or Plaque Remover



MARQUES CONNUES

VINAIGRE HEINZ pur blanc

1.29

cont. de 4 L cont.

VINEGAR HEINZ pure white



CHEEZ WHIZ KRAFT
préparation de fromage fondu à tartiner ordinaire ou léger

3.49

bocal de 500 g jar

CHEEZ WHIZ KRAFT
regular or light process cheese food spread



JUS DE FRUIT FRESH'n TASTY
ou boissons

.89

FRUIT JUICES FRESH'n TASTY
or drinks
caisse de 3 cont. de 250 ml
3 x 250 ml pack



TROPICS TROPICANA
mélange réfrigéré de jus de fruits tropicaux

2.99

TROPICANA TROPICS
fruit juice blend chilled

cart. de 1.89 L ctn.



NOUVEAU! JUS DE POMME MOTT'S
fait de concentré ou Naturel

2.39

cont. de 1.82 L cont.

NEW! MOTT'S APPLE JUICE
from concentrate or Natural



KETCHUP HEINZ comprimable

1.99

cont. de 1 L cont.

HEINZ KETCHUP squeeze



BISCUITS PEK FREANS

2.69

pqt de 300-400 g pkg.

PEK FREANS COOKIES



CROUSTILLES LAY'S

.99

LAY'S POTATO CHIPS

sac de 170 g bag



ÉCONOMISEZ! PRIX PLUS BAS

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

CÔTES LEVÉES DE PORC
TOURNOI^{MC}
surgelées
Le Choix du Président^{MC}
entièrement cuites

8.99 boîte de 907 g box

PORK SPARE RIBS TOURNAMENTTM
frozen President's Choice[®] fully cooked

\$1 OFF save reg. price

NOUVEAU AILES DE POULET BARBECUE
douce, mi-épices ou épicées sans nom^{*}

7.99 pqt de 907 g pkg.

NEW CHICKEN WINGS BARBECUE
hot, medium or mild frozen no name^{*}

MEDIUM BARBECUE

RABAIS de 1 \$ sur le prix rég.

SUPER! VIANDES
EN BOÎTE OU EN PAQUET CLUB^{MC}!
FRAÎCHEUR, QUALITÉ ET BAS PRIX GARANTIS

GIGANTICO
CHICKEN WINGLETS AND WING DRUMMETTES

6.99 sac de 4 lb bag

AILETTES ET PILONS D'AILE DE POULET GIGANTICO[®]
taillés de gros poulets à rôti, sans les bouts, surgelés
Le Choix du Président^{MC} en Paquet Club^{MC}

CHICKEN WINGLETS & DRUMMETTES GIGANTICO[®]
cut from jumbo roasters tips removed frozen President's Choice[®] Club Pack[®]

RABAIS de 1 \$ sur le prix rég.

AILES DE POULET CROUSTILLANTES
épicées ou style du sud douces, surgelées Le Choix du Président^{MC}

8.99 boîte de 907 g box

CHICKEN WINGS CRISP & CRUNCHY
hot or mild southern style frozen President's Choice[®]

RABAIS de 1 \$ sur le prix rég.

PÂTES IMPÉRIALES EN PAQUET CLUB^{MC}
à la cantonaise avec des légumes et du boeuf sans nom^{*} surgelés

4.99 boîte de 1.25 kg box

EGG ROLLS CLUB PACK[®]
frozen Cantonese style with vegetables & beef no name^{*}

\$1 OFF save reg. price

HAUTS DE CUISSE DE POULET frais
avec dos en Paquet Club^{MC} seulement

CHICKEN THIGHS fresh
back attached Club Pack[®] only

.89 lb 1.96/kg

SAUCISSES ITALIENNES EN PAQUET CLUB^{MC} seulement
épicée ou douce fraîche Le Choix du Boucher^{MC}

ITALIAN SAUSAGE CLUB PACK[®] only
hot or mild fresh Butcher's ChoiceTM

1.99 lb 4.39/kg

GUARANTEED UNTIL AUG. 23

BIFTECK DE POINTE DE SURLONGE EN PAQUET CLUB^{MC} seulement
coupe de boeuf des catégories Canada AA, AAA

SIRLOIN TIP STEAKS CLUB PACK[®] only
cut from Canada AA, AAA grades beef

2.79 lb 6.15/kg

TRANCHES DE SOC DE PORC frais
en Paquet Club^{MC} seulement

PORK CHOPS fresh
shoulder butt Club Pack[®] only

1.69 lb 3.73/kg

VENTE DE VIANDES EN BOÎTE **BOXED MEAT SALE**

INCLUANT FEATURING *Le Choix du Président* *President's Choice* **MEAT SHOP** **SCHNEIDERS** **JANES**

POITRINE DE POULET MIEL ET CITRON CAJUN ou POUR LE GRIL désossées sans peau surgelées
Le Choix du Président^{MC} 1,1 kg

CHICKEN BREAST HONEY & LEMON CAJUN or FOR THE GRILL boneless skinless President's Choice[®] frozen 1.1 kg

13.99 boîte de 8

FILET DE SOLE ou D'AIGLEFIN ÉCOSSAIS AUTHENTIQUE surgelé Janes

FILET OF SOLE or GENUINE SCOTTISH HADDOCK Janes frozen

9.99 boîte de 907 g box

'CÔTES CÉLESTES...'^{MC}
BOUTS DE CÔTES LEVÉES DE DOS DE PORC ou 'POULETS CÉLESTES...'
surgelées Le Choix du Président^{MC}

"IF PIGS COULD FLY..."
PORK BACK RIB ENDS or "IF CHICKENS COULD FLY..."
frozen President's Choice[®]

7.99 boîte de 1 kg box

FILET MIGNON BARDÉ DE BACON
coupe de boeuf de catégorie Canada A, AA, AAA Coupe de restaurant^{MC} 8 portions de 113 g Le Choix du Président^{MC}

FILET MIGNON BACON-WRAPPED
"Restaurant Cut"TM cut from Canada A, AA, AAA grades beef frozen 8 x 113 g portions President's Choice[®]

18.99 boîte de 900 g box

BOULETTES DE VIANDE CUITES SCHNEIDERS environ 90 boulettes surgelées

MEATBALLS SCHNEIDERS approx. 90 frozen

7.99 boîte de 1 kg box

LANGUETTES DE POULET STYLE PUB surgelées Janes

CHICKEN STRIPS PUB-STYLE Janes frozen

7.99 boîte de 900 g box

"Rabais" et "1/2 prix" sont une référence quant à la différence entre le prix spécial et le prix régulièrement affiché sur les étalages des supermarchés affiliés. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. *Loblaws et le "L" stylisé sont des marques de commerce déposées de Loblaws Inc. ou de ses compagnies affiliées. "Le Choix du Président et sans nom" sont des marques de commerce de Loblaws compagnies limitées; Sunfresh Limited est un utilisateur enregistré. Encart publicitaire de l'hebdomadaire Bonjour dimanche du dimanche 3 août 1997. Les prix sont en vigueur du dimanche 3 août au samedi 9 août 1997 aux magasins Loblaws de Hull, Aylmer et Gatineau seulement. "Save" and "1/2 price" refers to the difference between the special price and Loblaws Supermarkets regular competitive shelf prices in Quebec. We reserve the right to limit quantities. "Loblaws" and the stylized "L" are registered trademarks of Loblaws Inc. or its affiliates. "President's Choice and no name" are registered trademarks of Loblaws Companies Limited, registered user Sunfresh Limited. Advertising Supplement to Bonjour dimanche, Sunday, August 3, 1997. Prices effective from Sunday, August 3 until Saturday, August 9, 1997 at Loblaws Hull, Aylmer & Gatineau stores only.

AYLMER
375, CHEMIN AYLMEY, AYLMEY 682-4433

GATINEAU
25, CHEMIN DE LA SAVANE, GATINEAU 243-3149

HULL
300, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 777-6551

Prix en vigueur du dimanche 3 août au samedi 9 août 1997/Prices effective from Sunday, August 3 until Saturday, August 9, 1997

ENEZ CONSULTER NOS SPÉCIALISTES SUR PLACE

COL-O-CIMENT

Un mélange de ciment/sable et de polymère. Idéal pour la réparation des surfaces de béton imparfaites ou endommagées. Il peut s'appliquer en couche mince, de l'épaisseur d'une feuille de papier.



775\$/6 kg
1588\$/20 kg



320,000 PIEDS
CARRÉS D'INVENTAIRE
POUR MIEUX VOUS SERVIR



TREILLIS EN P.C.V.

Disponible en plusieurs modèles et en 5 couleurs : blanc, vert, cèdre, gris, blanc cassé

Ouverture de 2 3/4"

4x8 1999\$ Blanc



TREILLIS EN P.C.V.

ouverture - 2 3/4"
feuille de 4' x 8'
couleur :
cèdre - gris - vert forêt

2868\$



POUTRELLES ALLJoist SYSTÈME DE PLANCHERS

EN INVENTAIRE

BILLES FLOTTANTES LITE

7" x 20" x 8"

3638\$ Le morceau

10" x 20" x 8"

5138\$ Le morceau



BILLES FLOTTANTES STYROFOAM *BB

7" x 20" x 8"

5488\$ Le morceau

10" x 20" x 8"

7150\$ Le morceau

COMPTANT ET EMPORTER

DOW SM-BLEU

1" x 2' x 8'..... 753\$

1" x 2' x 8'..... 1124\$

CLADIMATE

1" x 2' x 8'..... 648\$

1 1/2" x 2' x 8'..... 933\$

PONCEAUX POLYÉTHYLÈNE SPD INC

4" x 150' perforé

5168 Le rouleau

FABRICANT DE DRAINS



ENSEMBLE SPÉCIAUX CRANADA

3 morceaux

- * bain • lavabo
- * toilette

robinets, siège de toilette non inclus. Couleur blanc

349\$

SOFFITE PERFORÉ ÉCONO GENTEK

16" x 12', 0"

Blanc #1605

1245\$ Le morceau

LE CIMENT À MAÇONNER LAFARGE CANADA

Sac 30 kg

530\$ le sac

COMPTANT ET EMPORTER

Toujours le bon choix!



GROLEAU LE MAÎTRE FABRICANT

PLANCHERS BOIS FRANC

Couvre 9' pi. ca.

3/4 x 21/4 Héritage Chêne select préfini	3/4 x 21/4 Héritage Chêne provincial préfini	3/4 x 21/4 Héritage Merisier select préfini
4541\$ Le pqt.	3901\$ Le pqt.	3691\$ Le pqt.



TUILES À PLANCHER EN VINYLE

- 100% vinyle • pas de cire
- choix de coloris • sans amiante
- auto adhésive • 12" x 12"

En spécial

2698\$ Boîte de 45 mc.

COMPOSÉ À JOINTS WESTROC

948\$

Prêt à l'emploi la boîte de 27 kg.

CALFEUTRAGE FLEXTRA MULCO

398\$ 438\$ Couleur

300 ml. / blanc

Scellant thermo-plast. Flextra, très résistant aux rayons ultraviolets et aux intempéries.

ISOLANT ROSE FIBERGLASS

R-20SX15" (couvre 49 p.c.)

R-12SX15" (couvre 88 p.c.)

1468\$ Le sac 1588\$ Le sac

COMPTANT ET EMPORTEZ



BRIQUES!

Vérifiez nos prix!

GOUTTIÈRES VINYLE 1/2 ROND Plastmo

La gouttière de tout repos. Faites-la vous même avec les gouttières en vinyle Plastmo. Mettez fin une fois pour toutes aux gouttières percées, bosselées, rouillées et écaillées.

4" x 10'. Blanc / brun 388\$ Le morceau

Déscente 3" x 10' 648\$ Le morceau

TOILETTE ISOLÉE WESSAN (WC)

Blanc seulement. Siège non inclus. Non tel q'illustré. 5 ans de garantie

7988\$

SEL ADOUCISSEUR CRYSTAL #2

Sac 40 kg/88lb

1039\$ Le sac

650\$ /20 kg

windsor



ALLJoist

CGC

Kit-To System

ALUMINART
LES COUVERTURES LES PLUS BONNES DU CANADA

PREMDOR

FENÊTRES DE TOIT
PLUITS DE LUMIÈRE

FIBERGLAS CANADA INC.

Laflamme
L'art d'encadrer la lumière

IJKO

CIL

MULCO

Idéal revêtement

DOW

OLENO

bomix

AFA

GENTEK

ÉPINETTE	92 1/2	8'	10'	12'	14'	16'
2" X 3"		1.57	2.00	2.76		3.68
2" X 4"	2.59	2.59	3.29	4.78	5.32	6.37
2" X 4" ECO		1.49				
2" X 6"	4.44	4.44	5.19	6.94	8.82	11.20
2" X 8" KD		8.24	10.30	13.20	14.56	16.96
2" X 10" KD		10.72	13.40	16.92	22.40	25.60
1" X 6"		2.24	2.80	3.60	3.92	4.80
1" X 3"		.72	.90	1.44	1.54	1.92

BOIS TRAITÉ	5'	6'	8'	10'	12'	14'	16'
2" X 4"			3.14	4.39	5.57	6.71	8.47
2" X 6"			5.34	6.89	8.68	10.79	12.35
2" X 8"			8.32	10.19	13.29	15.09	16.63
2" X 10"			12.56	15.70	19.32	23.52	26.88
1" X 6"	1.48	1.78	2.91	4.10	5.04	5.74	6.56
4" X 4"			7.97	9.88	11.97	15.12	17.28
6" X 6"			17.60	21.74	26.98	31.73	36.39
2" X 2"			1.92				
1 1/4 X 6"		JACK/PINE	5.28	6.60	7.92	9.24	10.56

CÈDRE DE L'OUEST	5'	6'	8'	10'	12'	14'	16'
2" X 4"			7.12	8.90	10.68	12.46	14.24
2" X 6"			12.00	15.00	18.24	21.00	24.32
2" X 8"			16.72	20.90	25.08	29.26	33.44
2" X 10"			21.36	26.70	33.84	37.38	42.72
1" X 6"	3.30	4.08	5.68	7.10	8.52	9.66	11.04
4" X 4"			15.12	19.20	23.04	28.00	32.00
6" X 6"			3.76				
1 1/4 X 6"			9.04	11.30	13.68	15.82	18.40



LA PLUS GIGANTESQUE
FLOTTE DE CAMIONS DE LIVRAISON DE LA RÉGION

Techni-Seal

- Protège contre l'huile et l'essence
- Acrylique thermoplastique
- Ne tâche pas les planchers
- Revêtement noir satiné

SPÉCIAL 19.99\$
10 Litres
Rég. : 24,95\$

INSTALLATEUR INDÉPENDANT

Pour installation de produits Permacon
Téléphonez à Naturellement Vôtre : **Pierre Gagné**
636 Chemin Cook Aylmer
682-2626

Panneaux de trelli MacMillan Bloedel

RÉGULIER	TRAITÉ	CÈDRE	RÉGULIER
2 1/4" OUVERTURE	2 1/4" OUVERTURE	2 1/4" OUVERTURE	2 1/4" ouverture
1' X 8'	1.98\$	4.96\$	
2' X 8'	3.98\$	11.88\$	
4' X 8'	6.08\$	15.28\$	
PRIVÉ	1 1/4" OUVERTURE	1 1/4" OUVERTURE	PRIVÉ
1' X 8'	4.50\$		1 1/4" & 1 3/4" ouverture
4' X 8'	11.50\$	26.59\$	
SUPER PRIVÉ	3/4" OUVERTURE	3/4" OUVERTURE	SUPER PRIVÉ
4' X 8'	14.97\$	39.98\$	3/4" ouverture

Kit-To System HAUT LAVEUSE ET SÈCHEUSE (blanche)

HC-30X2,
30" X 24" X 12" X 2
Rég. : 170,64\$

105.99\$
L'ensemble
Poignées non incluses

HABILLEZ DONC VOS MAISONS AVEC

AIR-GARD
Le pare-air fabriqué au Canada
Une excellente pare-air respirant
En inventaire **82.88\$**

Le Déshumidificateur par extraction d'air

Venmar NOUVEAU
Rég. 319\$
Spécial 295.88\$

Fini...

- Silencieux
- 6 fois moins cher à opérer
- Sans vidange d'eau
- Esthétique
- Condensation sur les murs
- Fraîcheur excessive
- Mauvaises odeurs
- Moisissure

VENMAR VENTILATION inc.

SPECIALISTE VENMAR CENTRE DE SERVICE SR VENTILATION
TÉL. : 281-9106 • PAG. : 595-6501

SUPER VENTE CIL PEINTURE D'INTÉRIEUR CONTRACTEUR

Apprêt ultra opaque ou latex pour placoplatre # 19853
Rég. : 77,58\$
SPECIAL 4 L 13,99 • rég. 17,23

Latex semi-brillant # 19810
Rég. : 118,52\$
SPECIAL 4 L 19,99 • rég. 26,35

Latex mat # 19800
Rég. : 77,58\$
SPECIAL 4 L 13,99 • rég. 17,23

Suivez la foule... une équipe dynamique et soucieuse de bien vous servir vous attend!

POUR TOUS VOS BESOINS EN CONSTRUCTION VOUS POUVEZ VOUS FIER AU MARCHAND DE VOTRE LOCALITÉ

PAL

ALEXANDRIA, Ont. Orion Valley Ltd. 525-4159
ALMONTE, Ont. Saddle Building Supplies 256-3643
BRYSON, Qué. Matériaux J.L.E. 1 rég. 648-5881
CANTLEY, Qué. Quincellerie Cantley 827-3778
COBDEN, Ont. A.A. Schaefer & sons Ltd. 646-2033

FORT-COULONGE, Qué. Les Mat. de l'ouest, Amyotte Inc. 683-2482
GRACEFIELD, Qué. Coop Agri. de Gracefield, 463-2632
ILE DU CALUMET, Qué. Formule Lusselle & Fils Mat. de cons. 648-2546
LAC SAINT-MARIE, Qué. H. L'Intérieur Eriq. 467-2070

MANIWAKI, Qué. Marché & Fils Inc. 449-1590
MASHAM, Qué. GIBERT, Gauthier, 456-2500
NOTRE-DAME DU LAUS, Qué. Centre de l'Est, Notre Dame du Laus, 757-2734
NOTRE-DAME-DE-PONTMAIN, Qué. H. Buzuku Inc. 597-2496
OTTAWA, Qué. Dale Home Hardware Wallace & Gray Inc. 453-7621

PERTH, Ont. Nixon Building Supplies 267-388
RENFREW, Ont. Bertlow Home AL 432-8874
ST-ALBERT, Ont. Adams & Filles 897-5579
THORNE, Qué. Escalier Quatre Saisons 647-2328

VAL-DES-MONTS, Qué. McClelland Building Supplies 457-2212
WOODLAWN, Ont. Woodlawn Building Supplies 632-3600

GRÂCE AU VOLUME D'ACHAT DES MAGASINS

NOUS POUVONS VOUS OFFRIER LES PLUS BAS PRIX
Le plus important groupe d'achats de la région



Festival de montgolfières

Avenor RONA L'Entrepôt PAGES JAUNES LOEB



Jean Boileau

Économisez avec le bracelet-passeport

En vous procurant dès maintenant votre bracelet-passeport du 10e Festival de montgolfières de Gatineau, vous courez la chance de remporter un voyage en France où vous séjournerez dans la région du Loiret et survolerez le château de Chambord en montgolfière.

Pour seulement 185, le Festival de montgolfières de Gatineau vous réserve quatre jours hauts en couleur avec 150 montgolfières et 200 spectacles du 29 août au 1er septembre prochains.

En achetant dès maintenant votre bracelet-passeport au prix de 185, vous économisez près de 305 sur le prix d'entrée régulier. Cette offre est valable seulement jusqu'au 28 août prochain chez Rona L'Entrepôt de Gatineau, aux Promenades de l'Outaouais de Gatineau, dans tous les restaurants East Side Mario's du Québec ou au Musée canadien des civilisations.

Après cette date, il en coûtera 125 par jour pour accéder au site du parc de la Baie. (C'est gratuit

pour les enfants de 1,22 m ou 48 pouces ou moins.)

Swissair vous offre un voyage unique

De plus, avec votre bracelet-passeport, vous courez la chance de remporter plusieurs grands prix dont une semaine de rêve en France pour deux personnes à Orléans gracieuseté de Swissair, LeDroit, Bonjour dimanche, la ville d'Orléans et le Conseil général du Loiret. Le couple gagnant pourra survoler les plus beaux châteaux d'Europe dont celui de Chambord.

D'autres cadeaux sont offerts aux détenteurs des bracelets-passeports dont 30005 en prix offerts par les Promenades de l'Outaouais, un chèque-cadeau de 10005 de Loeb, une loge pour assister avec vos amis à un match des Sénateurs au Centre Corel, dix trouses souvenirs d'une valeur de 1005 chacune du Musée canadien des civilisations, dix vols en montgolfière offerts par Rona L'Entrepôt ou l'un des dix livres souvenirs du festival de montgolfières de Gatineau, «Les vais-

seaux du ciel».

Un passeport pour le réseau de la STO

Votre bracelet-passeport vous donnera également droit à des rabais de 35% sur une entrée adulte pour le film IMAX «Les ailes du courage» au Cinéplus programme simple) et de 10% à l'achat d'un billet pour le cirque Éloïze présenté à la Maison de la culture de Gatineau.

Enfin, pendant tout le week-end de la fête du Travail, avec le bracelet, vous pourrez voyager gratuitement à bord des autobus de la Société de transport de l'Outaouais, transporteur officiel du festival.

Dépêchez-vous! Vous avez jusqu'au 28 août prochain pour profiter de l'aubaine et courir la chance de gagner de nombreux prix dont un voyage à Orléans (France).

Pour plus de renseignements composez le 243-2330 ou tapez le <http://www.ville.gatineau.qc.ca>

Péladeau en montgolfière



C'était jour de fête chez Pierre Péladeau, en fin de semaine dernière et le festival des montgolfières a participé à cette grande fête annuelle organisé par l'homme d'affaires. M. Péladeau a pris place dans la montgolfière aux couleurs du festival et du Casino de Hull en compagnie du pilote et directeur général de l'événement, Jean Boileau.

Nouveau c.a. du Réfap



Le Réseau des femmes d'affaires et professionnelles de l'Outaouais a élu récemment son conseil d'administration pour 1997-1998. De gauche à droite : Isabelle Gauthier, à l'arrière, Lucie Saint-Jacques, Manon Vaillant, Ingrid Savole, Kim Clémis-Legault, Josée Madore, Michelle Déziel, Liette Maranda. À l'avant : Marianne Rochon, la nouvelle présidente, Lise Boudreault, Patricia Pouniekow, Isabelle Carpentier-Cayen, et Line Ménard.

SUZUKI

À inventé le Quatre Roues!

ROBOTEUR
COPIER
PREMIEREMENT

SUZUKI
L'expérience tant attendue!



1^{er} concessionnaire Suzuki **DEPUIS 1979**
Dans les temps et le service

evasion 77 Jean-Proulx, Hull
MOTOS • AUTOS • SOUFFLEUSES • PETITS MOTEURS • VTT **777-8084**

WOW! *Les Prix sont en Folie*
à la **PÉPINIÈRE PAPA GILLES**

Du 4 au 10 août

Tourbe 95¢ le rouleau
Rég. 1,50\$

Vivaces grande variété Réduit à 1.25\$ Rég. 2,19\$	Cèdres 3' réduit à 1.89\$ Rég. 2,49\$	Arbres fruitiers Réduit à 19.95\$ Rég. 29,95\$
--	--	---

Conseils pour vos aménagements, estimation gratuite

Pépinière PAPA GILLES
anciennement Grand-Père Léo
150 av. Gatineau, Gatineau 561-2421

UN QUARTIER UNIQUE À AYLMEY
Pour les amoureux des Victoriennes

Les Jardins Victoriens

Les Jardins Victoriens vous offrent la beauté unique et le romantisme de l'époque victorienne, dans un environnement boisé, paisible et enchanteur, à proximité de tous les services (autobus, magasins, écoles).

Chaque maison est conçue de dentelles et entourée d'une clôture à piquets.

Le plus, nous vous offrons une construction personnalisée et les services d'un designer.

Venez visiter notre maison témoin, pour apprécier le charme d'une vraie maison victorienne!

Grands terrains dans un site enchanteur!

Dimanche de 1h00 à 4h30 42 rue Lynn

BeauGîte inc. 685-9040
Depuis 1980

Carte de localisation: L'Outaouais, Ch. Aylmer, Gatineau, Hull, Lynn, St-Jovite



Chevrolet Astro AWD

Le «Transporteur»

L'Astro de Chevrolet n'est pas nouvelle; elle roule sur nos routes depuis 1985. Et pour cause, puisque cette camionnette propose une combinaison intéressante de polyvalence et de performance.

Au fil des ans, l'Astro a beaucoup été raffinée. Son allure de boîte à outils s'est peu à peu effacée au profit d'un style plus luxueux, plus proche de celui d'une automobile. Depuis 1990, il existe même une version à quatre roues motrices. Si bien qu'aujourd'hui, cette camionnette n'a pas grand chose à envier aux minifourgonnettes de Chrysler... sinon que la quatrième porte latérale est coulissante!

Construite sur un châssis à longerons, la Chevrolet Astro (comme la GMC Safari, son



clone) est plus «haute sur pattes» que les minifourgonnettes populaires. Avec un porte-à-faux très court à l'avant, cette construction impose des arches de roue intrusives pour les occupants des places avant. Vous savez, ces renflements importants du plancher, sous le tableau de bord, qui font qu'on ne sait jamais quoi

faire du pied gauche, lorsqu'on est le conducteur, ou du pied droit, lorsqu'on est le passager.

L'Astro est particulièrement prisée pour sa grande capacité de remorquage. La version à roues arrière motrices peut remorquer jusqu'à 5500 livres et l'intégrale AWD, 5000 livres.

Un seul moteur figure au catalogue, le V6 Vortec de 4,3 litres. Il développe 190 chevaux et 250 livres-pieds à un régime de 2800 tours. Ses performances conviennent aux tâches de remorquage autant qu'à un style de conduite conservateur. Les 100 km/h sont atteints en 12,2 secondes.

Sur la route, la direction est très légère. De plus, il faut s'attendre à beaucoup de roulis en courbe et à une grande sensibilité aux vents latéraux, deux caractéristiques propres à ce véhicule. Fait à noter, des vibrations étaient perceptibles lors des accélérations sur l'Astro

AWD dont nous avons fait l'essai.

Le moteur est jumelé à une boîte automatique à quatre rapports, qui nous est apparue bien adaptée aux besoins de cette camionnette.

L'Astro peut transporter jusqu'à huit personnes. Depuis 1996, l'aménagement intérieur de l'Astro (et de la Safari) a été entièrement revu: nouveaux sièges, nouvelles garnitures, deux sacs gonflables de sécurité à l'avant, plus d'espaces de rangement, des prises de courant additionnelles (pour un téléphone cellulaire, par exemple), en option un siège d'appoint pour bébé, etc.

On atteint l'aire de chargement de ce véhicule par deux grandes portières battantes pratiques. Sur demande, l'Astro peut également être munie d'une combinaison unique: un hayon arrière de demi-hauteur jumelé à deux mini-portières battantes.

Nouveau c.a. pour la Fondation des maladies du coeur



La Fondation des maladies du coeur a élu récemment son conseil d'administration pour la prochaine année. Sur la première rangée, on reconnaît Louise Beaulne, Maryse Dubeau, Georgette Blais, Lise Tremblay, Margot Lajeunesse, coordonnatrice. Sur la deuxième rangée figurent Simon Veilleux, président de la Régionale, Jeannine Leclerc, vice-présidente, Julien Bilodeau, Suzanne Phillon, Josée Lamoureux, Christian Sigouin, et Jacques Cécyré, vice-président.

PÉPINIÈRE LAUZON
NUTRITE CHL

LES SPÉCIALISTES POUR TOUS VOS BESOINS EN HORTICULTURE VOUS CONSEILLE :

- » Beau choix de vivaces en gros pots.....
- » Service d'aménagement paysager

À qualité égale, vous ne trouverez pas meilleurs prix!

Reg. 7,95\$
MAINTENANT 4,95\$

CONSEIL DE LA SEMAINE :
Si vos Artemisias (Silver Mound) sont fanées; coupez-les au sol et elles repousseront de nouveau

OUVERT 7 JOURS SUR 7 DE 8H00 À 21H00
LIVRAISON PARTOUT AU QUÉBEC

PÉPINIÈRE LAUZON
362, chemin Montréal (819) 986-8480
Masson-Angers (Québec)

NOUS AVONS DU TALENT... mais surtout, nous prenons chaque projet à coeur!

Si vous êtes exigeants, nous sommes le constructeur que vous recherchez!

Plans et financement sur les lieux

Conception et réalisation de résidences personnalisées, d'une beauté et qualité exceptionnelles; sur votre terrain ou sur notre projet de Masson-Angers

CONSTRUCTION À PRIX COMPÉTITIFS

J-G LEPAGE CONSTRUCTION INC. 5 ans
Le Summum de l'intégrité

128 DE SAUVIGNON, SORTIE 159, AUT. 50 • ANGERS 986-8570

Communiquiez avec François Belisle 568-9233 • Pag. 782-4339

La 3D est de retour

...et MEILLEURE que jamais!

Expérimentez la fine pointe de la technologie 3D sur grand écran. Revivez le passé à travers la technologie du futur. Voyez *Étoile filante* au cinéma 3D du Musée canadien des civilisations.

Étoile filante

Entrez dans la 3^e dimension.

Du 15 juin au 7 septembre 1997, sept représentations par jour.
Billets en vente à la Billetterie du Musée
ou par l'intermédiaire de TICKETMASTER au (613) 755-1111.
Tarifs: 5 \$ et 3 \$ (enfants âgés de 12 ans et moins), taxes incluses.

ROGERS 1616 COMMUNAUTAIRE 23

STUDIO GROUP

Ottawa PAPER Newspaper

Bonjour dimanche Outaouais

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

100, rue Laurier, Hull (Québec) www.civilization.ca

La Tournée des deux mondes : un contact direct avec l'histoire

PUBLI-REPORTAGE

Le monde fascinant de l'agriculture et de l'histoire prend toute sa signification pour la famille lors d'une visite de la ferme des Deux Mondes, à Cantley.

Les propriétaires Gérard et Monique Bourgeois ont transformé leur domaine d'une centaine d'acres situé au 1118, Montée de la Source, en un véritable centre d'interprétation.

Cette ferme appartenait autrefois à la famille McClelland. L'histoire de ces agricul-

teurs sert de fil conducteur pour raconter une grande histoire, celle des Amériques, qui s'est façonnée à partir de l'influence des deux mondes, soit le nouveau et l'ancien continent.

Tout sur la ferme devient prétexte à parler d'histoire ou d'agriculture : les animaux de la ferme, les instruments agraires d'une autre époque de même que le jardin de plantes médicinales Hortus Medicus.

Les Deux Mondes, c'est aussi le contact entre plusieurs cultures. Les guides en costume d'époque peuvent indifféremment faire

leur présentation en français, en anglais ou en espagnol.

«La Tournée des Deux mondes, c'est une nouvelle manière de renouer avec l'histoire en entrant directement en contact avec elle», résume M. Bourgeois.

Pour information : 827-2075.

La Tournée des Deux mondes permet à toute la famille de nouer un contact direct avec l'histoire et l'agriculture à la ferme des Deux Mondes, 1118, Montée de la Source, à Cantley.



COMMUNICATION-
QUÉBEC

Le gouvernement vous renseigne

772-3232

Pierre Cousineau



Pour voyager aux États-Unis

Quelque soit le moment de l'année, les voyageurs à destination des États-Unis doivent toujours avoir en leur possession une pièce d'identité valable tel un passeport, l'original du certificat de baptême ou de naissance. Il faut savoir que le permis de conduire, la carte d'assurance-maladie et la carte d'assurance sociale n'ont jamais été reconnus comme pièces d'identité valables parce qu'elles ne prouvent pas l'identité canadienne. Ces documents devraient tout de même faire partie du voyage.

Utilisation d'insectifuges

Vous avez la piqûre du camping? Une exposition dans un milieu à forte densité de moustiques peut justifier l'emploi d'insectifuges. Ce sont les répulsifs contenant du DEET qui repoussent le plus longtemps les prédateurs. Évitez cependant l'utilisation de produits contenant plus de 30% de DEET car cet ingrédient peut provoquer des problèmes cutanés ou neurologiques, particulièrement chez les enfants. Évitez d'appliquer des répulsifs sur les enfants de moins de deux ans. Abritez-les plutôt sous une moustiquaire en tissu.

Achat d'une voiture d'occasion

Lors de l'achat d'une voiture d'occasion, un

nombre important de consommateurs transigent avec un particulier plutôt qu'avec un commerçant. Il est important de savoir que, dans ce cas, la Loi sur la protection du consommateur ne s'applique pas. Si vous prévoyez acheter une voiture d'un particulier, il est fortement recommandé de la faire examiner par un mécanicien. De plus, il est important de s'assurer que la voiture est libre de toute dette. Pour se protéger, acheteur et vendeur ont tout intérêt à signer un contrat en bonne et due forme.

RRQ : Versement semestriel des rentes

Les bénéficiaires de rentes de la Régie des rentes du Québec peuvent dorénavant recevoir le paiement de leur rente de retraite, d'invalidité ou de conjoint survivant tous les six mois plutôt que chaque mois. Si le montant le justifie, un intérêt peut être ajouté au montant versé. Ce mode de versement est offert à tous les bénéficiaires de rentes de la Régie, qu'ils reçoivent une prestation par dépôt direct ou par chèque. Les bénéficiaires intéressés doivent aviser la Régie des rentes, par écrit, de leur volonté de recevoir des paiements semestriels.

Les vacances annuelles

Tous les travailleurs du Québec peuvent

jouir de vacances payées en vertu de la Loi sur les normes du travail. Ce droit s'acquiert au long de l'année, au fil de la période de référence qui s'étend généralement du 1er mai au 30 avril. Toute personne a le droit de connaître la date de son congé annuel au moins quatre semaines à l'avance. C'est une simple question de respect des employés. Bonnes vacances!

Appellez-moi
Stéphane

Comédie de Claude Meunier et Louis Sain
Mise en scène : Danielle Grégoire

BELL

Théâtre de l'Île
Les Arts du Moulin
Les Village 995-7455

NOMINATION

Benoit St-Louis, Directeur général de St-Louis Volkswagen à Gatineau est heureux de vous annoncer la nomination de



BENOIT GAGNON

comme conseiller en ventes et location. Son expérience et son professionnalisme serviront bien à la tradition de respect et à la satisfaction de la clientèle.



ST-LOUIS VOLKSWAGEN
GATINEAU

Depuis 1974

1299, boul.
de la Verendrye
243-2733



AQUA ZOO ANIMALERIE

Tonte et toilettage
par 4 maîtres toiletteurs

HAGEN, Produits de Qualité pour animaux de compagnie

355, boul. Gréber, Gatineau • 246-3535

MASSON • ANGERS • GATINEAU • HULL

LES ENTREPRISES
LAURENT LABRIE ENR.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Avec nous vous êtes à l'abri de tout.

VENEZ ME VOIR POUR UN PLAN BUDGÉTAIRE COMPLET

COMPTANT à la signature

INCROYABLE MAIS VRAI
69 900\$
TPS TVQ • Terrain inclus

LE CHATELET
392⁰⁵⁵/MOIS
(1 AN / 25 ANS)

36 superbes terrains pour ce genre de modèle

Unifamiliales à partir de **89 900\$**

TPS, TVQ incluses
499\$ MOIS (1 AN - 25 ANS)

Caractéristiques

- Architecture spéciale
- Évier double
- Armoires de luxe
- Fixtures électriques de luxe
- Plancher vissé
- Fenêtres à battant en PVC
- Serre au côté
- Insulation supérieure
- Finition intérieure Colomane
- Mur mitoyen en bloc de béton
- Tapis 24" x 36"
- Choix de couleur tapis et style
- Tuyauterie aspirateur central
- Prix Filage Bell et câble
- Échangeur d'air
- Terrassement avant et côté
- Galerie avant en béton
- Grand choix de terrain
- Choix de 3 modèles différents
- à l'américain
- Financement avantageux sur les lieux caractéristiques

Nouveau terrain au Château du Dôme

Moins chère que votre loyer?
OUI!
Investissez dans votre avenir!

8 maisons modèles pour vous servir

Heures d'ouverture :
L - M - M : 12h à 20h
J : 12h à 16h et 18h à 20h
S - D : 11h à 17h

Pour information :
Robert Lemieux
bur. (819) 986-1128
Pag. 595-6586

Laurent Labrie
(819) 986-1244 Cell. 761-2557
Bureau de Gatineau
Marcel Sabourin
(bur) 663-1172 • 770-2148

VENTE DE fermeture

Peinture Château, tapis
papier peint
pinceaux, rouleaux
et accessoires

stores
tablettes & présentoir

Tout doit être vendu!

DOMICILE

**91 GEORGES,
MASSON**

Lun au mercredi 9h à 17h
Jeudi et vendredi 9h à 20h
Samedi 9h à 16h

INFO-SANTÉ

Quelques livres en trop?



Guylaine Charlebois
Naturopathe

Personnellement, je ne crois pas aux régimes amaigrissants ni au calcul des calories comme méthode efficace pour perdre du poids.

Je crois plutôt en une saine alimentation composée de céréales entières, de légumes crus, semi-cuits et cuits en abondance; en l'exercice modéré mais régulier et en l'utilisation de certaines plantes aux vertus des plus intéressantes.

Le fucus permet d'augmenter le métabolisme de base. La piloselle active les reins et permet d'éliminer l'eau ainsi que les déchets acides parfois associés à la cellulite. La consommation de fibres et de gommes, tel la glucomanane, a démontré son efficacité comme coupe-faim. Le petit lait aide au travail d'élimination des déchets par le corps et stimule la production enzymatique du pancréas. L'acide hydroxycitrique diminue la création des graisses à partir des sucres consommés, favorise l'utilisation des réserves pour produire de l'énergie et agit comme coupe-faim.

Avant d'entreprendre un traitement pour maigrir naturellement, il est préférable d'être conseillé et suivi par un professionnel de la santé.

Faites parvenir votre courrier à La Boîte à Grains, 581 boul. Saint-Joseph, Hull, J8Y 4A6, à l'attention de Guylaine Charlebois.

Nos suggestions ne remplacent pas l'avis d'un médecin.

Pour une consultation privée sur rendez-vous, appelez Guylaine Charlebois au (613) 443-5112

LA BOÎTE
à grains
SANTÉ ALIMENTATION

581 boul. St-Joseph, Hull
(Québec) J8Y 4A6
Tél. : 771-3000

SEARS

PNEUS GUARDSMAN^{MD} PLUS! NOS PLUS BAS PRIX À CE JOUR



RABAIS 40%

Guardsman^{MD} Plus

Pneus toutes saisons fait pour Sears par Uniroyal-Goodrich. Sculpture conçue par ordinateur pour une excellente traction sur chaussée sèche, mouillée ou enneigée et relief varié pour une conduite tout en douceur. Série n°14000

Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chacun
P155/80R13	53,99	31,99
P165/80R13	63,99	37,99
P185/80R13	72,99	42,49
P185/75R14	76,99	45,99
P195/75R14	78,99	46,99
P205/75R14	82,99	48,99
P205/75R15	84,99	50,99
P215/75R15	89,99	53,99
P235/75R15	99,99	59,99
175/70R13	69,99	41,99
P185/70R14	79,99	47,99
195/70R14	83,99	49,99
P205/70R14	86,99	51,99

Avec garantie contre les avaries routières!
Pneus d'autres dimensions aussi soldés.
*Détails des garanties chez Sears

SEARS...UN SERVICE FIABLE!

Les techniciens de Sears sont des experts en :

- Mises au point • Entretien des freins
- Réglage de la géométrie des roues... et bien plus!

RABAIS 40%

Weatherwise/ Roadhandler^{MD} Sport

fait pour Sears par MICHELIN

Pneu toutes saisons procurant une bonne traction sur les chaussées mouillées. Sculpture spéciale assurant une conduite silencieuse, une usure uniforme et une bonne manoeuvrabilité.

Série n°58000



Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chacun
155R12	89,99	49,99
P155/80R13	104,99	58,99
P195/75R14	156,99	88,99
P205/75R15	172,99	97,99
175/70R13	129,99	73,99
185/70R14	149,99	84,99
205/70R14	164,99	93,99
P205/70R15	179,99	101,99
P215/65R15	189,99	107,99
195/60R14	156,99	88,99

Avec garantie contre les avaries routières!
Pneus d'autres dimensions aussi soldés

Prix de réclame en vigueur jusqu'au dimanche 10 août ou, si Sears est fermé, jusqu'au samedi 9 août 1997, dans la limite des stocks disponibles

SEARS

Attendez-vous à plus

08220 Copyright 1997. Sears Canada Inc.

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE :

Carlingwood : lundi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 7h30 à 18h et dimanche de 12h à 17h.
Les Galeries de Hull : lundi et mardi de 7h à 18h, mercredi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 7h à 17h et dimanche de 11h à 17h.
La ligne directe au Centre de l'Auto : 770-4471
Les produits et service automobiles ne sont pas disponibles au magasin Sears du boul. St-Laurent.

Dave Perron

7e étape de la Coupe Québec de triathlon

Le club Espoir de Hull encore vainqueur

-Dave Perron-

Le club Espoir de Hull a maintenu son niveau de performance lors du triathlon des jeunes Tri-Memphré. Cette 7e étape de la Coupe Québec avait lieu dimanche le 27 juillet dernier à Magog.

Parmi les 22 athlètes de l'Outaouais ayant pris part à l'événement, 15 se sont classés dans les 3 premiers. De ce groupe, mentionnons les performances de Marc-André Salois dans la catégorie 15-16 ans qui a remporté la première place toutes catégories, suivi de Mathieu Villeneuve et de Michael Boody.

Chez les dames, Kathie Tremblay a été la meilleure du classement général, suivie en 3e position de Joelle Lepage.

Dans la catégorie 13-14 ans, Valérie Garneau a remporté les honneurs chez les filles, tandis que chez les garçons, Mathieu Lemay et Sylvain Charbonneau ont monté sur les deux dernières marches du podium.

Le club Espoir a rempli le podium chez les 11-12 ans garçons, alors que Simon Cousineau, William Roy et Justin Lepage ont occupé dans l'ordre les trois premières positions.



Le Hullois Marc-André Salois a bien fait lors de la 7e étape de triathlon de la Coupe du Québec à Magog : il a terminé au premier rang du général, tout comme sa coéquipière Kathie Lemay.

Le CAG gagne un autre championnat provincial

Le club aquatique de Gatineau a remporté le championnat provincial AA, qui se déroulait du 18 au 20 juillet, à Longueuil. C'était la deuxième fois cette saison que le CAG remportait un championnat provincial après celui de Trois-Rivières, au mois de mai.

Le CAG a dominé un groupe de 50 équipes représentant plus de 450 nageurs. Fait à signaler, les nageurs du groupe 13-14 ans ont remporté le titre d'équipe par excellence pour avoir accumulé le plus grand nombre de points dans leur catégorie.

Philippe Rathwell Deault, 15 ans, a gagné le prix du nageur par excellence dans la catégorie du groupe d'âge 15 ans et plus. Il a terminé sa fin de semaine avec 3 médailles d'or et une d'argent. Martin Gagnon-Bouchard s'est distingué également, avec 2 médailles d'or et 3 médailles d'argent.

Stoïca remportent deux fois le bronze

Les Dauphins de Hull ont aussi participé à cette compétition à laquelle ils avaient délégué un peloton de 7 nageurs.

Le meilleur de l'équipe a été Christian Stoïca qui a enlevé le bronze à deux reprises aux 100 m et 200 m brasse. Éric Demay a aussi bien fait avec une médaille de bronze au 1500 m libre. Paul Stoïca et Daniel Mackinon ont tous deux réalisé des meilleures marques personnelles à vie à leur première participation à ce championnat. Par ailleurs, l'entraîneur Steve Turcotte a tenu à souligner les performances de Kyla Wills et Karine Chantigny (100 % d'amélioration) et de Virgine Gargano qui a réalisé deux meilleures marques personnelles.

Tennis : le championnat canadien à Gatineau

Les 80 meilleures raquettes canadiennes sont prêtes pour l'événement ultime de l'année : le championnat canadien de tennis Demers-Chevrolet-Oldsmobile pour les 16 ans et moins.

L'événement débute ce dimanche, 3 août, à 8h30, et se poursuivra jusqu'au 8 août sur les courts tout neufs de la polyvalente Nicolas-Gatineau, à Gatineau.

Le Québec pourra compter sur dix hommes et dix femmes dont Simon Charbonneau de Buckingham. Selon M. Mathieu Toupin, coordonnateur de l'événement, Charbonneau figure parmi les favoris pour remporter le double avec son partenaire Arnaud Huard-Mérineau de Boucherville qui vient d'être couronné champion québécois en simple. Charbonneau espère finir parmi les huit premiers en simple.

Les autres Québécois à surveiller sont Jonathan Arpin de Repentigny, Ines Khelifi

de St-Laurent et Debbie Larocque de Longueuil en simple. Philippe Gubenco de Longueuil et Stéphane Timu de Laval en double comptent aussi parmi les favoris.

Mentionnons que certaines vedettes québécoises ont déjà fait leur marque dans l'histoire du championnat canadien. C'est le cas notamment de Sébastien Lareau, de Daniel Nestor et de Jocelyn Robichaud qui compétitionnent aujourd'hui chez les professionnels.

Les BRACELETS-PASSEPORTS du 10^e Festival de montgolfières

SONT EN VENTE MAINTENANT!

Hâtez-vous, les bracelets-passeports de quatre jours du 10^e Festival de montgolfières de Gatineau se vendent pour aussi peu que 18 \$!... un rabais de plus de 50 % par rapport au passeport journalier de 12 \$. En plus d'économiser sur le prix d'entrée, votre bracelet de quatre jours peut vous faire gagner gros! Cette offre est valable jusqu'au 28 août inclusivement.

VOUS POURRIEZ GAGNER

- un voyage d'une semaine pour deux à Orléans (France) gracieuseté de Swissair, LeDroit, Bonjour dimanche, la ville d'Orléans et le Conseil général du Loiret
- 3000 \$ en prix offerts par Les Promenades de l'Outaouais
- un chèque-cadeau de 1000 \$ de Loeb
- une loge pour assister à un match des Sénateurs au Centre Corel
- une des 10 trousse-souvenirs d'une valeur de 100 \$ chacune provenant des boutiques du Musée canadien des civilisations
- un des 10 vols en montgolfière offerts par RO-NA L'entrepôt



Sur présentation de votre bracelet de quatre jours, obtenez également des réductions allant jusqu'à 35 % du prix régulier pour le film IMAX™ « Les ailes du courage » (programme simple) au Musée canadien des civilisations. Votre bracelet vous donne également droit à un rabais de 10 % à l'achat d'un billet pour le Cirque Éloize présenté à la Maison de la culture de Gatineau.

Enfin, pendant tout le week-end de la fête du Travail, avec le bracelet, vous pourrez voyager gratuitement à bord des autobus de la Société de transport de l'Outaouais, transporteur officiel du festival.

Procurez-vous votre bracelet-passeport du 10^e Festival de montgolfières de Gatineau chez RO-NA L'entrepôt, aux Promenades de l'Outaouais, par la poste ou, ailleurs au Québec, dans l'un des restaurants East Side Mario's. L'entrée est gratuite pour les enfants de 1,22 mètre (48 pouces) ou moins!

Renseignements : (819) 243-2330 ou 1 800 668-8383 <http://www.ville.gatineau.qc.ca> comm@ville.gatineau.qc.ca

*Les gagnants devront se soumettre à une épreuve de calcul.

DU 29 AOÛT AU 1^{er} SEPTEMBRE 1997
au parc de la Bale, Gatineau (Québec)



TRANS-ACTION HERITAGE PLUS inc.
COURTIER IMMOBILIER G. G. G. G. G.
Chez Trans-Action, on veille sur votre Héritage!

Buckingham : 281-5000 • Hull : 776-5566
Gatineau : 243-5566 • Aylmer : 684-5000

<p>LAC CAMPION - 30.900\$, le prix du terrain de 250x100, inclus maison mobile 2 c.c. Plage de sable pour enfant, 1 heure de Buckingham, Aubane</p> <p>Colette 780-8390 (pag.) France 778-9134</p>	<p>GATINEAU, RUE ADRIEN-PHILION - Impressionnant! Bungalow 2 + 1 c.c. renouv. cuisine spacieuse sur céramique, parqueterie au salon et sous-sol aménagé. Toti rénové 1997, terrain 7000 pi. Tout cela et plus encore pour 94.900\$</p> <p>Colette 780-8390 (pag.) France 778-9134</p>
<p>CHALET - Sur le bord du Lac Bonin près de St-Pierre de Wakefield, 2 c.c., meubles inclus, grand deck, 1 acres de terrain, superbe vu sur le lac, excellent pour la pêche - Venez rencontrer la tranquillité. Prix 65.000\$ Négociable</p> <p>Colette 780-8390 (pag.) France 778-9134</p>	<p>LAC DU PRETRE - Chalet 4 saisons, bord de l'eau</p> <p>Albert Lauzon 281-5000 (bur.) 786-2391 (rés.) 786-8782 (pag.)</p>
<p>VAL DES BOIS - 233 Ch. de la Montagne, bord du Lac de l'Argile, maison 1 1/2 étages, 1 c.c., tout meublé, 3 remises, piscine, bord de l'eau, rivière, terrain 25 629 pi² Accès à l'année</p> <p>Albert Lauzon 786-8782 (pag.) 786-2391 (rés.)</p>	<p>N-D. DE LA SALETTE - 317 Ch. du Pouvain, chalet 3 saisons, style suisse, 1 1/2 étages, 1 c.c., tout meublé, 3 remises, piscine, bord de l'eau, rivière, terrain 25 629 pi² Accès à l'année</p> <p>Albert Lauzon 786-8782 (pag.) 786-2391 (rés.)</p>
<p>LAC DES CEDRES - N.-D. du Laus, Bord de l'eau, 2 c.c., grand deck, 3 saisons, bonne pêches, tous ceci pour 39.900\$</p> <p>Bruce Lemieux 780-8389 (pag.) 281-5000</p>	<p>16 PHILIP, ST-PIERRE - Chalet-maison avec remise et maison enfant, grand deck, chaireur, tranquille, seulement pour vous!</p> <p>Bruce Lemieux 780-8389 (pag.) 281-5000</p>
<p>116 PLACE LAFLEUR - Bungalow avec remise arbres nature, 2 c.c. secteur tranquille, bon pour bricoleur, prix de Sem. Fait vendre. Appelez-moi! (97-108)</p> <p>Bruce Lemieux 780-8389 (pag.) 281-5000 281-0270</p>	<p>MICHEL COUTURE 778-4072 MIRELLA BRINZI 247-6264</p> <p>LOTS VACANTS DISPONIBLE RAPIDEMENT - Aymer - contracteur recherche - Cantley à partir de 14.500\$ GATINEAU - Zone commerciale, 140 ave. Gatineau, Duplex • 365 Brébeuf, Duplex.</p>



Guy-Anne Tremblay, croupière

On n'entre pas au Casino de Hull comme dans un moulin quand on y va pour autre chose que le jeu. J'avais un rendez-vous à 10 h, jeudi matin, pour une entrevue avec une croupière. C'a été l'occasion de me frotter au dispositif de sécurité du Casino : une expérience impressionnante en soi, quand on ne l'a jamais vécue.

J'allais d'ailleurs vite me rendre compte à quel point la sécurité occupe une place centrale dans la vie des employés du Casino. L'enjeu de toutes ces mesures : protéger religieusement la confidentialité des clients.

C'est Céline Tremblay, du service du marketing et des communications, qui est venue me chercher à la réception. Elle m'a accompagné dans tous mes déplacements.

Elle m'a présenté à la croupière qui s'appelle Guy-Anne Tremblay. Nous sommes allés prendre une photo dans la grande salle de jeu, profitant de ce qu'aucun client n'était encore arrivé à cette heure matinale. Ordinairement, on n'a pas le droit de prendre des photos au Casino. Question de protéger la sacro-sainte confidentialité des clients.

Ensuite, nous sommes descendus au sous-sol pour l'entrevue. Céline a demandé si elle pouvait rester. Elle a dit que l'entrevue l'intéressait. Mais je crois qu'elle voulait vérifier que tout allait se dérouler dans les règles du Casino, c'est-à-dire dans le respect total de la confidentialité des clients. D'autant plus que c'était la première fois qu'un journaliste demandait à interviewer une croupière depuis l'ouverture.

Une atmosphère... étrange

Tout ceci a résulté en une entrevue étrange, qui s'est déroulée dans une atmosphère un peu constipée. Guy-Anne devait avoir l'impression que Céline surveillait ses faits et gestes. Dans ces

conditions, elle n'avait pas la parole facile. Mais je ne crois pas qu'elle en était mécontente, frustrée ou offusquée. Au Casino, la sécurité et le code d'éthique font partie de la vie courante. On s'habitue, c'est tout.

«Moi je me dis que c'est comme dans une banque, explique Guy-Anne. La sécurité, c'est normal pour nous. L'identification avec nos cartes magnétiques en rentrant le matin, la confidentialité des clients, on n'y pense même plus tellement c'est normal», lance-t-elle.

«C'est même rassurant de se sentir entourée d'un tel dispositif de sécurité», a renchéri Céline.

Par exemple, n'essayez pas d'appeler au Casino pour savoir si votre mari ou votre femme s'y trouve. Même en cas d'urgence, c'est inutile. «Aux gens qui appellent, les réceptionnistes répondent qu'il n'existe pas de services de repérage», explique simplement Céline.

Autant Céline que Guy-Anne ont insisté sur la confidentialité en ce qui concerne la clientèle. «J'aurais reconnu Marilyn Monroe ou Elvis à ma table, que je ne le dirais à personne», lance Guy-Anne.

Et si c'était son chum ou sa mère? Elle en aviserait son chef de table et une procédure s'appliquerait à cette circonstance particulière. Probablement qu'elle changerait de table. Pourquoi? C'est dans le code, simplement. La situation n'est pas problématique en soi. Mais ça pourrait le devenir. Alors on l'évite, voilà tout.



La vie d'une croupière

Curieusement, la Buckinoise n'avait jamais été particulièrement attirée par le jeu avant de répondre à la demande d'emploi du Casino parue dans un journal. Ce sont surtout les possibilités d'avancement et l'opportunité de grandir avec une nouvelle entreprise qui l'ont attirée.

La vie d'une croupière est somme toute assez routinière. Après la réunion matinale, elle va préparer sa table de jeu. Le train-train commence avec l'arrivée des clients. Les croupiers changent périodiquement de table, histoire de briser la routine et de demeurer attentifs. Guy-Anne a suivi la formation pour 5 jeux, soit la roulette, le Black Jack, le baccara, le grand baccara et, depuis peu, le poker grand prix.

Avec le temps, elle a développé des automatismes. «Une pile de jetons, c'est rien pour moi. Je la manipule comme un simple crayon. Je peux sortir une pile de 20 jetons, le nombre standard, simplement en me fiant à la sensation dans ma main», a-t-elle assuré avec une pointe de fierté.

La force de l'habitude lui vaut aussi de surveiller tout ce qui se passe à sa table. Elle trouve des trucs qui l'aident à être efficace. Par exemple, quand les jeux sont faits à la table de Black Jack, plus personne n'a le droit d'ajouter des jetons à sa mise. Elle mémorise les mises un et sept, aux extrémités de son champ de vision, tout en surveillant les mises des cinq autres joueurs.

Et les joueurs compulsifs? Et les tricheurs? Et les clients violents? Oubliez ça. Elles n'ont pas le droit d'en parler, rapport toujours à la confidentialité des joueurs.

La première fois qu'elle a travaillé comme croupière, elle avait les mains qui tremblaient au moment de battre les cartes. Maintenant, elle peut apprécier le contact direct avec la clientèle.

«Je m'amuse quand je joue au poker avec les clients. Après tout, je participe aussi au jeu!», a-t-elle conclu.

Clin d'oeil sur la femme d'aujourd'hui



Coordonnées choisies à prix ordinaires pour femmes

Rabais 25%

Mode Arnold Palmer^{MD} pour femmes en tailles standard; coordonnées Tan Jay^{MD} et Alfred Dunner en tailles standard et V.I. Petites; Alfred Dunner disponible en tailles Image^{MD} 18+ dans certains magasins.



TOUTES les coordonnées sport Arnold Palmer^{MD}, hommes

Rabais 25%

Et, épargnez 25% sur notre collection Alan Stuart^{MD} exclusive. Disponible seulement dans certains magasins



Tee-shirts, shorts et maillots de bain

Rabais 30-50%*

Tee-shirts, shorts et maillots de bain choisis de marques Tradition^{MD}, R & R^{MD}, Jessica^{MD} et Deux Routes^{MD}, aussi en tailles V.I. Petites et Image^{MD} 18+.

Tenues de plage Nike^{MD} et Speedo^{MD} non comprises. Pas de tee-shirts Jessica^{MD}. Pas de shorts en tailles V.I. Petites. * Les rabais sont basés sur les prix ordinaires Sears. Certains vêtements ont peut-être été offerts à prix réduits au cours des six derniers mois.

Mardi 5 août

JOURNÉE SPÉCIALE

pour les membres de Club Sears
«Les belles années»

Portes ouvertes à l'agence voyage Sears avec offres de voyages du mois d'août de 10h à 12h. Repas du midi, moitié prix.
Défilé de mode, café et biscuits seront servis à 15h.
Tirage à la fin de la journée.
Bienvenue à tous.

SEARS

Attendez-vous à plus^{MC}

Les Galeries de Hull • 770-6300

La position initiale

Au golf, on est porté à minimiser l'importance de la position initiale. On parle de prise, d'élan, de transfert de poids et d'autres aspects techniques. C'est une grosse erreur que d'atténuer l'importance de cette position initiale. Voyons de près les bonnes choses à faire.

Position du dos

Voilà un aspect de la position de départ auquel il faut porter une attention particulière. La façon de pencher la partie supérieure du corps influence énormément la rotation des épaules et, du même coup, le plan de votre élan et la stabilité de votre tête pendant l'exécution du mouvement.

Idéalement, le haut du corps devrait être incliné vers l'avant, en un seul morceau à partir du bas du dos (sortez les fesses quelque peu pour que le dos soit bien droit et non incliné). L'angle d'inclinaison devrait être entre 145° et 160°.

La flexion des genoux

Voici un aspect qu'on a tendance à négliger. Pourtant, il joue un très grand rôle dans l'exécution du mouvement, surtout au moment du contact avec la balle. Les genoux ont un rôle bien précis à jouer; en plus de procurer une plus grande souplesse, ils permettent de maintenir l'élan lorsque la flexion est constamment maintenue. Dès que les jambes raidissent, la rotation des hanches devient presque impossible à compléter. Le haut du corps se redresse et le contact se fait alors trop haut sur la balle.

Ex: Lorsque j'ai une bonne position initiale je mesure 5 pieds 9 pouces, alors que ma véritable grandeur est de 6 pieds 1 pouce. Tout au long de mon élan, au début, pendant le mouvement ascendant et pendant le mouvement descendant, je dois maintenir ma grandeur de 5 pieds 9 pouces. Je peux me redresser seulement à la fin de mon élan (après l'impact).

Lorsque les genoux sont en flexion, le corps devient beaucoup plus souple. On s'assure ainsi d'une rotation maximale et d'un niveau d'élan constant... Deux excellentes raisons pour y consacrer une grande partie de sa concentration, du moins au début.

Avant de passer à la position des pieds assurez-vous de fléchir les genoux légèrement l'un vers l'autre. De cette façon vous vous sentirez plus stable.

Position des pieds

Placez le pied droit bien droit, de façon à ce que l'intérieur du pied soit perpendiculaire à la ligne d'envol. Le pied gauche placé à égalité doit être ouvert à environ 30° vers la gauche, afin de permettre aux hanches de faire face à la cible, à la fin du mouvement (lorsqu'on se redresse).

Louis-David Bonneau remporte trois fois l'argent

Le nageur des Dauphins de Hull, Louis-David Bonneau, a récolté trois fois l'argent le week-end dernier à la Coupe de l'Est du Canada qui se déroulait à Sudbury, en Ontario.

Bonneau, qui s'était entraîné toute la saison en vue de cette importante compétition, a démontré sa bonne forme en finissant deuxième au 100 m libre, de même qu'aux 100 m et 200 m dos. Il a aussi pris la quatrième position au 50 m libre en plus d'établir trois nouvelles meilleures marques personnelles au cours de cette compétition.

Nathalie et Nicole Choo ont accompagné Louis-David, elles qui en étaient à leur première participation à cette compétition.

Nathalie a pris part à 3 épreuves, terminant 13e au 800 m libre, 24e au 100 m dos et 34e au 400 m libre. Pour sa part, Nicole a récolté le 18e rang au 100 m papillon, le 23e au 200 m papillon et le 29e au 200 m QNL.



METTEZ UN FREIN À VOS SOUCIS



LES FREINS (AVANT)



À PARTIR DE

79⁹⁹

Rég. : 89⁹⁹

plupart des autos, camionnettes et fourgonnettes

Freins arrières à tambours

Rég. : 84⁹⁹

spécial 74⁹⁹

Ce service comprend :

- Pose de plaquettes avant de qualité (semi-métalliques, s'il y a lieu) couvertes par notre garantie avantageuse.
- Inspection des fixations et axes d'étriers
- Inspection des disques (usure/endommagement)
- Inspection de l'étanchéité du système hydraulique
- Appoint du liquide de freins
- Essai sur route

NOUS AVONS PROLONGÉ NOS HEURES D'OUVERTURES POUR MIEUX VOUS SERVIR

GATINEAU & HULL : lundi au vendredi de 7h à 21h • samedi 7h30 à 17h • dimanche de 9h à 17h
AYLMER : lundi et mardi de 7h00 à 18h • merc. au ven. de 7h à 21h • samedi de 8h à 17h • dimanche de 9h à 17h
BUCKINGHAM : lundi au merc. de 8h à 18h • jeudi au ven. de 8h à 21h • samedi de 8h à 17h • dimanche fermé

• Techniciens qualifiés et certifiés • Pièces de qualité • Garanties à l'échelle du pays

Offre en vigueur du 3 au 9 août 1997

Hull
355, boul. de la Carrière
770-7920

Gatineau
700, boul. Maloney O.
246-1668

Aylmer
171, rue Principale
684-2244

Buckingham
121, chemin Lépine
986-3338



DES BAS PRIX DE TOUS LES JOURS ET BEAUCOUP MIEUX

Bonjour gens d'affaires



Chantale Lyrette est serveuse à la Brasserie de l'Île, à Hull, depuis 5 mois. Ses passe-temps : la lecture, mais surtout le Casino pour lequel elle a un laissez-passer laminé!



Sylvain Jodoin est mécanicien depuis 3 mois au Canadian Tire de Hull. Pas à dire, ce maniaque invétéré de la chasse et de la pêche a trouvé l'endroit idéal où travailler...



Luc Deschamps est assistant-gérant chez Club Piscine depuis un an. Ses passe-temps : le baseball et le golf. Pour ses vacances, ne le cherchez pas : il est parti en Floride! À propos, demandez-lui comment il trouve ses cheveux...



Lucie Schreiner est coiffeuse depuis 2 ans au Centre de la coiffure, chez Sears. La natation et la marche font partie des activités qu'elle pratique pour se maintenir en forme. L'hiver, elle aime bien regarder le hockey, surtout l'Avalanche du Colorado.



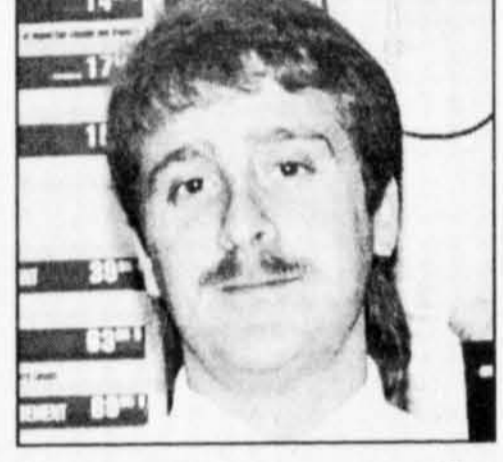
Richard Renault est un spécialiste de l'alignement chez Pneu Expert de Hull depuis 5 ans. Il s'implique socialement comme animateur des louvetaux. Son surnom, c'est Balou.



Jean-François Fournier est représentant des ventes chez Saint-Louis Volkswagen depuis 3 semaines. Le billard, les voyages et la nature font partie des belles choses de la vie dont il aime profiter.



Éric Côté est instructeur au centre de parachutisme de Gatineau. Entre 2 pizzas et une poutine, il recherche l'âme soeur pour partager sa passion du parachutisme et le «fast food».



François Audet est conseiller technique chez Carle et Wallingford depuis le 1er janvier dernier. Cet amateur de nature aime pratiquer la motomarine et le ski nautique.



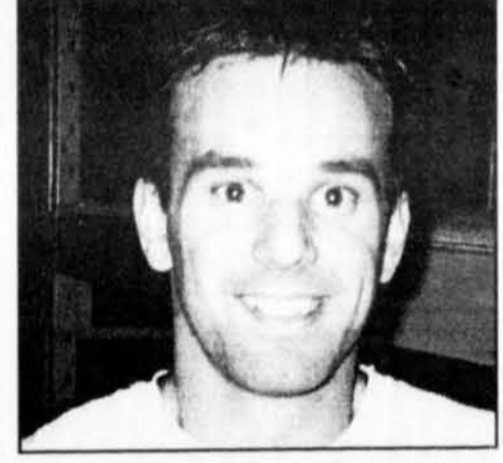
Carole Fauteux est serveuse au Tim Horton du boulevard Gréber, à Gatineau. Côté loisir, elle aime faire du tricot et marcher.



Mario Lortie travaille chez Lallier Honda, à Hull, depuis 18 ans. Il passe ses loisirs à s'occuper de sa famille et à arpenter les allées du terrain de golf.



Marie-Claude Lacroix travaille à Radio-Nord depuis «25 ans minimum». Sa devise : avec la persévérance, on arrive toujours à ses fins. Côté loisir, elle pratique la marche, la marche et... la marche.



Éric Vanasse est associé à l'entrepôt au Méga Zellers de Gatineau. Du travail, il n'en manque pas : il reçoit quelque 200 000 boîtes à chaque année!



Baskin 31 Robbins
crème glacée





Grande fête

Au bar laitier
BASKIN 31 ROBBINS fête sa grande ouverture
Samedi le 9 août 1997 à partir de 13h30 à 16h30

Il y aura un clown sur place pour amuser les enfants et maquiller les visages. De plus, la propriétaire offrira des mini-cornets de crème glacée gratuits aux enfants.
BIENVENUE À TOUS!!!

80 rue Belleau (coin Taché), Hull • 775-7933



020397-13

Les Assurances Jocelyn Leblanc

ASSURANCES GÉNÉRALES

- AUTO
- HABITATION
- COMMERCIALE, ETC.

595-2001

COTATION PAR TÉLÉPHONE DISPONIBLE

PLAN SPÉCIAL MEMBRE DE LA FADOQ • PLAN DE FINANCEMENT

LLLL
LLLL
LLLL
LLLL

GROUPE LYRAS

**156, boul. St-Raymond
Hull**



Le club Flèche d'Argent de Hull fête son 25e!

Cette année, le club de tir à l'arc «Flèche d'Argent» de Hull célèbre son 25e anniversaire. Afin de souligner cet événement, le comité exécutif du club a organisé une journée familiale qui s'est déroulée à leur parcours de tir extérieur le samedi 26 juillet dernier.

Tous les membres et leur famille ont été conviés à cette fête qui comprenait un tournoi amical sur 30 cibles animalières, un barbecue, des jeux pour les enfants ainsi que des prix de présence.

Malgré la canicule, environ 40 convives ont participé aux activités. L'auteur de ces lignes a profité de l'invitation du président, M. Hervé Bertrand, pour se joindre à la fête et pratiquer son tir en prévision de la pré-saison de chasse à l'arc. Le tout s'est déroulé dans une véritable ambiance de confrérie, ce qui explique la longévité et le succès de ce club. À la suite du tournoi, on a procédé à la remise de médailles spéciales 25e anniversaire et au tirage des prix de présence. Nos félicitations au comité organisateur pour une journée des plus réussies!



Un groupe d'archers des plus sympathiques que l'auteur de ces lignes a eu le privilège de côtoyer lors du parcours de chasse:(gauche à droite) Fernand Larocque, Mélanie Larocque (finaliste-Jeux du Québec), Martial Bertrand, Hervé Bertrand (président) et Jean-Guy Larocque.

Avertisseur ultrasonique pour gros gibiers!

À tous les ans, un nombre imposant de cerfs de Virginie et d'orignaux sont victimes d'accidents de la route. En plus des dommages causés aux véhicules, certains de ces accidents coûtent également de précieuses vies humaines.

En cette période de l'année, le gros gibier se déplace beaucoup et traverse fréquemment les chemins et autoroutes de la région. Afin de réduire le risque d'accidents, on se doit de pratiquer certaines règles de prudence. Si vous apercevez un gros gibier aux abords ou à proximité de la route, il est préférable de ralentir votre véhicule ou de l'immobiliser

complètement pour laisser traverser l'animal. Les statistiques démontrent que ces accidents ont lieu principalement en milieu urbain ou péri-urbain et ce, tôt le matin ou en fin de journée.

En ce qui concerne le cerf de Virginie, il est reconnu pour bondir soudainement des fossés aux abords des routes. Et combien de nous ont déjà aperçu des cerfs, debout, en plein milieu d'une route de campagne?

Par contre, il existe sur le marché un avertisseur ultrasonique qui peut éviter ces malencontreux accidents. Il signale instantanément l'approche du véhicule aux animaux en émettant des ondes de haute fréquence que les humains ne peuvent entendre. Ces ondes ont une portée d'un mille afin que les animaux aient suffisamment de temps pour s'éloigner de la route. Le véhicule doit rouler à plus de 50 km/h pour que l'avertisseur fonctionne. Chaque emballage contient deux avertisseurs qui sont de petite taille et fabriqués en plastique. On peut se procurer cet outil pratique au coût de 9,95\$ chez vos marchands Canadian Tire de la région ainsi que dans les boutiques chasse & pêche.

Attention! Attention! Amateurs de pêche...

L'A.M.A.G. vous invite à assister à la 6^e édition de son tournoi de pêche sur la Rivière des Outaouais LES 9 ET 10 AOÛT PROCHAINS

Le forfait comprend :

Souper - chandail promotionnel limité et remise des prix à la brasserie Le Houblon le 10 août à 17 h 30

Billets en vente chez Brabant et Philips 310 rue Notre-Dame, Gatineau et dépanneur Fermin Pérès 172, Jacques-Cartier, Gatineau

Coût 10,00\$ (membres) 15,00\$ (non-membres)

Pour information : Bill Bontemps 568-5485




Villa Toyota

Festival de la CURD de St-Albert
14-15-16-17 août
Au profit de l'Hôpital des Enfants
avec Noir Silence en spectacle

JEUDI, LE 14 AOÛT
20h à 12h : Bingo organisé par les Chevaliers de Colomb

VENDREDI, LE 15 AOÛT
20h à 21h30 : Talents locaux et le groupe Latreille • 21h30 à 12h : Gagnant de la Dise d'Or -- **NOIR SILENCE** • 12\$/billet à l'avance : en vente : au Houblon de Gatineau et Raftsmen de Hull 15\$/billet à la porte
2000 billets à vendre seulement

SAMEDI, LE 16 AOÛT
Jour : Divertissements pour enfants Miniwheels - manèges - jeux à surprise pour enfants, jeunes et adolescents • 10h à 12h et 13h à 16h : Visite du plan laitier
13h à 16h : Karioke avec Jean Papineau - Bingo 50/50 samedi et dimanche par U.C.F.O. • 18h : Souper de porc au B.B.Q. - Pour vous divertir, au violon Denis Brisson • 21h : Soirée : Bobby Lalonde - Billet pour souper & soirée :
Adulte : 15\$ - Étudiant : 8\$ - Moins de 12 ans : Gratuit
Billet pour soirée seulement : 10\$ - Rafraîchissement

DIMANCHE, LE 17 AOÛT
9h30 : Messe • 10h30 à 12h : Brunch - Adulte : 7\$; enfants : 3,50\$ • 12h à 13h30 : Pièce de théâtre présentée par l'École de St-Albert • 13h30 à 17h : Talents locaux de votre région et orchestre • 15h : Tirage du Club Optimiste d'une valeur de 12,000\$ • 17h : Tirage du 50/50 de la vente de la fin de semaine.

TOUTES LES ACTIVITÉS SONT SOUS LA TENTE
Terrain gratuit pour camping (pas service)



INFORMATIONS :
987-2872

La remise à l'eau des prises

L'ami conseil du pêcheur! La remise à l'eau ou graciement des prises s'avère un geste de conversation des poissons sportifs. Pour assurer la survie du poisson gracié, il faut d'abord limer ou écraser l'ardillon de l'hameçon en utilisant une bonne paire de pince ou une lime. Évitez de vous servir des appâts naturels que le poisson a la tendance de bien avaler, ce qui augmente les chances de blessure. Utilisez plutôt des mouches artificielles ou leurres métalliques munis d'hameçons triples qui réduisent le risque de blesser. Il est également important de réduire le temps de combat pour éviter d'épuiser le poisson et de se servir d'une pince en caoutchouc. Bonne pêche et n'oubliez pas de puiser... sans épuiser!

Jean R. Larivière, Expert-Conseil/chasse & pêche

DÉPOSITAIRES DE PERMIS DE CHASSE

700, boul. Maloney Ouest, Gatineau 246-1234 355, boul. de la Carrière Hull 777-4381 171 rue Principale, Aylmer 684-0660 121 Chemin Lépine, Buckingham 986-3338



INDEX DE RUBRIQUES

AVIS

- 100 Agence de rencontres
- 101 Amitié/ Rencontre
- 102 Messages Personnels
- 103 Perdu
- 104 Trouvé
- 105 Activités diverses

SERVICE ET VENTE

- 200 Aliments naturels
- 201 Animaux
- 202 Antiquités
- 203 Appareils ménagers
- 204 Articles sports d'hiver
- 205 Argent Demandé
- 206 Argent Disponible
- 207 Bicyclettes
- 208 Chauffage/ climatisation
- 209 Coin de bébé
- 210 Divers à vendre
- 211 Divers à louer
- 212 Enseignement/ Cours
- 213 Jeux, jouets
- 215 Machine à coudre
- 216 Ordinateurs
- 217 Vente de Garage
- 218 Vêtements à vendre
- 219 Occasions d'affaires
- 220 Réparations/ Rénovations
- 221 Couture
- 222 Paysagiste

EMPLOIS

- 300 Aide demandée
- 301 Emploi demandé
- 302 Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s
- 303 Gardiennes demandées
- 304 Garderai bébés
- 305 Offre d'emplois
- 307 Offre

LOGEMENTS

- 400 Garçonnières
- 401 Logements à louer Aylmer
- 402 Logements à louer Gatineau
- 403 Logements à louer Hull
- 404 Logements à louer autres
- 405 Logements à partager
- 406 Logements à sous-louer
- 407 Maisons à louer
- 408 Maison à partager

CHAMBRES

- 409 Chambres à louer
- 410 Chambre et pension
- 411 Chambres demandées

MAISONS SEULES

- 500 Maisons à vendre (Ontario)
- 501 Maisons à vendre (Québec)
- 502 Maisons demandées

AUTRES PROPRIÉTÉS

- 600 Chalet demandé
- 601 Chalets à vendre
- 602 Chalets à louer
- 603 Terrains

VÉHICULES MOTEURS

- 700 Autos à vendre
- 701 Autos à louer
- 702 Camions à vendre
- 703 Motocyclettes
- 704 Motoréige

102 MESSAGES PERSONNELS

ELLES ONT OSE Faire l'amour avec des inconnus. Écoute-les! \$1.49/min. (10 min.) 18+ (514, 418, 819) 976-7600. Jolies étudiantes live 100% amateur, tout est permis, \$1.49/min. (10 min.) 18+ (514, 418, 819) 976-3344.

110 ASTROLOGIE

DE RETOUR - CLAIR-VOYANTE - tarots, astrologie et numerologie. Je me déplace à votre domicile pour des groupes de 3 personnes ou plus. GINA: 281-3487

Parlez en direct aux voyants de L'ERE DU VERSEAU tel que vue à la T.V., amour, argent, santé, futur, appelez maintenant à seulement 3.79\$/min (aucun minimum) 18+ au 1-900-830-4400

VOYANCE TAROT
NUMÉROLOGIE
8 MINUTES GRATUITES
Vous serez surpris par l'extrême précision de nos voyantes.
JUSTINE 30 ANS D'EXPERIENCE
NICOLE 29 ANS D'EXPERIENCE
HUBETTE 32 ANS D'EXPERIENCE
Elles vous feront part de révélations étonnantes sur votre vie.
AMOUR, ARGENT, SANTÉ TRAVAIL, CHANCE
24 hrs. 3.79\$/min.
1-900-451-5276

202 ANTIQUITES

Gigantesque EXPOSITION extérieure d'antiquités et d'objets de collection. 65 participants. Parc Seaway St-Lambert. Sortie 6, Notre-Dame. Autoroute 132-20, 16-17 août, 9 AM. Entrée: \$4.00. Pour information: (514) 656-5234 ou 466-0349.

210 DIVERS

250 yamaha et remorque 1990, en très bonne condition. 2.800\$. TEL: 663-9474.

VENTE FIN DE SAISON. Chauffe-piscine solaire prix imbattables à partir de: 18' dia. \$880 - 21' dia. \$1030 - 14'X 28' \$1180 - 16'X 32' \$1331. Extra 10% d'escompte capteur second. Installation, taxes en sus. 1-888-SOLAIRE 1-888-765-2473.

212 ENSEIGNEMENT COURS

Apprenez facilement la danse sociale, en ligne, country, cours sur cassette vidéo, la première cassette est gratuite, et recevez de l'information sur plus de 500 danses, cha-cha, cumbia, tango, rap-disco, valse, mambo, blues, merengue etc... Centre de Loisir Familial Contant, 2021 Aylwin, Montréal, H1W3C4. Tel: (514) 528-1010

DEVENEZ UN AUTEUR A SUCCES avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de Rédaction, 502-38 Av. McArthur, Ottawa Ontario K1L 6R2.

219 OCCASION D'AFFAIRES

POUR DES REVENUS SUPPLEMENTAIRES. Machines pour recon-ditionner batteries autos, camions, très rentables. Prix 20 000\$. Pour information, téléphoner entre 18.00 et 21.00 heures au (819) 424-4757.

PRET

PRET 2ieme hypothèque, aucune évaluation requise, SERVICE RAPIDE. TEL: 771-3392.

221 COUTURE

30 ANS D'EXPERIENCE, alterations, réparations de tout genre. Marie Raizenne, 29 Lausanne, Gatineau. TEL: 246-5633

305 OFFRE D'EMPLOIS

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT \$\$\$ Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs: (514)277-0083. Partout au Québec: 1-800-561-2395.

Emploi pour adolescent de 13 à 16 ans, demeurant à Gatineau. Travaillez 2 soirs de votre choix et le samedi et gagner de 60\$ à 100\$. Transport fourni. Vous êtes payé comptant toutes les fois que vous travaillez. Il y a des activités gratuites ainsi qu'un voyage à Disney World. Appelez maintenant au 243-7611

306 GARDERAI ENFANTS

COTE D'AZURE Garderai enfants d'âge scolaire, repas équilibrés, près école Petit Prince. Bienvenue dîner. Nicole 568-3468 ou Ghislaine 568-3145.

Tout âge - Ferme Limbour-Gatineau. 7 ans d'expérience. Près de l'école Massé. En attente pour Service Garde Milieu Familiale. 568-9404.

400 GARÇONNIERES

Garçonnière dans le Manoir, non-fumeur, sous-sol, chauffée, éclairée, meublée, tranquille, près du nouveau. Max. 80\$/semaine. 595-2401

402 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 chambre, très propre, dans un 6 logis. Demi sous-sol, installation laveuse-sécheuse. Libre 667 Notre-Dame. Pour visiter 663-0794.

1-2-3 chambres neuf, grand, prises laveuse-sécheuse, porte patio, balcon, 2 stationnements, remise extérieure, près des écoles, parc/enfants. \$475/mois 663-5104 ou 663-5297.

2 LOGIS de 2 chambres ni chauffe, ni éclairé, stationnements, remise, prise laveuse/sécheuse, **112 Coté, libre. \$380/mois SPECIAL 360\$/MOIS ** 32 Desrosiers, 425\$/mois, libre 1er octobre. TEL: (819) 986-2313

3 CHAMBRES Gatineau, pas chauffé ni éclairé. Libre \$575/mois. 1 mois gratuit. Tél: 427-5686 ou 986-3383 poste 249.

Sous-sol, chauffe, eclaire, installation laveuse-sécheuse, stationnement, table fournie. Idéal pour personne seule. Près de l'Hôpital de Gatineau. 669-7957

403 LOGEMENTS À LOUER HULL

1-2 CHAMBRES, beaucoup d'extras, immédiatement ou septembre, propre, tranquille, adulte, buanderie ou prises lavasec, chauffé ou non, remise, 459\$-495\$-515\$. 243-9364, 595-1237.

1-2 CHAMBRES, bois franc, spacieux, tranquille, près de tout, buanderie, fraîchement rénové. Faut voir \$405-\$525. Rabais pour retraité. Tél: 771-3753.

404 LOGEMENTS À LOUER

BUCKINGHAM, 2 min. de l'autoroute, 2 chambres, pas chauffé, pas éclairé, "possibilité de subvention", libre. 399\$/mois. H.P.O. 243-3717.

405 LOGEMENTS À PARTAGER

Co-locataire recherché pour partager logis de 2 c.c., chauffé, éclairé, câble et stationnement. Près Cégep, autobus et épicerie. 250\$/mois. 777-6927.

407 MAISONS À LOUER

3 chambres, maison jardin come neuve, 2 s.de bain, cour clôturée, \$675/mois, 1 mois gratuit. LOGEMENTS 1-2-3 chambres à partir de 375\$/mois. 663-9474, 643-9564

APPARTEMENT
3 chambres, Masson-Angers, sortie 159, autoroute 50
tél. : 986-8160 ou 986-8570

HULL, Mont-Bleu. Maison à louer, 3 c.c., fraîchement peinte, 4 appareils ménagers, cour clôturée, patio, grande remise, stationnement, aucun entretien. Chauffée, éclairée \$850.00/mois. Libre 1er octobre. 819-777-9780.

Maison rangée 3 c.c., 1 1/2 salle de bain, garage, cour clôturée, Aylmer, \$715/mois + chauffage et électricité, 1er Septembre. 684-0411.

409 CHAMBRES À LOUER

AU MOIS, GATINEAU. Paisible, bien situé, très propre et tranquille, meublé, câble inclus, 230\$ + 561-7142 A VOTRE SERVICE

AUBAINE - Jolie, meublée, 2 pas du CHRO, tout inclus ++, non fumeur, travailleur, personne de tout âge, 1er septembre. 230\$. Chantal 777-5039

505 MAISON VENDUE PAR PROPRIO

Aylmer Maison unifamiliale, 3 c.c., salle de jeux au sous-sol, plancher de bois franc, grande cour. 684-3288

601 CHALET À VENDRE

Au lac d'Argile Chalet 2 étages, façade au lac, accès en bateau. Prix : 29 000\$ Tél. 281-3451.

SPECIALISTE

ACRYLIQUE CONCEPT Réparation de bain & douche, émail et acrylique, réparation de produits en fibre de verre. Réparation de tout genre! Nous appliquons une protection pour le bois à pression. Plomberie et chauffage avec 35 ans d'expérience. TEL: 770-9860, 777-1426.

COUTURIERE à tout faire. Spécial bord de pantalon \$5. TEL: 770-4110.

PEINTURE, gyproc, joints, plafonds décoratifs, 25 ans d'expérience, estimation gratuite. TEL: 669-9104.

SL
Sam Lévy & Associés Inc.
Syndic de faillites
• Faillites personnelles & corporatives
• Consultation initiale sans frais
Robert Bélair
Jour • Soir • Fin de semaine
(819) 568-5554
(514) 282-9999

BAIL COMMERCIAL
1736
1736, boul. Maloney Est, Gatineau
986-8691
• 1200 pi.ca. avec porte garage, 650\$/mois
• 4000 pi.ca. avec porte de garage 2000'/mois
Tout services inclus

Les Immeubles
ETASSE
Liée
14, 15, 18, 19, 23, 26, 30, 34, 38 et 48 rue Orléans
568-3081 / 246-9200 / 243-6311
243-2895 / 501-1390 / 246-9877
243-2236 / 246-8517
568-5421 / 243-6103
Bureau de location
243-0516
La semaine avant 20h, samedi et dimanche avant 12h

Appartements entièrement rénovés
170 et 178 ch. de la Savane 246-7183 / 243-6009
336, 344, 352 et 360 Principale 243-1527 / 243-0392 243-0210 / 243-3466
Vaste choix d'appartements meublés à durée flexible

LAUZON
VOITURES D'OCCASION
GARANTIES
MÉCANIQUE GÉNÉRALE
292 Notre-Dame Gatineau
669-0142

Remerciement au Sacré Cœur de Jésus pour faveur obtenue
M.T

Merci mon Dieu
Dites neuf fois je vous salue Marie par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
G.F.

Ça fait vendre!
9\$*
pour une semaine
*20 mots ou moins, 25c pour chaque mot additionnel
770-2205
Fax : 770-0825
VISA MasterCard
Toutes les annonces devront être payées à l'avance

Ah! Du travail
PERSONNEL OUTAOUAIS est à la recherche de candidats(es) pouvant faire du travail manuel sur des 1/4 de travail, cote secrète obligatoire.
Envoyez C.V. par Fax 778-6534

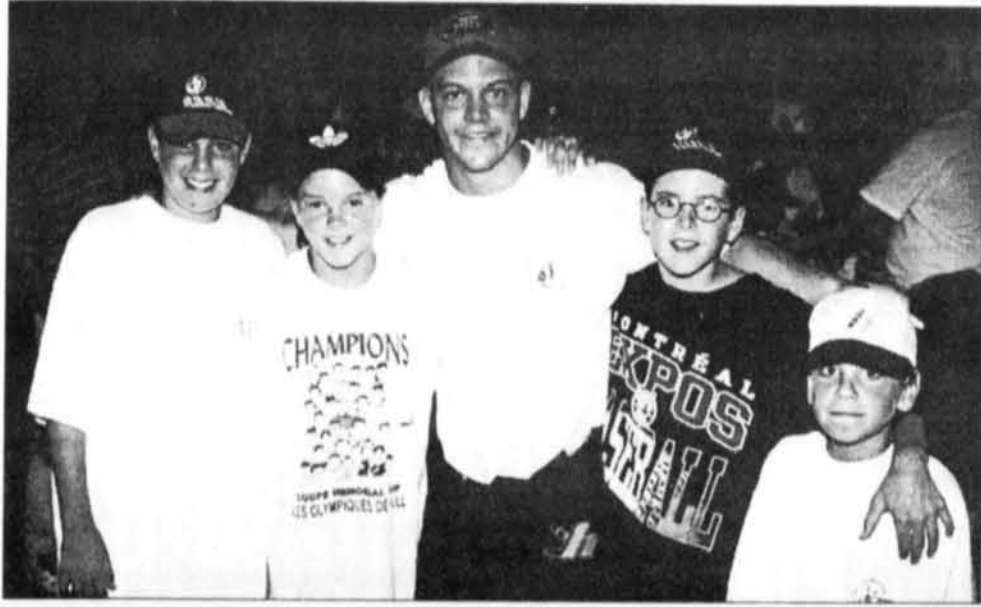
Carnet professionnel
Robert Trudel et associés
huissiers de justice
7, rue Hôtel-de-Ville, Hull (Québec) J8X 2C6
Tél.: (819) 595-9262 Téléc.: (819) 595-5149
210593.33

Récupérer
c'est plein de bon sens!
200797.10

INSTALLATION de CÂBLAGES en COMMUNICATION
OUI! Nous manipulons la fibre optique. NON! Ça ne prend pas de lunettes!
VDO 3L
VOIX DATA OPTIQUE
669-8003

Golf des Érables
2 pour 1
Valide du lundi au vendredi jusqu'au 15 août 1997
Par 3 • 9 verts - champ et vert de pratique - Bar terrasse
217 chemin des Érables, Gatineau 827-2936

La tournée des champions fait des heureux



La tournée des champions était de passage au parc Mousette, à Hull, dimanche soir dernier. Une équipe de vedettes de la télévision et du sport professionnel - dont Stéphane Richer, Chantal Machabée, Alain Bonnamie, Alain Choquette, Jean-Michel Anctil - ont affronté une équipe locale. Cinq joueurs des Olympiques en faisaient partie, dont Martin Ménard, sur notre photo de gauche, qui a fait le bonheur de quelques jeunes en posant avec eux pour la postérité. À droite, c'est au tour du magicien Alain Choquette de faire des heureux par sa seule présence. (Photos Dave Perron).

Du baseball de fort calibre à Gatineau

Le tournoi des champions et le midget AAA réunis en un seul événement

Ce seront des équipes de baseball de calibre élevé qui se mesureront lors des championnats 1997, du 14 au 17 août prochains, sur les terrains des parcs Sancartier et Garneau, à Gatineau.

L'événement regroupe cette année la Tournée des champions et le championnat provincial Midget AAA pour un grand total de 48 équipes.

Le tournoi des champions mettra à prises les équipes championnes de calibre A de la région. Du côté des Midget AAA, huit équipes se disputent le titre de champion provincial.

La présidente du comité organisateur, Madeleine Brothaler, a invoqué des motifs économiques pour expliquer la fusion des deux événements en un seul. «Cela sauve des coûts au chapitre de la promotion», a-t-elle

indiqué. Mme Brothaler est encore sur la lancée du tournoi et qui a attiré un nombre record de 73 équipes en provenance de tout l'Outaouais. Des équipes de niveau novice 1 à Bantam B en sont venues aux prises. Huit équipes de Gatineau, deux d'Aylmer et une de Hull ont remporté des titres dans leurs catégories respectives.

Plantadis surpris par l'accueil au Tour cycliste de l'Abitibi

-Dave Perron-

Le cycliste hullois Frédéric Plantadis a été très occupé ces derniers temps. Il revient d'un voyage dans la région de l'Abitibi au cours duquel il s'est mesuré aux meilleurs cyclistes nationaux juniors lors du Championnat canadien qui avait lieu à Rouyn-Noranda.

La semaine suivante, il a compétitionné contre l'élite mondiale junior au Tour de l'Abitibi. Ce dernier événement, dont La Sarre était la ville hôte, se déroulait du 21 au 27 juillet dernier.

Le Championnat canadien nous a confirmé que Frédéric Plantadis est définitivement un cycliste de niveau national. Il a terminé troisième à la course sur route d'une distance de 120 kilomètres.

La semaine suivante, le Tour de l'Abitibi avec ses 570 km à parcourir en 7 jours attendait Plantadis. C'est une trentième position qu'il a obtenu d'un cumulé de neuf étapes. Il s'agit d'un autre résultat convaincant. Notre étoile régionale

étant un spécialiste grimpeur, son rôle était surtout de travailler pour ses coéquipiers de l'équipe de l'Alberta.

Il a été surpris du support moral que les gens de l'Abitibi ont réservé aux coureurs. «Les gens nous encourageaient même pendant les séances d'échauffement», a-t-il déclaré. La fidélité des spectateurs l'a aussi marqué. «Malgré le temps chaud et humide (36 degrés), il y avait toujours autant de monde le long des parcours».

Ce qui s'en vient prochainement pour Frédéric Plantadis, c'est une série de quatre épreuves en trois jours totalisant environ 320 km. Ces épreuves auront lieu dans la région au cours de la fin de semaine du 15, 16 et 17 août prochain. Il prendra aussi part au triathlon de Montréal et de Burlington au Vermont qui auront lieu au mois de septembre. Plantadis pratique ce sport avec le club Espoir de Hull surtout pour compléter son entraînement en cyclisme.



Centrale Outaouais,
Je donne, je change



Centrale Outaouais
771-7751
1-800-325-7751

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que **NATHALIE THÉRIAULT**, domiciliée au 75 Lausanne, app. 411, Gatineau, Qc, J8T 2Z1, présentera au directeur de l'État civil une demande pour changer son nom en celui de **NATHALIE BEAUVAIS**.
NATHALIE THÉRIAULT

ON SE TIEN DEBOUT

DONNER, C'EST FAIRE LE PROCHAIN PAS.

ASSOCIATION CANADIENNE DE LA DYSTROPHIE MUSCULAIRE

À force de chercher...

1425 René Levesque ouest, Bureau 506, Montréal (Québec) H3G 1T7, Tel. (514) 393-3522

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC NO. : 550-02-004825-964

YVAN BARIBEAU ET GISELE BARIBEAU, Partie demanderesse
-VS-
LOUIS LECLAIR, Partie défenderesse

Le 14ième jour de août 1997 à 12:30 heures, au 231 rue Main, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 automobile Chevrolet Camaro, 1 automobile Plymouth Reliant K, 1 automobile Honda Civic, 2 télévisions 20" appr., 1 vidéo VHS Emerson noir, 1 radio Optimus gris System 728, autres effets et meubles meublants et accessoires.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Daté à Gatineau, ce 31 juillet 1997

Information : Jean-Michel Proulx Huissier de justice du District de Hull

Paradis, Brayley et Associés 277, Notre-Dame, suite 203 Gatineau, Québec, J8P 1K6 (819) 643-9202 (819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE NO. : 96005868/B034629 93013230/AA00293 91005344/M135601

PERCEPTEUR DES AMENDES POUR LA VILLE DE GATINEAU, Partie demanderesse
-VS-
CAROL PILON Partie défenderesse

Le 14ième jour de août 1997 à 10:15 heures, au 944 rue Notre-Dame, Gatineau district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 système informatique IBM Aptiva et accessoires.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Daté à Gatineau, ce 31 juillet 1997

Information : Jean-Michel Proulx Huissier de justice du District de Hull

Paradis, Brayley et Associés 277, Notre-Dame, suite 203 Gatineau, Québec, J8P 1K6 (819) 643-9202 (819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE NO. : 92011537/M018565

PERCEPTEUR DES AMENDES POUR LA VILLE DE GATINEAU, Partie demanderesse
-VS-
JEAN ROCHON Partie défenderesse

Le 14ième jour de août 1997 à 12:45 heures, au 334 rue Gauthier #2, en la ville de Gatineau district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 ordinateur Xerox avec moniteur et clavier, 1 ordinateur Epson avec moniteur et clavier, 1 vidéo Sears gns, 1 aquarium vitré avec moteur et poissons et accessoires.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Daté à Gatineau, ce 31 juillet 1997

Information : Jean-Michel Proulx Huissier de justice du District de Hull

Paradis, Brayley et Associés 277, Notre-Dame, suite 203 Gatineau, Québec, J8P 1K6 (819) 643-9202 (819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC NO. : 550-02-007237-977

COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS, Partie demanderesse
-VS-
GILLES DESJARDINS LUCETTE DESJARDINS BISSON Partie défenderesse

Le 19ième jour de août 1997 à 12:00 heures (MIDI), au 340 rue Laviolette, en la ville de Gatineau district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 télévision General Electric 27" appr., 2 hauts-parleurs Kenwood, 1 bahut en bois, 1 meuble audio-vidéo en mélamine noire, 2 divans gns, 1 chaise bleu et rose avec repose-pied, 1 clavier électronique Casio, 1 vaisselier en bois antique, 1 Toyota Corolla 4 portes bleu et accessoires

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Daté à Gatineau, ce 31 juillet 1997

Information : Pascal Montpetit Huissier de justice du District de Hull

Paradis, Brayley et Associés 277, Notre-Dame, suite 203 Gatineau, Québec, J8P 1K6 (819) 643-9202 (819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC NO. : 550-32-003339-972

CAROL BÉLISLE, Partie demanderesse
-VS-
MARCEL COURVILLE Partie défenderesse

Le 14ième jour de août 1997 à 12:30 heures, au 27 rue Cléry #4, en la ville de Gatineau district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 vidéo, 1 télévision 18" appr., 1 amplificateur noir 6 réglages et base acoustique, 4 enceintes, 1 guitare électrique, 1 ordinateur 286 avec clavier, moniteur et souris et accessoires.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Daté à Gatineau, ce 31 juillet 1997

Information : Jean-Michel Proulx Huissier de justice du District de Hull

Paradis, Brayley et Associés 277, Notre-Dame, suite 203 Gatineau, Québec, J8P 1K6 (819) 643-9202 (819) 643-1185

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE DE HULL NO. 96-25840-1 BREF D'EXECUTION

Carmen Rivet, perceptrice des amendes
Partie demanderesse
-VS-
Stéphane Domingue Partie défenderesse

Le 15ième jour de août 1997 à 13h00, au 110, Des Fleurs, #4, Gatineau, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Stéphane Domingue, saisis en cette cause, consistant en :

1 automobile de marque Volkswagen, modèle Jetta, couleur blanc, 4 portes et accessoires.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Information : Martin Gougeon Huissier du District de Hull

Robert Trudel & Associés, HUISSIERS - (819) 595-9262 7, rue Hôtel de Ville Hull, Qc J8X 2C6

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE DE HULL NO. 96-25840-1 BREF D'EXECUTION

Carmen Rivet, perceptrice des amendes
Partie demanderesse
-VS-
Karim S Abbas Partie défenderesse

Le 15ième jour de août 1997 à 14h00, au 19-B, Chemin du Verger, Chelsea, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Karim S Abbas, saisis en cette cause, consistant en :

1 automobile de marque Honda, modèle Civic LX, couleur beige, 4 portes et accessoires, 1 automobile de marque Pontiac, modèle 6000 LE, couleur rouge, 4 portes.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Information : Martin Gougeon Huissier du District de Hull

Robert Trudel & Associés, HUISSIERS - (819) 595-9262 7, rue Hôtel de Ville Hull, Qc J8X 2C6

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE DE HULL NO. BREF D'EXECUTION

Partie demanderesse
-VS-
Partie défenderesse

Le 15ième jour de août 1997 à 10h30, au

seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de

saisis en cette cause, consistant en :

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Information : Martin Gougeon Huissier du District de Hull

Robert Trudel & Associés, HUISSIERS - (819) 595-9262 7, rue Hôtel de Ville Hull, Qc J8X 2C6

Cours offerts en soirée Session AUTOMNE '97



Pour vous inscrire :
Rendez-vous au campus Gabrielle-Roy
(cafétéria) 333, boul. Cité des Jeunes, Hull
Dimanche 24 août 1997 entre 9 h et 12 h

S'il reste des places ...
On pourra aussi s'inscrire en se rendant au local 2.871
du campus Gabrielle-Roy, entre 8 h 30 et 12 h et entre
13 h et 15 h 30 du lundi 25 août au vendredi 5 septembre.

- Conditions d'admission**
- Avoir au moins 18 ans.
 - Avoir complété des études de niveau secondaire ou avoir une formation jugée suffisante.
 - Satisfaire aux conditions d'admission propres à un cours ou à un programme d'études.

- Nouvelle demande d'admission**
Si vous n'avez jamais étudié au Collège de l'Outaouais, vous devez nous remettre les documents suivants :
- Un certificat de naissance ou une carte d'assurance-maladie ou un permis de conduire.
 - Une photocopie des relevés officiels attestant la fin des études secondaires ou l'équivalent.
 - Des frais de 25 \$ (aux élèves qui s'inscrivent dans un programme).
 - Si vous êtes nés à l'étranger, vous devez en plus nous fournir l'original de la preuve de citoyenneté ou la fiche d'immigration IMM1000 ou un visa diplomatique. À défaut, des frais de scolarité additionnels devront être déboursés.
 - À l'exception de l'AEC en Techniques d'éducation en services de garde (900.94) et en Techniques de prévention des incendies (311.35), l'inscription à l'un ou l'autre de ces cours n'entraîne pas l'admission à un programme soit de DEC ou d'AEC.

Début et fin de la session
Le lundi 8 septembre, le jeudi 18 décembre 1997.

Heures des cours
45 heures : 19 h - 22 h 60 heures : 18 h 30 - 22 h 15
75 heures : 19 h - 21 h 30 90 heures : 19 h - 22 h

Modes de paiement
Visa, Mastercard, paiement direct, chèque visé.

Nouveau cours : CHINOIS - MANDARIN

Renseignements : Gilles Landry, 770-4012 poste 211

Chinois - Mandarin	(613-101-72)
45 h Mardi 135 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3170

JAPONAIS

Renseignements : Geraldine Arbach, 770-4012 poste 356

Japonais 1	(618-EWC-03)
45 h Lundi 135 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3176

ESPAGNOL

Renseignements : Geraldine Arbach, 770-4012 poste 356

Espagnol 1	(607-EWC-03)
45 h Mardi 135 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3146
45 h Lundi 135 \$	Campus Félix-Leclerc Gr. 3148
Espagnol II	(607-EXC-03)
45 h Mercredi 135 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3150
45 h Mardi 135 \$	Campus Félix-Leclerc Gr. 3152
Espagnol III	(607-EXD-03)
45 h Mercredi 135 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3154
Espagnol IV	(607-401-92)
45 h Lundi 135 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3156
Espagnol V	(607-901-92)
45 h Mercredi 135 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3158

TECHNIQUES ADMINISTRATIVES

Renseignements : Jean-Pierre Plouffe, 243-9000 poste 293

Comptabilité informatisée 1	(401-111-93)
Ce cours a pour objectif l'apprentissage du logiciel ACCPAC simple comptable (anciennement BEDFORD). Ce cours se donne en version WINDOWS.	
Préalable: Comptabilité 1 (410-110-90) ou expérience pertinente.	
60 h Lundi 210 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3052
Management	(401-401-90)
Le management, la planification, la gestion du temps, la prise de décision, la gestion participative et la délégation d'autorité, l'organisation du travail et les tâches, la direction, la motivation, les besoins de l'individu, le leadership, la communication, le contrôle, l'évaluation, le changement.	
60 h Lundi 180 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3054
Initiation au droit des affaires	(401-425-90)
Identification des formes juridiques de l'entreprise : maîtrise des implications juridiques, des transactions d'affaires, notions du droit de propriété, types de biens de commerce, créances, garanties, faillites, etc.	
45 h Mardi 135 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3056
Comptabilité 1	(410-110-90)
Les principes comptables, les notions de débit et de crédit et de comptabilité à double partie, le bilan, l'état des revenus et dépenses, le cycle comptable, le chiffré, etc.	
60 h Mardi 180 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3058
Comptabilité II	(410-210-90)
L'élève deviendra apte à établir un rapprochement bancaire, à comptabiliser les créances douteuses et à évaluer les stocks. Il saura reconnaître les caractéristiques d'une société de personnes et celles d'une société de capitaux. Préalable : 410-110-90.	
60 h Mercredi 180 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3060
Marketing	(410-430-90)
Les stratégies de marketing peuvent être à l'origine du succès ou de l'échec d'une organisation sur son marché. Ce cours d'introduction identifie le rôle du marketing et les différentes stratégies disponibles : segmentation de marché, choix de produit(s), fixation des prix, distribution et communication.	
45 h Mercredi 135 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3062
Systèmes d'informations administratives	(410-530-90)
Importance et rôle des systèmes d'informations sur plusieurs aspects d'une entreprise (revenus, dépenses, satisfaction des clients, prix des concurrents, inventaire). Identification des logiciels les plus pertinents à la gestion d'une entreprise. Rapports à l'aide de logiciels de gestion appropriés.	
45 h Lundi 135 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3064
Planification financière personnelle	(410-610-90)
Les multiples façons de faire des placements rentables; les manières d'exploiter à son avantage les lois et règlements de l'impôt; les assurances. Le tout avec beaucoup d'exemples et d'exercices.	
45 h Mercredi 135 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3066

FRANÇAIS

Renseignements : Guy Quévy, 770-4012 poste 425

Mise à niveau en français (grammaire)	(601-001-03)
La révision des principales règles grammaticales par de nombreux exercices et la rédaction de textes courts (250 mots). L'accent sera mis sur le développement des habiletés d'auto-correction.	
45 h Lundi 135 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3124

ALLEMAND

Renseignements : Geraldine Arbach, 770-4012 poste 356

Allemand 1	(609-EWC-03)
45 h Mercredi 135 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3164

ANGLAIS, LANGUE SECONDE

Renseignements : Geraldine Arbach, 770-4012 poste 356

Anglais 1, Ensemble transitoire	(604-104-03)
45 h Lundi 135 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3130
Anglais II, Anglais préparatoire adapté	(604-EWE-03)
45 h Mardi 135 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3132
Anglais III, Langue anglaise et communication	(604-101-03)
45 h Mercredi 135 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3134
Anglais IV, Anglais intermédiaire adapté	(604-EWF-03)
45 h Lundi 135 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3136
Anglais V, Langue anglaise et culture	(604-102-03)
45 h Mardi 135 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3138
Anglais VI, Anglais avancé adapté	(604-EWG-03)
45 h Mercredi 135 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3140

INFORMATIQUE

Renseignements : Gilles Gavard, 770-4012, poste 404

Programmation 1	(420-101-90)
Initiation à l'algorithmique et à la programmation. Notions d'entrée-sortie et d'instructions. Simulation du travail de l'ordinateur sur des algorithmes. Langage : Quickbasic.	
90 h Mardi et jeudi 315 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3090
Éléments d'informatique (CNA - CNE)	(420-131-90)
Introduction aux notions de base de l'informatique et des ordinateurs : DOS, Windows, WordPerfect et Lotus.	
75 h Lundi et mercredi 265 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3092
Programmation II	(420-201-90)
Acquérir des habiletés permettant de développer des programmes modulaires structurés dans le domaine de la gestion : réaliser l'étude de spécifications d'un programme, analyser les résultats anticipés, réaliser la conception, l'épuration et la validation du programme.	
Préalable : 420-101-90.	
90 h Mardi et jeudi 315 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3094
Windows NT	(420-331-90)
Acquérir des habiletés nécessaires pour maîtriser les opérations d'implantation, d'installation et de configuration des logiciels Windows NT station de travail et l'installation de Windows NT serveur d'application.	
Préalable : 420-231-90 ou l'équivalent.	
75 h Lundi et mercredi 265 \$	Campus Louis-Reboul Gr. 3096
Télécommunication et réseaux Novell Netware (CNA) (CNE)	(420-531-90)
Installation et supervision d'un réseau de communication local : différentes configurations, leurs caractéristiques, rôle du superviseur, la sécurité, création des fichiers d'inscription, des répertoires et des menus. Les commandes et instructions du système Netware. Préparation des disquettes d'amorçage. Installation du serveur d'impression. La console.	
Préalable : connaissances en DOS.	
60 h Lundi 210 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3098
Programmation avec langage C++	(420-813-90)
Programmation par objet avec le logiciel C++.	
Préalable : 420-803-90 ou l'équivalent.	
45 h Mardi 160 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3100
Access	(420-823-90)
Commandes élémentaires qui vous permettront de manipuler Access, de construire la structure d'une base de données relationnelle, de créer des requêtes simples, de construire des formulaires et des rapports.	
Préalable : connaissances en programmation et en DOS.	
45 h Mercredi 160 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3102
Approfondissement des télécommunications et des réseaux (CNA) (CNE)	(420-848-90)
La sélection, l'installation et l'exploitation d'un réseau de télécommunication informatique. La rédaction de programmes. Le diagnostic des problèmes. La conversion des protocoles. La syntaxe et la sémantique des énoncés. Détection et correction des erreurs.	
Préalable : 420-531-90.	
45 h Mardi 160 \$	Campus Louis-Reboul Gr. 3104
Visual Basic (version 4)	(420-853-90)
Initiation à Visual Graphic et début de programmation dans un environnement graphique en utilisant le langage Visual Basic.	
Préalable : Connaissances en programmation.	
45 h Mercredi 160 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3106
Programmation en Visual Basic (version 4)	(420-863-90)
Programmation avancée en Visual Basic.	
Préalable : 420-853-90 ou l'équivalent.	
45 h Mercredi 160 \$	Campus Louis-Reboul Gr. 3108
Notions d'informatique dans un environnement MS-DOS	(420-951-91)
Introduction aux notions de base de l'informatique et des ordinateurs et une initiation aux logiciels : DOS, Windows 3.1, WordPerfect (Windows), et Lotus 1-2-3 (Windows).	
45 h Lundi 160 \$	Campus Louis-Reboul Gr. 3110

DESSIN TECHNIQUE

Renseignements : Martin Mageau, 770-4012 poste 504

Techniques de base en dessin assisté par ordinateur (version 13 Windows)	(242-361-91)
Initiation à AutoCad 13. Logiciel pour dessin de grande précision. Cours enseigné sous Windows. Préalable : connaissances de base en dessin technique et en utilisation de l'ordinateur.	
60 h Mercredi 210 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3012
Techniques avancées en dessin assisté par ordinateur (version 13 Windows)	(242-461-91)
Cours pour utilisateurs d'AutoCad 13 Windows. Représentation en 3 dimensions, modélisation surfacique et volumique.	
Préalable : Techniques de base en dessin assisté par ordinateur (242-361-91)	
60 h Jeudi 210 \$	Campus Gabrielle-Roy Gr. 3014

DESIGN D'INTÉRIEUR

Renseignements : Maxime Audet, 243-9000, poste 282

Dessin technique 1 (570-110-91)

Ce cours vise à initier les nouveaux élèves au langage graphique et à développer en eux le sens de la rigueur en design et architecture.
N.B. : Matériaux et instruments aux frais de l'élève.

45 h Lundi 135 \$ Campus Félix-Leclerc Gr. 3114

Mobilier et accessoires (570-783-91)

L'élève pourra choisir de façon éclairée du mobilier et des accessoires pour des projets résidentiels, institutionnels, commerciaux et de bureaux, en fonction de critères fonctionnels, esthétiques et économiques.

45 h Mardi 135 \$ Campus Félix-Leclerc Gr. 3118

PRÉVENTION DES INCENDIES (AEC 311.35)

Renseignements : Francine Bouchard, 770-4012 poste 514

Bases en chimie et physique du feu (311-701-83)

Distinctions entre phénomènes physiques et chimiques; les états de la matière, l'oxygène et ses propriétés; les réactions chimiques, la chaleur et l'énergie. Les combustibles, le point éclair, la température d'inflammation; effets de la chaleur; propriétés des solides, liquides et gaz.

45 h Lundi 90 \$ Campus Gabrielle-Roy Gr. 3020

Installations fixes d'extinction (311-707-83)

Les systèmes à l'eau, à la poudre chimique, à l'anhydride carbonique ou au gaz halon. Les normes pour extincteurs. Le stockage, la manipulation et l'utilisation des substances combustibles.

Préalables : 311-708-82 et 311-709-83.

45 h Lundi 90 \$ Campus Gabrielle-Roy Gr. 3022

Agents extincteurs (311-710-83)

Les moyens d'utilisation de l'eau, de l'anhydride carbonique, des mousses chimiques et des halogènes. Les extincteurs portatifs : classification, fonctionnement, vérification et utilisation.

Préalables : 311-708-83 et 311-709-83.

45 h Mercredi 90 \$ Campus Gabrielle-Roy Gr. 3024

BUREAUTIQUE / TRAITEMENT DE TEXTE

Renseignements : Josée Moreau, 770-4012 poste 522

Traitement des données, EXCEL 7, Windows 95 (412-525-89)

Premiers pas avec EXCEL? Venez exploiter les possibilités de ce logiciel intégré; fonctions de tableur (gestion multifeuille, fonctions statistiques et financières, macrocommandes) base de données et graphiques d'affaires.

60 h Mardi 210 \$ Campus Gabrielle-Roy Gr. 3072

Traitement de texte, WordPerfect 7, Windows 95 (412-541-86)

Vous êtes débutants ou vous avez travaillé avec WordPerfect en environnement DOS ou WordPerfect 5.1 en environnement Windows. Peu importe vos connaissances, vous apprendrez à utiliser les fonctions de base pour la saisie, le traitement et l'impression de documents.

45 h Lundi 160 \$ Campus Louis-Reboul Gr. 3074

Traitement de texte, WORD 7, Windows 95 (412-541-86)

Vous êtes débutants. Peu importe vos connaissances de la micro-informatique en environnement DOS ou WINDOWS, vous apprendrez à utiliser les fonctions de base pour la saisie, le traitement et l'impression de documents.

45 h Lundi 160 \$ Campus Gabrielle-Roy Gr. 3076

Traitement de texte (avancé), Word 7, Windows 95 (412-703-92)

Grâce à vos connaissances de Microsoft Word 6.0 sous Windows 3.1, vous pourrez approfondir la présentation des rapports, tableaux, colonnes côte à côte, fusion, tri, la création de macros simples et quelques fonctions d'édition tout en profitant des nouveautés de la version 7 sous Windows 95.

45 h Mercredi 160 \$ Campus Louis-Reboul Gr. 3078

Micro-ordinateurs et applications bureautiques, WordPerfect Suite 7, Windows 95 (412-802-94)

Vous voulez apprendre à travailler avec les logiciels du groupe WordPerfect Suite 7. Nous vous introduisons à l'environnement Windows 95 et faisons un survol des logiciels WordPerfect, QuattroPro et Présentations pour vous amener à utiliser plusieurs applications à la fois.

60 h Mardi 210 \$ Campus Louis-Reboul Gr. 3080

Micro-ordinateurs et applications bureautiques, Microsoft Office 7, Windows 95 (412-802-94)

Vous n'avez aucune connaissance de l'ordinateur et vous voulez apprendre à travailler avec les logiciels du groupe Microsoft Office 7. Nous vous introduisons à l'environnement Windows 95 et faisons un survol des logiciels Word 7, Excel 7, Access 7 et PowerPoint 7 pour vous amener à utiliser plusieurs applications à la fois.

60 h Mercredi 210 \$ Campus Gabrielle-Roy Gr. 3082

60 h Jeudi 210 \$ Campus Gabrielle-Roy Gr. 3084

TECHNOLOGIE DE LA CARTOGRAPHIE

Renseignements : Martin Mageau, 770-4012 poste 504

Système d'information à référence spatiale avec MapInfo (230-506-88)

À l'aide du logiciel MapInfo V. 4 et du SIRS, vous tirerez le maximum de la cartographie et de la géomatique et viserez une gestion optimale du territoire.

Préalable : connaissances de base en cartographie.

60 h Lundi 210 \$ Campus Gabrielle-Roy Gr. 3006

ARTS APPLIQUÉS

Renseignements : Dominique Bérubé, 243-9000 poste 254

Initiation au graphisme par ordinateur - Corel Draw (570-146-91)

Vous pourrez acquérir des connaissances de base en dessin afin de concevoir et réaliser des graphismes en utilisant Corel Draw 4 comme outil de conception.

45 h Lundi 160 \$ Campus Félix-Leclerc Gr. 3116

TECHNIQUES D'ÉDUCATION SPÉCIALISÉE

Renseignements : Céline L'Écuyer, 243-9000, poste 291

Études des ressources communautaires (351-244-87)

Initiation au fonctionnement du réseau de la santé et des services sociaux; connaissance des ressources oeuvrant dans ce réseau; sensibilisation aux lois qui le régissent. Identification des ressources, la clientèle qu'elles desservent, les objectifs qu'elles visent, les services offerts et les modalités de collaboration avec les divers intervenants.

45 h Mercredi 135 \$ Campus Gabrielle-Roy Gr. 3044

Techniques de communication (351-344-87)

La communication comme base de la relation d'aide; le processus et les outils de l'émetteur et du récepteur; l'importance du non-verbal. Ses attitudes et habiletés à développer en vue de relations harmonieuses avec les clientèles et les autres intervenants.

45 h Mardi 135 \$ Campus Félix-Leclerc Gr. 3046

ÉDUCATION EN SERVICES DE GARDE (AEC 900-94)

Renseignements : Lorraine Paradis, 243-9000 poste 285

Actualisation en premiers soins (non crédit) (180-013-88)

Ce cours s'adresse aux personnes qui ont déjà suivi, il y a plus de deux ans, le cours «Prévention et premiers soins». Il vous permettra d'actualiser vos connaissances et de vous remettre à jour.

6h Samedi 13 sept. de 9 h à 16 h 18 \$ Campus Gabrielle-Roy Gr. 3000

Système de garde au Québec (322-102-85)

Historique des services de garde. Loi 77. Rôle des services de garde, des intervenants, des éducateurs, des différents groupes qui oeuvrent dans les services de garde.

45 h Mercredi 90 \$ Campus Félix-Leclerc Gr. 3032

Séminaire d'intégration 1 (322-783-82)

Retour sur formation et expérience de travail. Prise de conscience des forces et faiblesses, des nouveaux besoins de formation, ainsi que découverte des façons d'observer et d'analyser un fait.

Préalable : 322-793-82 Stage 1

45 h Jeudi 90 \$ Campus Gabrielle-Roy Gr. 3034

L'enfant et la musique (322-795-82)

Les notions de base de la musique et son utilisation en milieu de garde. Les formes de l'activité musicale selon l'étape du développement de l'enfant. Le développement auditif et l'éveil musical de l'enfant.

45 h Lundi 90 \$ Campus Félix-Leclerc Gr. 3036

Le développement de l'enfant II (350-705-82)

Ce cours vise l'acquisition des notions de base en psychologie et permet de mieux connaître le développement de l'enfant de 5 à 12 ans. On y aborde le développement sensorimoteur, le développement du langage, la socialisation et le développement affectif.

45 h Mardi 90 \$ Campus Gabrielle-Roy Gr. 3038



Formulaire de préinscription pour les personnes déjà admises au service de la Formation continue

à expédier avant le 25 août 1997 - 16 h.

Nom à la naissance :

Prénom :

Code permanent ou date de naissance :

Adresse :

Numéro App. Rue Case postale

Ville / Village Province Code postal

Téléphone :

Résidence Travail

Titre du programme :

Titre du cours # du cours # du groupe

1.

2.

Total à payer : \$

Mode de paiement (cochez)

Par la poste : mandat-poste chèque visé Payable à l'ordre du Collège de l'Outaouais, 333 boul. Cité des Jeunes, Hull (Québec) J8Y 6M5

Par télécopieur (819) 770-6438 : Visa Master Card # de carte :

Date d'expiration :

Date d'émission :



Les Habitations Bouladier Inc.

Unique en Outaouais

Les Rives de **La Blanche**



Dernière Phase

ENTREPRENEUR • RÉNOVATION • CONSTRUCTION NEUVE



Maison... Chalet...
Maison et chalet?
Chalet et maison?

Maison de rêve au bord de l'eau!!!



Unifamiliale SPÉCIAL

Salle de bain de rêve!

Caractéristiques de base

- superficie allant jusqu'à 1141 p.c.
- chauffage au gaz naturel
- bain romain
- fenêtres en PVC battant
- frais de notaire
- TPS, TVQ • (*S.A.C.)

À partir de **499\$/MOIS*** C.I.

LE SEUL PROJET DOMICILIAIRE EN OUTAOUAIS À VOUS OFFRIR UN EMPLACEMENT DE CHOIX SUR LE BORD DE L'EAU

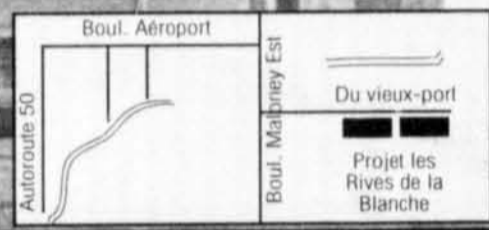
SPÉCIAL Bungalow jumelés
À partir de **399\$/MOIS*** C.I. Incroyable mais vrai



Profitez du programme R.A.P. 0\$ COMPTANT

Bord de l'eau

Bur. des ventes : 669-0984
Bur. : 663-6222
Réjane Pag. : 231-1626
Michel Pag. : 276-2394



220, du Vieux Port

La Capitale Outaouais inc.*

Courtier immobilier agréé

MAISON OUVERTE DIMANCHE 3 AOÛT 1997 de 14h à 16h

Internet : <http://www.lacapitaleoutaouaisinc.qc.ca>

<p>42 DE L'ASTROLABE, HULL - Unique 4 c.c., très bien situé à Hull. Chauffage au gaz naturel. Prix revisé. MICHEL NOREAU 684-6363 / 778-1222</p>	<p>MAISON OUVERTE 3 AOÛT DE 14H À 16H, 12 BUTTERNUT, AYLMEY LESLEY MARTEN 684-6363 / 778-1222</p>	<p>CÔTE D'AZUR - Gatineau, superbe 2 étages. À voir! Réduit à 157 900\$. 41 DE BEAUVALLON, GATINEAU JACQUES GIRARD 684-6363 / 243-1313</p>	<p>Maison ouverte dimanche le 3 août de 14h à 16h. 446 ANTOINE, GATINEAU. Moins cher qu'un loyer. ALFRED SCANTLAND 684-6363 / 778-1222 / 243-1313</p>	<p>55 JOGUES, HULL. DANIELLE GOUGEON 684-6363 / 778-1222 / 243-1313</p>
<p>Dimanche le 3 août de 14h à 16h, 246 CITE DES JEUNES, HULL. Prix demandé 149 000\$. JULIE PARENT 684-6363 / 778-1222 / 243-1313</p>	<p>11 IMP. DE LA SOURCE, HULL - Hautes Plaines. Maison 2 étages avec sous-sol aménagé. 1+2 c.c. Demande: 159 900\$. MICHEL LAFLEUR 684-6363 / 778-1222 / 243-1313</p>	<p>VISITE LIBRE - 74 DU MÉRIDIEN, HULL, 114 900\$ transfert! DIANE GUILBERT 684-6363</p>	<p>AYLMER 38 ST-MALO - DEMANDE 259,000\$ RÉAL RICHARD 684-6363</p>	<p>85 000\$ HULL - Sous-sol entièrement aménagé. À 2 minutes des pistes cyclables. LUCIE DUSSAULT 243-1313</p>
<p>PERKINS - Résidentiel et commercial. Site de riv. au cadre de la rivière La Blanche. 12 appartements aux 2007 de m². Style moderne de 2 150 pi.ca. intérieur en bois, murs et plafonds. 107 000\$. LOUIS GRÉGOIRE 243-1313</p>	<p>GATINEAU - Pris du pont Alonzo Right, 1 900 pi.ca., grande salle à manger avec plancher de bois franc. Impeccable!! 142 000\$. MURIEL DUROCHER 243-1313</p>	<p>BUNGALOW - Secteur privilégié, bord point. À la proximité d'un parc et nouvelle école primaire. Propriété impeccable et très éclairée, beaucoup de stationnement. 113 900\$. MURIEL DUROCHER 243-1313</p>	<p>NEUF PRÈS DU PONT ALONZO RIGHT - Maison à très beau concept ouvert à paliers, grande remise, grand deck. Taxes très basses. MURIEL DUROCHER 243-1313</p>	<p>94 900\$ - Gatineau, 2+2 c.c. Grand terrain clôturé. LUCIE DUSSAULT 243-1313</p>
<p>Plus de 3 500 pi.ca. comm. + 2 logis. Hangar près de 1 000 pi.ca. et terrain de 37 000 pi.ca. Votre chance de partir en affaire!! RAYMOND GOULET 243-1313</p>	<p>44 ST-JEAN BOSCO, HULL - Jolie maison 2 étages dans secteur St-Jean Bosco. Plusieurs rénovations ont été fait. MICHEL LAFLEUR 684-6363 / 778-1222 / 243-1313</p>	<p>HULL BUNGALOW SUPER LUXUEUX AVEC LOGIS DE 2 C.C. - Bois franc, grand garage, gaz nat., clim. central, pisc. creusée. 134 500\$ à voir absolument! LUC LABERGE 684-6363 / 243-1313</p>	<p>1 678 pi.ca. Bungalow impeccable. Réduit de 10 000\$ à 159 900\$. Transfert. ALAIN DUSSAULT 684-6363 / 243-1313</p>	<p>REPRISE - Très beau 2 étages. Grand terrain. Construction 1995. En dessous de la valeur municipale. Seulement 127 000\$. ALFRED SCANTLAND 684-6363 / 778-1222 / 243-1313</p>

AYLMER 684-6363 • HULL 778-1222 • GATINEAU 243-1313
Courtier immobilier agréé *Franchisé autonome et indépendant de Réseau immobilier La Capitale inc. Franchiséur

Page 36 BONJOUR DIMANCHE, dimanche 3 août 1997